

PD  
2623  
T45  
1912

UC-NRLF



\$B 62 971

YC 52471

KELLY  
RARY  
VERSITY OF  
IPORNIA



# NORWEGIAN E-TAUGHT.

FOR  
STUDENTS  
TOURISTS  
TRAVELLERS  
&c., &c.

Grammar . . . . .
Vocabulary . . . . .
Practical Talk . . . . .
Swimming, Cycling and Photography . . . . .
Hunting and Shooting . . . . .
Weights and Measures . . . . .

**WITH PHONETIC  
PRONUNCIATION.**

BY

**C. A. THIMM.**

REVISED AND ENLARGED BY

**P. Th. HANSSEN.**

FIFTH EDITION



DAVID MCKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA.

Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

# Hugo's Language Manuals

- Hugo's Danish Simplified.
- Hugo's French Simplified.
- Hugo's French Difficulties Made Easy.
- Hugo's German Simplified.
- Hugo's Italian Simplified.
- Hugo's Latin Simplified.
- Hugo's Norwegian Simplified.
- Hugo's Portuguese Simplified. Revised Edition.
- Hugo's Russian Simplified. Revised Edition.
- Hugo's Spanish Simplified.
- Hugo's English for the French (*L'Anglais Simplifie*).
- Hugo's English for the Italians (*L'Inglese in Tre Mesi*).
- Hugo's English for the Spanish (*El Ingles Simplificado*).

Cloth binding, each.....\$1 50

## Hugo's Verb Books

Hugo's French Verbs Simplified.....	75
Hugo's Spanish Verbs Simplified .....	75

## McLAUGHLIN'S NEW PRONOUNCING DICTIONARIES

Cloth Binding, \$2.25 each

**French-English and English-French.** A dictionary of the French and English languages by *E. Clifton*. New edition, entirely remodeled and enlarged by *J. McLaughlin*. 1,370 pages.

**German-English and English-German.** A new pronouncing dictionary of the German and English languages by *F. C. Hebert and L. Hirsch*. 1,749 pages.

**Italian-English and English-Italian.** A dictionary of the Italian and English languages by *A. Enenkel*. Revised and corrected by *J. McLaughlin*. 1,090 pages.

**Spanish-English and English-Spanish.** A dictionary of the Spanish and English languages by *A. Angeli*. Revised and corrected by *J. McLaughlin*. 1,350 pages.

## ALSO UNIFORM WITH ABOVE

Danish-Norwegian-English and English-Danish-Norwegian.	A dictionary of the Danish, Norwegian, and English languages by <i>Prof. J. R. Ainsworth Davis, B.A.</i> 768 pages .....	\$2.00
Polish-English and English-Polish.	A pronouncing dictionary of the Polish and English languages by <i>W. Kierst and Prof. O. Collier</i> . 832 pages .....	2.00
Polish-English and English-Polish.	A new dictionary of the Polish and English languages by <i>J. Stanislawski</i> . 879 pages .....	3.50
Portuguese-English and English-Portuguese.	A new 1943 dictionary of the Portuguese and English languages by <i>E. L. Richardson, M. de Lourdes Sá Pereira and Milton Sá Pereira</i> .....	3.00
Portuguese-English and English-Portuguese.	An up-to-date dictionary of the Portuguese and English languages by <i>Alvaro Franco</i> . 1,067 pages .....	3.00
Russian-English and English-Russian.	A new dictionary of the Russian and English languages by <i>M. Gavrilinsky</i> . 1,476 pages .....	3.00
SCHOENHOF'S	'e Augé .....	5.00

Importers of Foreign Books  
1280 Massachusetts Avenue  
CAMBRIDGE, MASS.

COMPANY . PHILADELPHIA

**Printed in the United States of America**

MARLBOROUGH'S SELF-TAUGHT SERIES

# Norwegian Self-Taught WITH PHONETIC PRONUNCIATION

BY  
C. A. THIMM  
" "

REVISED AND ENLARGED BY  
P. Th. HANSSEN

*FIFTH EDITION*



PHILADELPHIA  
DAVID MCKAY, PUBLISHER  
604-8 SOUTH WASHINGTON SQUARE

PD2623

T45

1912

## P R E F A C E .

---

HIS volume is primarily intended to supply a working and practical knowledge of the Norwegian language, for the benefit of those who have not the time or the inclination to study the grammar, and yet require to use the spoken tongue for purposes of business or pleasure. With this object in view it supplies many vocabularies, carefully selected for daily use and classified according to subject, and a large number of colloquial phrases and sentences of a practical character, similarly classified. Throughout these sections of the volume the English phonetic pronunciation of the Norwegian words is added (in the third column) in accordance with Marlborough's system of phonetics—a system which has grown out of long experience, and is of so simple a nature that, by means of it, a stranger to the language, who knows English only, can read off the words at a glance, and thus easily make himself understood amongst Norwegian-speaking people. An outline of the Grammar is added for the use of those who wish to make a study of the language.

For the present edition the scheme of phonetic pronunciation has been revised and simplified, and the text has been entirely re-written and brought up to date. The Vocabularies have been revised and considerably extended; the Conversations have been re-arranged and greatly added to. Many subjects are now included for the first time, as Commerce, Law, Health, Motoring, Custom-house, Amusements, etc., and Postal Rates. Lastly, the Grammar has been amplified, and forms a complete outline which will prove of great usefulness to the student. This section is now placed in the middle of the volume instead of at the beginning, and is an appropriate introduction to the Conversations.

The work thus forms a useful and valuable handbook of Norwegian for sportsmen, tourists and travellers, commercial men, students, and all who desire to enter into communication with Norway and the Norwegians.

London, 1912.

# CONTENTS.

						<b>PAGE</b>
<b>ALPHABET and Phonetic Pronunciation</b> ...	...	...	...	...	...	<b>5</b>
<b>Preliminary Notes</b> ...	...	...	...	...	...	<b>8</b>
<b>VOCABULARIES—Pages 9–78.</b>						
<b>Amusement and Recreation</b> ...	...	...	...	...	...	<b>45</b>
<b>Animals, Vegetables, etc.:—</b>						
<b>Animals, Birds, and Fishes</b> ...	...	...	...	...	...	<b>12</b>
<b>Fruits, Trees, Flowers and Vegetables</b> ...	...	...	...	...	...	<b>15</b>
<b>Reptiles and Insects</b> ...	...	...	...	...	...	<b>14</b>
<b>Colours</b> ...	...	...	...	...	...	<b>17</b>
<b>Commercial Terms</b> ...	...	...	...	...	...	<b>56</b>
<b>Cooking and Table Utensils</b> ...	...	...	...	...	...	<b>30</b>
<b>Correspondence</b> ...	...	...	...	...	...	<b>61</b>
<b>Countries and Nations</b> ...	...	...	...	...	...	<b>37</b>
<b>Cycling</b> ...	...	...	...	...	...	<b>51</b>
<b>Fishing</b> ...	...	...	...	...	...	<b>42</b>
<b>House and Furniture, The</b> ...	...	...	...	...	...	<b>34</b>
<b>Legal</b> ...	...	...	...	...	...	<b>62</b>
<b>Mankind : Relations</b> ...	...	...	...	...	...	<b>22</b>
<b>Dress and the Toilet</b> ...	...	...	...	...	...	<b>31</b>
<b>Food and Drink</b> ...	...	...	...	...	...	<b>27</b>
<b>Health</b> ...	...	...	...	...	...	<b>26</b>
<b>Human Body, The</b> ...	...	...	...	...	...	<b>23</b>
<b>Physical and Mental Powers, Qualities, etc,</b> ...	...	...	...	...	...	<b>24</b>
<b>Motoring</b> ...	...	...	...	...	...	<b>50</b>
<b>Numbers.—Cardinal, Collective, etc, and Ordinal</b> ...						<b>64–67</b>
<b>Parts of Speech:—</b>						
<b>Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Prepositions and Verbs</b> ...	...	...	...	...	...	<b>67–78</b>
<b>Photography</b> ...	...	...	...	...	...	<b>48</b>
<b>Post, Telegraph and Telephone</b> ...	...	...	...	...	...	<b>60</b>
<b>Professions and Trades</b> ...	...	...	...	...	...	<b>55</b>
<b>Religion</b> ...	...	...	...	...	...	<b>53</b>
<b>Shooting</b> ...	...	...	...	...	...	<b>44</b>
<b>Times, Seasons and Holidays</b> ...	...	...	...	...	...	<b>18</b>
<b>Town, Country and Agriculture</b> ...	...	...	...	...	...	<b>20</b>
<b>Travelling: By Road and Rail</b> ...	...	...	...	...	...	<b>38</b>
<b>By Ship</b> ...	...	...	...	...	...	<b>40</b>
<b>Washing List</b> ...	...	...	...	...	...	<b>33</b>
<b>World and its Elements, The</b> ...	...	...	...	...	...	<b>9</b>
<b>Land and Water</b> ...	...	...	...	...	...	<b>10</b>
<b>Minerals and Metals</b> ...	...	...	...	...	...	<b>11</b>

**M202488**

## CONTENTS.

	PAGE
<b>ELEMENTARY GRAMMAR—Pages 79–88.</b>	
Adjectives ...	80
Adverbs ...	88
Article, The ...	79
Noun, The ...	79
Pronouns ...	81
Verb, The ...	83
<b>CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES—Pages 89–124.</b>	
Amusements ...	105
Breakfast ...	100
Commercial and Trading ...	122
Correspondence ...	120
Country, In the ...	110
Cycling ...	116
Dinner ...	101
Enquiries ...	93
Expressions of Emotion, etc. ...	92
Useful and Necessary Idiomatic ...	89
Fishing ...	112
Health ...	102
In Town ...	103
Legal and Judicial ...	121
Motoring ...	115
Photography ...	114
Post and Telegraph ...	119
Religion ...	117
Shopping ...	106
Dressmaker ...	108
Laundress ...	109
Shoemaker ...	108
Shooting ...	113
Tea ...	102
Time of Day, The ...	117
Times, Seasons and Weather ...	118
Travelling : By Railway ...	94
By Steamer ...	96
Cab, Bus and Tram ...	98
Changing Money ...	124
Custom House, At the ...	97
Hotel and Rooms ...	99
Notices, Public ...	94
<b>FORMS OF LETTERS: Rooms, Shooting and Fishing ...</b>	<b>125</b>
<b>MONEY, EQUIVALENT VALUES ...</b>	<b>121</b>
<b>WEIGHTS AND MEASURES ...</b>	<b>126</b>
<b>POSTAL RATES ...</b>	<b>128</b>

# NORWEGIAN SELF-TAUGHT.

---

## The Alphabet, with Phonetic Pronunciation.

The Norwegian Alphabet consists of 28 letters, as follows:—

Characters.	Name and English Pronunciation.	Phonetics used.
A, a ... (ah)	has two sounds, viz.: Long, like <i>a</i> in <i>farm</i> , as <i>dalen</i> (dahlern) ... ... ah A similar sound, but shorter, i.e. not dwelt upon, when followed by two consonants, as in <i>sand</i> (sahn) ah*	
B, b ... (beh)	usually as in English ... ... ... b Before <i>s</i> and <i>t</i> it is like <i>p</i> ; e.g. <i>krebs</i> (kreps), <i>skabte</i> (skahp-ter) ... ... ... ... p	
C, c ... (seh)	is used only in words of foreign origin: it is hard or soft; e.g. <i>Canova</i> (kahno-vah), <i>cement</i> (sehment) ... ... ... ... s, k	
D, d ... (deh)	as in English ... ... ... d Silent in many words after a long vowel, as in <i>blod</i> (bloh), and when final after <i>l</i> , <i>n</i> , and <i>r</i> , these consonants being then pronounced long; after <i>n</i> in the middle of words before <i>s</i> and <i>t</i> , as in <i>landsmand</i> (lahns-mahn), <i>haandtere</i> (hawntehrer); also before <i>s</i> in some words, as <i>bedst</i> (best); and always silent before <i>ing</i> , as <i>blanding</i> (blahnnning).	
E, e ... (eh)	(1) Long like <i>a</i> in <i>care</i> , e.g. <i>fersk</i> (fehrsk)... eh (2) Short like <i>e</i> in <i>pen</i> , as <i>pest</i> (pest) ... ... ... e (3) Final <i>e</i> is lightly pronounced and always short, as in <i>skabe</i> (skahper) ... ... ... ... er*	
	[The personal pronoun <i>De</i> is pronounced "dee."]	
F, f ... (ef)	as in English ... ... ... ... f	

\* *H* and *r* in italics in the phonetics are not to be heard; they are merely added to give the desired sound to the vowel to which they are attached, "ah" being pronounced like "ah" but half as long only, "er" shorter than "er" and the *r* is mute.

Characters.	Name and English Pronunciation.	Phonetics used.
G, g ... (gheh)	(1) Like <i>g</i> in <i>go</i> , as <i>gud</i> (good), etc., and in foreign words before <i>e</i> , <i>i</i> , <i>æ</i> , <i>y</i> , <i>ø</i> , <i>ei</i> , and <i>øi</i>	... <i>g, gh</i>
	(2) Like <i>y</i> in <i>yes</i> before <i>i</i> and <i>y</i> , as <i>gift</i> (yeeft) ...	<i>y</i>
	(3) Like <i>k</i> before <i>s</i> and <i>t</i> in words with <i>g</i> in the root, and before <i>t</i> in many other words; as <i>slags</i> (slahks), <i>bragt</i> (brahkt) ... ... ...	<i>k</i>
Mute before <i>j</i> , and after short <i>i</i> in adjectives and adverbs which end in <i>ig</i> or <i>lig</i> , and in verbs formed from such adjectives. In the superlative of such adjectives it is pronounced as <i>k</i> ; e.g. <i>helligste</i> (hehllikster).		
H, h ... (haw)	usually aspirate as in English, as <i>hus</i> (hooss) Mute before <i>j</i> and <i>v</i> ; e.g. <i>hjem</i> (yem), <i>hvem</i> (vem).	<i>h</i>
I, i ... (ee)	at the end of a syllable is long like <i>i</i> in <i>machine</i> , e.g. <i>bite</i> (beeter) ... ... ...	<i>ee</i>
	Short like <i>i</i> in <i>if</i> , when followed by one or two con- sonants in the same syllable; e.g. <i>bisk</i> (bisk) ...	<i>i</i>
J, j ... (yod)	like <i>y</i> in <i>yes</i> ... ... ...	<i>y</i>
K, k ... (kaw)	usually as in English, e.g. <i>kant</i> (kahnt) ... Like <i>kj</i> before <i>i</i> or <i>y</i> , as <i>kirke</i> (k'yeerker), <i>kyst</i> (k'yeüst)	<i>k</i> <i>k'y</i>
L, l ... (ell)	as in English ... ... ...	<i>l</i>
	Like <i>ll</i> before <i>d</i> , <i>g</i> and <i>v</i> , in which cases <i>d</i> , <i>g</i> and <i>v</i> are silent; e.g. <i>ild</i> (ill), <i>sælge</i> (sel'ler), <i>halv</i> (hahll) ...	<i>ll</i>
M, m ... (em)	as in English ... ... ...	<i>m</i>
N, n ... (en)	as in English ... ... ...	<i>n</i>
O, o ... (oh)	(1) Long like <i>o</i> in <i>hope</i> , as in <i>god</i> (goh) ... (2) Short like <i>o</i> in <i>sop</i> , e.g. <i>top</i> (top) ... ...	<i>oh</i> <i>o</i>
	(3) Usually like <i>aw</i> in <i>law</i> , especially before <i>g</i> and <i>v</i> ; as in <i>dog</i> (dawg), <i>over</i> (awverr) ... ...	<i>aw</i>
P, p ... (peh)	as in English ... ... ...	<i>p</i>
Q, q ... (koo)	as in English; used only in names	<i>q</i>
R, r ... (err)	like <i>r</i> in <i>risk</i> , always strongly sounded	<i>r, rr</i>
S, s ... (ess)	always hard and hissing ... ...	<i>s, ss</i>
T, t ... (teh)	as in <i>trust</i> ... ... ...	<i>t</i>

Characters.	Name and English Pronunciation.	Phonetics used.
U, u ... (oo)	(1) Long like <i>u</i> in <i>rule</i> , as <i>gul</i> (gool) (2) Short like <i>oo</i> in <i>stood</i> , as <i>guld</i> (gööl) (3) Before <i>ng</i> , <i>nk</i> , <i>ml</i> , <i>mp</i> , <i>f</i> and <i>k</i> , as a rule pronounced like <i>o</i> in <i>hope</i> ; e.g. <i>humle</i> (holm-ler)	... oo ... öö .. oh
V, v ... (veh)	v In words with root ending in <i>v</i> before <i>s</i> and <i>t</i> , it is like <i>f</i> ; as in <i>livs</i> (lifs). <i>stivt</i> (stift)	v f
W, w ... (veh)	as <i>v</i> ; used in names only	...
X, x ... (eks)	as <i>ks</i> or <i>s</i> ; very seldom used	...
Y, y ... (eu)	similar to the French "u" and the German "ü." Shape the lips as for whistling, and pronounce "eu" as one sound	eu
	In the following words it is like <i>i</i> in <i>fir</i> ; e.g. <i>fyrti</i> (ferrtee), <i>syttan</i> (serttern), <i>sytti</i> (serttee)	er
Z, z ... (set)	as in English; very seldom used	...
Æ, æ ... before <i>r</i>	before <i>r</i> is like <i>a</i> in <i>ram</i> , slightly sustained; as in <i>være</i> (varrer)	a
	(2) Like <i>sh</i> in the words <i>bræ</i> (breh), <i>fæ</i> (feh), <i>knæ</i> (kneh), <i>træ</i> (treh), <i>læ</i> (leh), and in some foreign words, as <i>palæ</i> (pableh), etc.	eh
Ø, ø ...	is either like <i>i</i> in <i>fir</i> , as <i>dør</i> (derr), or shorter like <i>u</i> in <i>nut</i> , as <i>nøtt</i> (nertt)	...
	...	er

### Diphthongs, etc.

Diphthongs.	Phonetics used.
ei ... like <i>i</i> in <i>fine</i> , <i>y</i> in <i>my</i> , etc.; e.g. <i>seil</i> (sile)	...
au, ou .., <i>ow</i> in <i>how</i> , as <i>sau</i> (sow—pron. like "now")	...
ai .., <i>ie</i> in <i>die</i> , as <i>hai</i> (hi)	...
øi ... No corresponding diphthong in English; it is like the sounds of the <i>e</i> and <i>i</i> in <i>uttering</i> , closely joined, the <i>r</i> being silent, and something like the French <i>ail</i> ; e.g. <i>støi</i> (steri)	...
aa ... (1) Long like <i>aw</i> in <i>law</i> , as in <i>daad</i> (dawd) (2) Short like <i>o</i> in <i>lot</i> , as in <i>blaat</i> (blot)	...
skj, sj...like <i>sh</i> , as <i>skjære</i> (shehrer), <i>sjæl</i> (shehl)	...
sh ... .., <i>sh</i> before <i>s</i> , <i>i</i> and <i>y</i> , as in <i>ski</i> (shee)	...

## PRELIMINARY NOTES.

---

**The Way to Learn.**—Students are recommended to learn the words in the following Vocabularies by heart, *repeating them aloud* with the article attached, aided by the phonetic pronunciation in the third column. In this way a large number of Norwegian words will be acquired, the gender of the nouns will be mastered, the ear familiarized with the sound of the words, and the tongue with their expression. The same plan should be followed with the phrases and conversations.

**Pronunciation.**—The student will do well to master the pronunciation at the outset. Marlborough's system of phonetics is based on the principle of **one sign, one sound**, and conversely, **one sound, one sign**. The use and value of each phonetic sign adopted are shown on pages 5 to 7, and should be carefully noted. Attention is particularly drawn to the use of the sign “*ēū*,” and of “*r*” and “*h*” (italic); also of short “*ðð*,” the thick letter “*i*,” and the diphthong “*eri*.” In the third column, also, it will be noticed that the final consonant of a word or syllable is sometimes doubled in order to ensure that the preceding vowel is pronounced short and sharp; “*arr*” is always to be sounded like *arr* in *carry*, slightly drawled—that is, the vowel sound-lengthened a little. Hyphens are employed in the phonetic column solely to facilitate the ready and correct pronunciation of the words.

**The Articles.**—Whilst the Indefinite Article (*en* for common gender, *et* for neuter) is placed before the Norwegian noun as in English, the Definite Article is added to it at the end and forms an *extra syllable*, or at least adds an *extra consonant sound* to the noun. If the noun ends with a consonant, this is doubled when the article is added. In the Vocabularies the addition of the article and the doubling of the consonant are shown in the middle column by means of hyphens.

**Norwegian equivalents.**—It is necessary to point out that in the third part of the book, “Conversational Phrases and Sentences,” the Norwegian *equivalents* of the English phrases are given in the second column, rather than a literal *translation* of the English words.

## VOCABULARIES.

### The World & its Elements. (*Verden og dens elementer.*)

(See Notes on the Article, p. 79.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
The air	<i>luft-en</i>	lōōftern
a cloud	<i>en sky</i>	ehn shēū
the cold	<i>kulde-n</i>	kōöllern
darkness	<i>mørke n.</i>	měrrker
dew	<i>dug c.</i>	dōög
dust	<i>støv n.</i>	ster̄v
the earth	<i>jord-en</i>	yohrern
the east	<i>øst-en</i>	erstern
an eclipse	<i>en formørkelse c.</i>	ehn forrmerr-kerlser
fire	<i>ild c.</i>	ill
fog	<i>taake c.</i>	tawker
frost	<i>frost c.</i>	frawst
hail	<i>hagl c.</i>	hahg-erl
heat	<i>hete c.</i>	hehter
light	<i>lys n.</i>	leūss
the lightning	<i>lyn-et</i>	leūnert [nern]
the moon ; —, new	<i>maane-n; nymaane-n</i>	mawnern ; néū-maw-
—, full	<i>fuldmaane-n</i>	fōöll-mawnern
moonlight	<i>maanelys n.</i>	mawner-leūss
nature	<i>natur c.</i>	nahtoor
the north	<i>nord-en</i>	nohrdern
rain	<i>regn n.</i>	rine
a rainbow	<i>en regnbue</i>	ehn rineboo-er
the shade, shadow	<i>skygge-n</i>	shēüggern
the sky	<i>himmel-en</i>	himlern
snow	<i>sne c.</i>	sneh
the south	<i>syd-en</i>	seūdern
a star	<i>en stjerne</i>	ehn st'yerrner
the sun	<i>sol-en</i>	sohlern
a thaw	<i>et tøveir</i>	eht tervarr
thunder	<i>torden c.</i>	tohrrdern
the weather	<i>veir-et</i>	varr-ert
the west	<i>vest-en</i>	vestern
the wind	<i>vind-en</i>	vinnern

# Land and Water. (*Land og vand.*)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
A bay	<i>en bugt</i>	ehn böökt
the beach	<i>strand-en</i>	strahnnerñ
a canal	<i>en kanal</i>	ehn kahnahl
a cape	<i>et nes</i>	eht nehss
a cliff	<i>en klippe</i>	ehn klipper
the coast	<i>kyst-en</i>	keüstern
a creek	<i>en vik</i>	ehn veek
the current	<i>strøm-m-en*</i>	strërmmerñ
the ebb	<i>ebbe-n</i>	ehbberñ
the flood (deluge)	<i>oversvømmelse-n</i>	awverr-svërmmerl-sern
— (of the tide)	<i>flo-en</i>	floh-ern
the flow	<i>strøm-m-en</i>	strermmerñ
the foam	<i>skum-m-et</i>	sköömmert
a hill	<i>en bakke, aas</i>	ehn bahkker, awss
the ice	<i>is-en</i>	eesern
an island	<i>en ø</i>	ehn er
a lake	<i>en indsjø</i>	„ inn-sher
the land	<i>land-et</i>	lahnnert
the mainland	<i>fastland-et</i>	fahst-lahnnert
a marsh	<i>en myr</i>	ehn meür
a moor	<i>en lyngmo</i>	„ leüng-moh
a mountain	<i>et berg, fjeld</i>	eht behrrg, f'yell
the mud	<i>dynd-et</i>	deünnerñ
a river	<i>en elv</i>	ehn ehlv
a rock	<i>en klippe</i>	„ klipper
the sand	<i>sand-et</i>	sahnnert
the sea	<i>sjø-en</i>	sher-ern
the sea-shore	<i>sjøstrand-en</i>	sher-strahnnern
the shingle	<i>rullesten n.</i>	rööller-stehn
a storm	<i>en storm</i>	ehn stawrrm
a stream	<i>en bæk</i>	„ behk [vahn]
a tide; —, high	<i>et tidevand; høivand</i>	eht teedervahn; heri-
—, low	<i>lavvand</i>	lahv-vahn
a valley	<i>en dal</i>	ehn dahl [nert
the water; —, fresh	<i>vand-et; ferskvand-et</i>	vahnnert; fehrrsk-vahn-
—, salt	<i>saltvand-et</i>	sahlt-vahnnert
a waterfall	<i>en fos</i>	ehn fawss
a wave	<i>en bølge</i>	„ berl-gher
a well	<i>en brønd</i>	„ brernn

\* Consonant doubled after short vowel when article is added; see p. 73.

**Minerals and Metals.** (*Mineraler og metaller.*)

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

Alum	<i>alun</i> n.	ahlo&on
amber	<i>rav</i> n.	rahv
brass	<i>messing</i>	messing
bricks	<i>mursten</i> c.	m&orr-stehn
bronze	<i>bronse</i> c.	brohnser
cement	<i>cement</i> c.	sehment
chalk	<i>kridt</i> n.	krit
clay	<i>lere</i> c.	lehrer
coal	<i>kul</i> n.	k&ol
concrete	<i>konkret</i> n.	kawnkreht
copper	<i>kobber</i> n.	kawbberr
coral	<i>koral</i> c.	kohrahl
a crystal	<i>en krystal</i>	ehn kreustahl
a diamond	<i>en diamant</i>	„ dee'ahmahnt
an emerald	<i>en smaragd</i>	„ smahrahd
glass	<i>glas</i> n.	glaess
gold	<i>guld</i> n.	g&ol
granite	<i>granit</i> c.	grahnit
gravel	<i>grus</i> n.	grooss
iron	<i>jern</i> n.	yehrrn
—, cast	<i>st&amp;opejern</i> n.	sterper-yehrrn
—, wrought	<i>smijern</i> n.	smee-yehrrn
lead	<i>bly</i> n.	bleu
lime	<i>lin</i> n.	leem
marble	<i>marmor</i> n.	mahrrmohrr
mercury	<i>kviksolv</i> n.	kvikselv
mortar	<i>lim</i> n. ; <i>kalk</i> c.	leem ; kahlk
nickel	<i>nikkel</i> n.	nikkerl
an opal	<i>en opal</i>	ehn ohpahl
ore	<i>erts</i> c.	ehrts
a pearl	<i>en perle</i>	ehn pehrrler
a ruby	<i>en rubin</i>	„ roobeen
silver	<i>solv</i> n.	serlv
slate	<i>skifer</i> c.	sheeferr
soda	<i>soda</i> c.	sohdah
steel	<i>staal</i> n.	stawl
stone	<i>sten</i> c.	stehn
tin	<i>tin</i> n.	tin
<b>zinc</b>	<i>sink</i> c.	sink

# Animals, Birds & Fishes. (*Dyr, fugle og fiske.*)

(See Shopping, p. 106.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An animal	<i>et dyr</i>	eht deûrr
barking, to bark	<i>at gjø</i>	aw yer
a bear	<i>en bjørn</i>	ehn b'yerrn
a bird	<i>en fugl</i>	„ fool
a blackbird	<i>en sorttrost</i>	„ sort-trost
a black grouse	<i>en aarfugl</i>	„ awrfool
braying	<i>at skryte</i>	aw skreûter
a bull	<i>en okse</i>	ehn awkser
a calf	<i>en kalv</i>	„ kahlv
a canary	<i>en kanarifugl</i>	„ kahnahreefool
a capercailzie	<i>en tiur</i>	„ tee-oor
a cat	<i>en kat</i>	„ kaht
a chicken	<i>en kylling</i>	„ k'yeülling
a claw, nail	<i>en klo</i>	„ kloh
a cock	<i>en hane</i>	„ hahner
a cod	<i>en torsk</i>	„ tawrsk
a colt	<i>en hingst, fole</i>	„ hingst, fawler
a cow	<i>en ko</i>	„ koh
a crab	<i>en krabbe</i>	„ krahbber
a cuckoo	<i>en gjøk</i>	„ yerk
a deer	<i>et raadyr</i>	eht rawdeûr
a dog	<i>en hund</i>	ehn höön
a donkey	<i>et esel</i>	eht ehserl
a dove, pigeon	<i>en due</i>	ehn doo-er
a duck	<i>en and</i>	„ ahn
a wild duck	<i>en vildand</i>	„ villahn
an eagle	<i>en ørn</i>	„ errn
an eel	<i>en aal</i>	„ awl
an elephant	<i>en elefant</i>	„ ehlehfaht
an elk	<i>en elg</i>	„ ehl'y
a feather	<i>en fjær</i>	„ fyarr
a fin	<i>en finne</i>	„ finner
a fish	<i>en fisk</i>	„ fisk
a fowl	<i>en fugl</i>	ehn fool
a fox	<i>en ræv</i>	„ rehv
fur	<i>et skind</i>	eht shinn
game	<i>et vildt</i>	„ villt
the gills	<i>gjeller-ne</i>	yehllerrner

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a goat	en gjet	ehn yeht
a goose	en gaas	„ gawss
a gull	en maake	ehn mawker
a haddock	en kolje	„ kawl-yer
a hare	en hare	„ hahrer
a hawk	en høk	„ herk
a hen	en høne	„ herner
a herring	en sild	„ sill
a hoof	en hov	„ hohv
a horn	et horn	eht hohrn
a horse	en hest	ehn hehst
the howling	hylen c.	heüln
a lamb	et lam	eht lahm
a lark	en lerke	ehn larrker
a lion	en løve	„ lerver
a lobster	en hummer	„ höömmerr
a mackerel	en makrel	„ mahkrehl
a magpie	en skjære	„ sh'yarer
a mane	en man	„ mahn
mewing	mjauen c.	m'yow-ern
a monkey	en ape	ehn ahper
a mouse	en mus	„ mooss
a nightingale	en nattergal	„ nahtttergahl
an owl	en ugle	„ oogler
an ox	en okse	„ awksr
an oyster	en østers	„ ersterrss
a parrot	en papegøie	„ pahper-gheri-e
a partridge	en akerhøne	„ ahkerr-herner
a paw	en pote, lab	„ pohter, lahb
a peacock	en paafugl	„ pawfool
a pheasant	en fasan	„ fahsahn
a pig	en gris	„ greess
a pike	en gjedde	„ yehdder
a plaice	en flyndre	„ fleündrer
a ptarmigan	en rype	„ reuper
a quail	en vagtel	„ vahkterl
a rabbit	en kanin	„ kahnin
a rat	en rotte	„ rawtter
a raven	en ravn	„ rahvn
a reindeer	et rensdyr	eht rehnsdeür
a rook	en blaa-kraake	ehn blaw-krawker

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a salmon	<i>en laks</i>	ehn lahks
a sheep	<i>et faar</i>	eht fawr
a snipe	<i>en snekke</i>	ehn snehpper
a sparrow	<i>en spurv</i>	„ spöörv
a stork	<i>en stork</i>	„ stawrk
a swallow	<i>en svale</i>	„ svahler
a swan	<i>en svane</i>	„ svahner
a tail	<i>en hale</i>	„ hahler
a thrush	<i>en maaltrost</i>	„ mawlrohst
a tiger	<i>en tiger</i>	„ teegherr
a tortoise	<i>en skildpadde</i>	„ shilpahdder
a trout	<i>en ørret</i>	„ err-rert
a turkey	<i>en tunga</i>	„ tööng-er
a turtle	<i>en kalkun</i>	„ kahlkoor
a whale	<i>en havskildpadde</i>	„ hahv-shi/ <i>pahader</i>
a whiting	<i>en hval</i>	„ vahl
a wing	<i>en hvitting</i>	„ vitting
a wolf	<i>en ving</i>	„ ving
a woodpecker	<i>en ulv</i>	„ öölv
a wren	<i>en hakkespet</i>	„ hahkkerspeht
	<i>en gjærdesmut</i>	„ yehrlder-smööt

## Reptiles & Insects.

(Krybdyr og insekter.)

An ant	<i>en myr</i>	ehn meür
a bee	<i>en bi</i>	„ bee
a beetle	<i>en skarnbass.</i>	„ skahrnbahsser
a bug	<i>en væggelus</i>	„ vehggerlooss
a butterfly	<i>en sommerfugl</i>	„ sawmmerfool
a caterpillar	<i>en kaalorm</i>	„ kawl-awrm
a flea	<i>en loppe</i>	„ lawpper
a fly	<i>en flue</i>	„ floo-er
a frog	<i>en frosk</i>	„ frohsk
a gnat	<i>en myg</i>	„ möüg
a grasshopper	<i>en grashoppe</i>	„ grehshawpper
an insect	<i>et insekt</i>	eht insekt
a moth	<i>et møl</i>	„ merl
a silkworm	<i>en silkeorm</i>	ehn silker-awrm
a snail	<i>en snegl</i>	„ snile
a snake	<i>en orm, slange</i>	„ awrm, slahng-er
a spider	<i>en edderkop</i>	„ ehdderrkohp

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a sting	et stik	eht stik
a toad	en paddø	ehn pahdder
a wasp	en hveps	„ vehps
a worm	en mark	„ mahrk
<b>Fruits, Trees, Flowers and Vegetables.</b>		
	<i>(Frugter, trær, blomster og grønsaker.)</i>	
	<i>(For Shopping see p. 106.)</i>	
An acorn	en ekenøtt	eh'n ehkernertt
an almond	en mandel	„ mahnderl
an apple	et æble	eht ehpler
an apricot	en aprikos	ehn ahpreekohss
an ash	en ask	„ ahsk
the asparagus	asparges-en	ah-spaahrg-ersern
a banana	en banan	ehn bahnahn
the bark	bark-en	bahrkern
the beans	bønne-n	bernnern
a beech (-tree)	en bøk (et bøketræ)	ehn berk (eht berker-
a beetroot	en rødbete	„ rer-behter [treh]
a bilberry	et blaabær	eht blawbarr
a birch-tree	et bjerketræ	„ b'yehrker-treh
a blackberry	et bjørnebær	„ b'yernerbarr
a bouquet	en buket	ehn bookeht
a branch	en gren	„ grehn
a buttercup	en smørblomst	„ smerrblohmst
a cabbage	en kaal	„ kawl
a carrot	en gulerot	„ gooleroht
a cauliflower	en blomkaal	„ blohmawl
the celery	selleri-et	sehllerree-ert [mohrell
a cherry	et kirsebær, en morel	eht k'yeer-serbarr, ehn
a chestnut	en kastanje	ehn kahstahn-yer
a cucumber	en agurk	ehn ah-göörk
the currants (red)	ribs-en	ribsern
— (black)	solbær-et	sohlbarrett
a daisy	en tusenfryd	ehn toosernfreüd
a dandelion	en løvetand	„ lervertahn
an elm (-tree)	en alm	„ ahlm
an evergreen	et eviggrønt	eht ehvee-grernt
a fern	en bregne	ehn bri-ner
a fig	en fiken	„ feekern [treh
a fir, a fir-tree	en furu, et furutræ	„ fooro, eht fooro-

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a flower	<i>en blomst</i>	ehn blohmst
a fruit-tree	<i>et frugt-træ</i>	eht fröökt-treh
a gooseberry	<i>et stikkelsbær</i>	„ stikkerlsbarr
a grape	<i>en vindrue</i>	ehn vindroo-er
holly	<i>kristtorn c.</i>	krist-torn [yer]
a horse-chestnut	<i>en heste-kastanje</i>	ehn hehster-kahstahn-
the horse-radish	<i>pepperrotten</i>	pehpperr-rohtern
the ivy	<i>en eføi</i>	ehn ehferi
a juniper-tree	<i>en ener</i>	„ ehner
a kernel	<i>en kjerne</i>	„ k'yehrner
a laurel	<i>et laurbær</i>	eht lowrbarr
a leaf	<i>et blad</i>	„ blah
a lemon	<i>en citron</i>	ehn seetrohn
lettuce	<i>salat</i>	sahlaht
a lily	<i>en lilje</i>	ehn leel-yer
a lily-of-the-valley	<i>en liljekonval</i>	„ leel-yer-kohnvahl
a lime	<i>en lind</i>	„ linn
the maize	<i>mais-en</i>	mi-sern
a maple	<i>en løn</i>	„ lern
a melon	<i>en melon</i>	„ mehlohn
the mignonette	<i>reseda-en</i>	rehserdah-ern
the mistletoe	<i>mistleten-en</i>	misterl-tehnern
a mulberry	<i>et morbær</i>	eht mohrrbarr
a nettle	<i>en nesle</i>	ehn nehsler
a nut, walnut	<i>en nøtt, valnøtt</i>	„ nært, vahlnærtt
an oak (-tree)	<i>en ek (et eketræ)</i>	„ ehk (eht ehkertreh)
an onion	<i>en rødløk</i>	„ rerlerk
an orange	<i>en appelsin</i>	„ akpperl-sin
a parsnip	<i>en pastinak</i>	„ pahsteenahk
a peach	<i>en fersken</i>	„ fehrrskern
a pear	<i>en pære</i>	„ parrer
the peas	<i>ertene</i>	ehlirt-erner
a pine-apple	<i>en ananas</i>	„ ahnahnahss
a pine-tree	<i>et grantræ</i>	eht grahntreh
a pink	<i>en nellik</i>	ehn nehllik
a plant	<i>en plante</i>	„ plahnter
a plum	<i>en plomme</i>	„ plohmmmer
the potatoes	<i>potetene</i>	pohteht-erner
a primrose	<i>en kosymre</i>	ehn kohseümrer
a pumpkin	<i>et græskar</i>	eht grehskahr
the radishes	<i>reddik-ene</i>	rehd-dikkerner

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

the raisins	<i>rosinene</i> c.	rohseenerner
a raspberry	<i>et bringebær</i>	eht bring-er-barr
a root	<i>en rot</i>	ehn roht
a rose	<i>en rose</i>	„ rohser
the skin, shell	<i>skind-et, skald-et</i>	shinnert, skahllert
spinach	<i>spinat</i> c.	speenaht
a stalk, stem	<i>en stilk, stamme</i>	ehn stilk, stahmmer
a strawberry	<i>et jordbær</i>	eht yohrrbarr
a stump	<i>en stubbe</i>	ehn stööbber
a tomato	<i>en tomat</i>	„ tohmaht
a tree	<i>et træ</i>	eht treh
a trunk (tree-)	<i>en træstamme</i>	ehn trehstahmmer
a tulip	<i>en tulipan</i>	„ tooleepahn
a turnip	<i>en turnips</i>	„ terrnips
a vegetable mar-	<i>en træmarv</i>	„ trehmahrv
a vine [row	<i>en vinranke</i>	„ vinrahinker
a violet	<i>en fiol</i>	„ fee-ohl
a whortleberry (red)	<i>et tyttebær</i>	eht teütterbarr
a wild fern	<i>et ormegræs</i>	„ awrmer-grehss
a willow	<i>et piletræ</i>	„ peelehetreh

Colours. (*Farver.*)

Black	<i>sort</i>	sohrt
blue	<i>blaa</i>	blaw
brown	<i>brun</i>	broon
crimson	<i>karmoisinrød</i>	kahrmoh-ahseen-rer
dark	<i>mørk</i>	merk
green	<i>grøn</i>	grern
grey	<i>graa</i>	graw
light	<i>lys</i>	leüs
orange	<i>orangegul</i>	ohrahnshergool
pink	<i>lyserød</i>	léüser-rer
purple	<i>purpurrød</i>	pöörpöör-rer
red	<i>rød</i>	rer
scarlet	<i>skarlagen</i>	skahrlahg-ern
violet	<i>fiolet</i>	fee-ohleh
white	<i>hvit</i>	veet
yellow	<i>gul</i>	gool

## Times, Seasons and Holidays.

*(Tider, aarstider og helligdage.)*

*(For Conversations see p. 118.)*

English.	Norwegian.	Pronunciation.
The afternoon	eftermiddag-en	ehfterrmiddah-ern
the beginning	begyndelse-n	ber-yēünnerlsern
the birthday	fødselsdag-en	ferserlsdahn
a century	et aarhundrede	eht awrhööndrerder
the dawn, day-	dag-gry-et	dah-greü-ert
a day [break	en dag	ehn dah
the day after to-	iovernorgen	ee-awverrmawrern
morrow [day		
— before yester-	iforgaars	ee-fohr-gawrs
the days of the	ukens dage	ookerns dah-gher
Sunday [week	Søndag c.	serndah
Monday	Mandag c.	mahndah
Tuesday	Tirsdag c.	teersdah
Wednesday	Onsdag c.	ohnsdah
Thursday	Torsdag c.	tawrsdah
Friday	Fredag c.	frehdah
Saturday	Lørdag c.	lerrdah
Easter	Paaske c.	pawsker
Easter Sunday	Paaskedag	pawskerdah
the end	ende-n	ehndern
the evening	aften (kveld)-en	ahftern (kvehll)-ern
a fortnight	fjorten dage	f'yohtertern dah-gher
a half	en halv	ehn hahl
half-a-century	halvt aarhundrede c.	hahlt awr-hööndrerder
half-an-hour	en halvtime	ehn hahlteemer
a holiday	en ferie	„, fehree-er
holidays, public	helligdage	hehlleedahg-er
New Year's Day	nytaarsdag	neütawrdsah
Thursday before	Skjærtorsdag	s'yarr-tohrs-dah
Easter		
Good Friday	langfredag	lahng-frehdah
Easter Monday	anden paaskedag	ahndern pawskerdah
Whit-Monday	anden pinsedag	ahndern pinserdah
Christmas Day	første juledag	ferrster yoolerdah
Boxing Day	anden juledag	ahndern yoolerdah
an hour	en time	ehn teemer
last night	igaar aften (kveld)	eegawr ahftern (kvehll)
last Sunday	forrige Søndag	forree-er serndah

English.	Norwegian.	Pronunciation.
last week	<i>forrige uke</i>	forree-er ooker
leap year	<i>et skudaar</i>	eht sködawr
Lent	<i>fastlavn c.</i>	fahstlahn
Michaelmas	<i>mikkelsdag c.</i>	mikkerlsdah
midnight	<i>midnat c.</i>	midnaht
a minute	<i>et minut</i>	eht meenööt
midsummer	<i>midtsommer</i>	mitsawmmerr
a month	<i>en maaned</i>	ehn mawnert
the months	<i>maanederne</i>	mawnterrner
January	<i>Januar</i>	yahnooahr
February	<i>Februar</i>	fehbrouahr
March	<i>Mars</i>	mahrss
April	<i>April</i>	ahpreel
May	<i>Mai</i>	mi
June	<i>Juni</i>	yoonee
July	<i>Juli</i>	yoolee
August	<i>August</i>	owgoost
September	<i>September</i>	sehptehmberr
October	<i>Oktobter</i>	awktawberr
November	<i>November</i>	nohvehmberr
December	<i>December</i>	dehsehmberr
the morning	<i>morgen-en</i>	mawrernern
the next day	<i>den næste dag</i>	dehn nehster dah
the night	<i>nat-t-en</i>	nahittern
noon	<i>middag c.</i>	middah
a quarter	<i>et kvarter</i>	eht kvahr-tehr
a quarter of an	<i>et kvarters tid c.</i>	„ kvahr-tehrs tee
a season [hour	<i>en aarstid</i>	ehn awrs-tee
the seasons	<i>aarstid-ene</i>	awrs-teederner
spring	<i>vaar c.</i>	vawr
summer	<i>sommer c.</i>	sawmmerr
autumn	<i>høst c.</i>	herst
winter	<i>vinter c.</i>	vinterr
a second	<i>et sekund</i>	eht seh-köön
the sunrise	<i>solopgang-en</i>	sohlop-gahng-ern
the sunset	<i>solnedgang-en</i>	sohl-nehd-gahng-ern
the time	<i>tid-en</i>	teed-ern
to-day	<i>idag</i>	ee-dah
to-morrow	<i>imorgen</i>	ee-mohrern
to-night	<i>iaften</i>	ee-ahftern
this morning	<i>imorges</i>	ee-mohrrerss

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the twilight	<i>tusmørke-t</i>	töösmerkert
a week	<i>en uke</i>	ehn ooker
a week-day	<i>en hverdag</i>	,, varrdah
Whitsuntide	<i>pinse c.</i>	pinser
a year	<i>et aar</i>	eht awr
this year	<i>iaar</i>	ee-awr
yesterday	<i>igaar</i>	ee-gawr
yesterday morning	<i>igaarmorges</i>	ee-gawr-mohrerss

## Town, Country and Agriculture.

(*By, land og akerbruk*)

(For Conversations, see p. 103 & 110.)

a bank (of river)	<i>en bred</i>	ehn brehd
barley	<i>byg-g-en</i>	bëüg-ghern
a barn	<i>en lade</i>	ehn lahder
a bridge	<i>en bro</i>	,, broh
a brook	<i>en bæk</i>	,, behkk
a building	<i>en bygning</i>	,, bëüg-ning
a bush, shrub	<i>en busk, et krat</i>	,, böösk, eht kraht
cattle	<i>kvæg c.</i>	kvehg
a cemetery	<i>en kirkegaard</i>	ehn k'yeerker-gawr
clover	<i>kløver</i>	klerverr
corn	<i>korn n.</i>	kohrn
a cottage	<i>en bondegaard</i>	ehn bohnnergawr
the country	<i>land-et</i>	lahnnert
a courtyard	<i>et gaardsrum</i>	eht gawrsrööm
a crop	<i>en høst</i>	ehn herst
a dairy	<i>et meieri</i>	eht mi-er-ree
a ditch	<i>en grøft</i>	ehn grerft
a drain	<i>en kloak</i>	,, kloh-ahk
to drain	<i>at drænere</i>	aw drehnehrer
a farm	<i>en bondegaard</i>	ehn bohnner-gawr
a farmer	<i>en bonde</i>	,, bohnner
a fence	<i>et gjærde</i>	eht g'yarrer
a field	<i>et jorde</i>	,, yohrrer
a flock (of sheep)	<i>en faareflok</i>	ehn fawrerflohk
a foot-path	<i>en sti</i>	,, stee
the foot-pavement	<i>fortaug-et</i>	forrtow-ert
a forest	<i>en skov</i>	ehn skawv
a garden	<i>en have</i>	,, hahver

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

a gate	<i>en port, grind</i>	ehn poht, green
the grass	<i>græs-s-et</i>	grehssert
the harvest	<i>høst-en</i>	herstern
the hay	<i>høi-et</i>	heri-ert
a hedge	<i>en hæk</i>	ehn hehk
a herd	<i>en hjord</i>	, yawrd
a high road	<i>en landevei</i>	, lahnnervi
a hotel	<i>et hotel</i>	eht hohtehl
a hut	<i>en hytte</i>	ehn heütter
an inn	<i>et vertshus</i>	eht vehrs-hoos
a labourer	<i>en arbeider</i>	ehn ahr-bi-derr
the land, soil	<i>jord-en, jordbund-en</i>	yohrern, yohrböönnern
a library	<i>et bibliotek</i>	eht beeblee-ohtehk
a log	<i>en tømmerstok</i>	ehn termmerr-stohk
manure	<i>gjødsel c.</i>	yer-serl
the market	<i>marked-et</i>	mahrkerdert
a market-place	<i>et torv</i>	eht tohrv
a meadow	<i>en eng</i>	ehn ehng
a mile	<i>en mil</i>	, meel
a mill	<i>en mølle</i>	, merller
a monument	<i>et mindesmærke</i>	eht minnersmehrker
oats	<i>havre</i>	hahvrer
a palace	<i>et slot</i>	eht slawt
a place, spot	<i>en plads</i>	ehn plahss
the pasture	<i>eng-en</i>	ehng-ern
a plough	<i>en plog</i>	ehn plow
a police-station	<i>en politistation</i>	, pohleetee-stalshon
a prison	<i>et fängsel</i>	eht fehng-serl
a public-house	<i>en restaurant</i>	ehn rehstowrahng
a restaurant	<i>en kafé</i>	, kahfeh
a river	<i>en elv</i>	, ehlv
a road	<i>en vei</i>	, vi
rye	<i>rug c.</i>	roo
a school	<i>en skole</i>	ehn skohler
seed	<i>frø, saakorn n.</i>	frer, saw-kohrn
a shepherd	<i>en gjæter</i>	ehn yehterr
a shop	<i>en butik</i>	, bootik
a square	<i>en aapen plads</i>	, awpern plahss
a stack	<i>en stakk</i>	, stahk
a street	<i>en gate</i>	, gahter
a street-lamp	<i>en gatelampe</i>	, gahter-lahmper

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a tower	<i>et taarn</i>	eht tawrn
a town	<i>en by</i>	ehn bēū [kahler]
a town-hall	<i>et kommune-lokale</i>	eht kohmmoooner-loh-
a tramway	<i>en sporvei</i>	ehn spohrvi
a tree	<i>et træ</i>	eht treh
a university	<i>et universitet</i>	,, ooneevehrseeteht
a village	<i>en landsby</i>	ehn lahnsbēū
a waterfall	<i>en fos</i>	,, fawss
wheat	<i>hvete c.</i>	vehter

### Mankind: Relations. (*Menneske : Slegtninger.*)

a aunt	<i>en tante</i>	ehn tahnter
a baby, child	<i>et barn</i>	eht bahrn
a boy	<i>en gut</i>	ehn gööt
a bride	<i>en brud</i>	,, brood
a bridegroom	<i>en brudgom</i>	,, brood-gawm
a brother	<i>en bror</i>	,, brohr
a cousin	<i>en fætter m., kusine</i>	,, fehtterr; kööseener
a daughter	<i>en datter</i> [f.]	,, dahttterr
a daughter-in-law	<i>en svigerdatter</i>	,, sveeg-err-dahttterr
a family	<i>en familie</i>	,, fahmeel-yer
a father	<i>en far</i>	,, fahr
a father-in-law	<i>en svigerfar</i>	,, sveeg-err-fahr
a gentleman, Mr.	<i>en herre, hr.</i>	,, hehrreer, hehr
a girl	<i>en pike, jente</i>	,, peeker, yehnter
a grandchild	<i>et barnebarn</i>	eht bahrnerbahrn
a grand-daughter	<i>en sønne- (or datter-) datter</i>	ehn sernner- (dahttterr-) dahttterr
a grandfather	<i>en bedstefar</i>	,, behsterfahr
a grandmother	<i>en bedstemor</i>	,, behstermohr
a grandson	<i>en sønne- (or datter-) datter</i>	,, sérnner- (dahttterr-)
a husband	<i>en mand</i> [søn]	,, mahñ [serñ]
a lady, Mrs.	<i>en dame, fru</i>	,, dahmer, froo
a man	<i>en mand</i>	,, mahñ
man (human being)	<i>et menneske</i>	,, mehnnersker
a marriage	<i>et egteskap</i>	,, ehkterskahp
a mother	<i>en mor</i>	,, mohr
a mother-in-law	<i>en svigermor</i>	,, sveeg-err-mohr
a nephew	<i>en nevø</i>	,, nehver
a niece	<i>en niese</i>	,, (neeser) nee-eh'ser

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the parents	<i>forældre-ne</i>	forrehldrehner
the people	<i>folk-et</i>	fawlk-ert
a person [elor	<i>en person</i>	ehn pehrrsohn
a single man, bach-	<i>en ungkar</i>	, ööng-kahr
a single woman,	<i>en ugift dame, ung</i>	, oo-yeeft dahmer,
young lady, Miss	<i>dame, frøken, frk.</i>	ööng dahmer, frerkern
a sister	<i>en syster</i>	, serssterr
a sister-in-law	<i>en svigerinde</i>	, sveeg-errinner
a son	<i>en søn</i>	, serrn
a step-son	<i>en stedsøn</i>	, stehsern
an uncle	<i>en onkel</i>	, ohnkerl
a wedding	<i>et bryllup</i>	eht breüllööp
a widow	<i>en enke</i>	ehn ehnker
a widower	<i>en enkemand</i>	, enkermahn
a wife	<i>en hustru</i>	, höösstroo
a woman	<i>en kvinde</i>	, kvinner

## The Human Body. (*Det menneskelige legeme.*)

The abdomen	<i>underliv-et</i>	öonnerrleevert
the ankle	<i>ankel-en</i>	ahnkerlern
the arm	<i>arm-en</i>	ahrmern
the back	<i>ryg-g en</i>	rëüggern
the beard	<i>skjæg-g-et</i>	shehgger
the blood	<i>blod-et</i>	bloh-ert
the body	<i>legeme-t</i>	leh-ghehmert
the bones	<i>ben-ene</i>	behnerner
the bowels	<i>indvold-ene</i>	invawllerter
the brain	<i>hjerne-n</i>	yehrner
the cheek	<i>kind-en</i>	k'yeennern
the chest	<i>bryst-et</i>	breüstert
the chin	<i>hake-n</i>	hahkern
the complexion	<i>ansigtsfarve-n</i>	ahnsikts-fahrvern
the ear	<i>øre-t</i>	erret
the elbow	<i>albue-n</i>	ahlboo-ern
the eye	<i>øie-t</i>	eri-ert
the eyebrow	<i>øienbryn-et</i>	eri-ernbreünert
the eyelid	<i>øienlaag-et</i>	eri-ernlawkert
the face	<i>ansigt-et</i>	ahnsiktert
the finger	<i>finger-en</i>	ting-errern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the foot	fot-en	fohtern
the forehead	pande-n	pahnnern
the hair	haar-et	hawrert
the hand	haand-en	hawnnern
the head	hode-t	hohdert
the heart	hjerte-t	yehrtert
the heel	hæl-en	hehlern
the kidneys	nyrer-ne	neūrerrner
the knee	knæ-et	knēh ært
the leg	ben-et	behnert
the limb	lem-m-et	lehmmert
the lip	læbe-n	lehbern
the liver	lever-en	lehverrern
the lungs	lunger-ne	lööng-er-ner
the moustache	knebelsbart-en	knehberlsbahrtern
the mouth	mund-en	möonnern
the nail	negl-en	ni-lern
the neck	nakke-n	nahkkern
the nose	næse-n	nehsern
the shoulder	skulder-en	sköölderrern
the side	side-n	seedern
the skin	skind-et	sheennert
the spine	rygrad-en	reügrahdern
the stomach	mave-n	mahvern
the temple	tinding-en	tinning-ern
the throat	strupe-n	stroopern
the thumb	tommefinger-en	tawmmer-fing-errern
the toe	taa-en	taw-ern
the tongue	tunge-n	tööng-ern
the tooth	tand-en	tahnner
whiskers	kindskjeg	k'yin-shehg
the wrist	rist-en	ristern

### Physical and Mental Powers, Qualities, etc.

(Fysiske og aandelige evner, beskaffenheter, o.s.v.)

Age	alder c.	ahlderr
—, old	høi alder	heri ahlderr
anger	vrede c.	vrehider
art	kunst c.	köönst
breadth, width	bredde, vidde c.	brehdder, viddær
character	karakter c.	kahrahktehr

English.	Norwegian.	Pronunciation.
childhood	<i>barndom</i> c.	bahrndohm
depth	<i>dybde</i> c.	déübder
dislike	<i>motvilje</i> c.	mohtvil-yer
the emotions	<i>sindsbevægelser-ne</i>	sinnsbervehgerlserr-ner
fear	<i>frygt</i> c.	fréukt
foolishness, folly	<i>naragtighet</i> c.	nahrahk-teeheht
gentleness	<i>mildhet</i> c.	mil-heht
goodness	<i>fromhet</i> c.	frohm-heht
greatness	<i>storhet</i> c.	stohrheht
hatred	<i>hat</i> n.	haht
height	<i>høide</i> c.	heri-der
—, stature	<i>figur</i> c.	feegoor [heht]
honesty ; dis-	<i>ærlighet; uærlighet</i> c.	ehrlee-heht, oo-ehrlee-
honour ; dishonour	<i>ære, vanære</i> c.	arrer, vahn-arrer
the intellect	<i>forstand-en</i>	forrstahnnern
intelligence	<i>intelligens</i> c.	intellee-ghernss
joy	<i>glæde</i> c.	glehder
judgment (faculty)	<i>dømmekraft</i> c.	dermmerkrahft
knowledge	<i>kundskap</i> c.	könskahp
laughter, a laugh	<i>latter; en latter</i> c.	lahttèr; ehn lahttèr
learning	<i>lærdom</i> c.	larrdohm
the length	<i>længde-n</i>	lehng-dern
love	<i>kjærlighet</i> c.	k'yarr-lee-heht
manhood	<i>manddom</i> c.	mahndohm
the mind	<i>sind-et</i>	sinnert
patience	<i>taalmodighet</i> c.	tawlmohdee-heht
pleasure	<i>fornøielse</i> c.	forr-neri-erlser
politeness, courtesy	<i>høflighet</i> c.	herflee-heht
the reason	<i>fornuft-en</i>	forrnööftern
science	<i>videnskap</i> c.	veedern-skahp.
the senses	<i>sans-ene</i>	sahnserner
feeling, touch	<i>følelse, berørelse</i> c.	ferlerlser,ber-rer-rerlser
hearing	<i>hørsel</i> c.	herrserl
seeing, sight	<i>syn</i> n.	seün
smelling, smell	<i>lugt</i> c.	löökt
tasting, taste	<i>smak</i> c.	smahk
shape	<i>form</i> c.	fohrt
size	<i>størrelse</i> c.	sterr-rerlser
a smell (odour)	<i>en lugt</i>	ehn löökt
smiling ; a smile	<i>smil</i> n.	smil
sneezing ; a sneeze	<i>nysen</i> c.	néüsern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
sorrow	<i>sorg</i> c.	sawrg
speaking, speech	<i>tale</i> c.	tahler
strength	<i>styrke</i> c.	steürker
stupidity	<i>dumhet</i> c.	dohmheht
surprise	<i>overraskelse</i> c.	awverr-rahskerlser
the taste (of a thing)	<i>smak-en</i>	smahkern
thickness	<i>tykkelse</i> c.	téukkerlser
thinking, thought	<i>tanke</i>	tahnker
a thought	<i>en tanke</i>	ehn tehnker
the voice	<i>stemme-n</i>	stemmern
weakness (quality)	<i>svakhet</i> c.	svahk-heht
wisdom	<i>visdom</i> c.	veesdohm
womanhood	<i>kvindestand</i> c.	kvinnerstahn
youth (quality)	<i>ungdom</i> c.	öngdohm

### Health. (*Sundhet*)

(For Conversations, see page 102.)

An accident	<i>et ulykkes-tilfælde</i>	eht ooleükkers-tillfehl-
an ambulance	<i>en ambulanse</i>	ehn ambölahnser [ler
a bandage	<i>en bandage</i>	, bahndahsher
biliousness	<i>galdesyke</i> c.	gahller-séüker
a blister	<i>en blemme</i>	ehn blehmmer
a bruise	<i>en støt</i>	, stert
a burn	<i>et brandsaar</i>	eht brahnsawr
a chemist's (shop)	<i>et apothek</i>	, ahpohtehk
chilblains	<i>frostbylder</i>	frohstbeüllerr
a chill, cold	<i>en forkjølelse</i>	ehn forrk'yerlerlser
contagion	<i>smitte</i> c.	smitter
corns	<i>liktorn</i> c.	leektohrn
a cough	<i>en hoste</i>	ehn hohster
cramp	<i>krampe</i> c.	krahmper
a dentist	<i>en tandlæge</i>	ehn tahn-lehger
diarrhoea	<i>diarrhæ</i> c.	dee-ahrreh
diet	<i>diæt</i> c.	dee-eht
digestion	<i>fordøjelse</i> c.	forrderi-erlser
disease, illness	<i>sygdom</i> c.	seügdohm
a doctor	<i>en doktor, læge</i>	ehn dawktohr, lehg-er
dysentery	<i>blodgang</i> c.	blohgahng
exercise	<i>legems-øvelse</i> c.	leh-erms-erverlser
exhaustion	<i>utmattelse</i> c.	ootmahpterlser
<b>to faint</b>	<i>at besvime</i>	aw bersveemer

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

fainting	<i>besvimelse</i> c.	bersveemerlser
fever	<i>feber</i> c.	fehberr
a fit	<i>et anfall, epilepsi</i>	eht ahnfahl, ehpeelehpi-
a fracture	<i>et brud</i>	„ brööd [see
gout	<i>gigt</i> c.	yeekt
a headache	<i>en hodepine</i>	ehn hohderpeener
a hospital	<i>et hospital</i>	eht hohspeetahl
ill, sick	<i>syk</i>	seük
indigestion	<i>slet fordøielse</i>	slet forrderi-erlse,
inflammation	<i>betændelse</i> c.	bertehnderlser
lame	<i>lam</i>	lahm
medicine	<i>medicin</i> c.	mehdeesear
a nurse	<i>en sykepleierske</i>	ehn seü' erpli-errske,
an ointment	<i>en salve</i>	„ sah'ver
an operation	<i>en operation</i>	„ ohperrahshohn
pain	<i>pine, smerte</i> c.	peener, smehrter
paralysis	<i>lamhed</i> c.	lahm-heh'
a physician	<i>en læge, specialist</i>	ehn lehg-er, spehseeal,
a pill	<i>en pille</i>	„ piller [list
poison	<i>gift</i> c.	yeeft
a poultice	<i>et omslag</i>	eht ohmslahg
a prescription	<i>en recept</i>	ehn rersehpt
rest	<i>hvile</i> c.	veeler
a scald	<i>et skold, brandsaar</i>	eht skawll, brahnsawr
sea-sickness	<i>sjøsyke</i> c.	sher-seük
a sprain	<i>en forvridning</i>	ehn forrvreening
a sting	<i>et stik</i>	eht stik
a tonic	<i>et tonisk middel</i>	„ tohnisk midderl
unwell, to be	<i>at være syk (daarlig)</i>	aw varrer seük (dawrlee)
well, to be	<i>at være vel (frisk)</i>	aw varrer vehll (frisk)
wound	<i>et saar</i>	eht sawr

## Food &amp; Drink.

(For Conversations, see pp. 99-102.)

## (Føde og drikke.)

(For Shopping, see p. 106.)

## An appetite

*en appetit*

## ehn ahppertit

## beverages

*drikke* c.

## drikker

## beer

*øl* n.

## erl

## chocolate

*chokolade* c.

## shohkohlahder

## cocoa

*kakao* c.

## kahkah-oh

## coffee

*kaffe* c.

## kahffer

## lemonade

*lemonade* c.

## lehmohnahder

English.	Norwegian.	Pronunciation.
milk	<i>melk</i> c.	mehlk
soda water	<i>sodavand</i> n.	sohdahvahn
tea	<i>te</i> c.	teh
water	<i>vand</i> n.	vahn
wine	<i>vin</i> c.	vin
the bill-of-fare	<i>spiseseddel</i> - <b>en</b>	speeser-sehdderlern
the biscuits	<i>kjæks</i> - <b>en</b>	k'yehksern
the bread	<i>brød</i> - <b>et</b>	brer-ert
brown bread	<i>grovbrød</i> n.	grohvbrer
new bread	<i>ferskt brød</i> n.	fehrskt brer
stale bread	<i>gammelt brød</i>	gahmmerlt brer
rolls	<i>rundstykke</i> - <b>r</b>	röönsteükker
hot roll	<i>varmt rundstykke</i>	vahrmt röönsteükker
boiled	<i>kokt</i>	kohkt
a bottle	<i>en flaske</i>	ehn flahsker
butter	<i>smør</i> n.	smerr
cake	<i>kake</i> c.	kahker
cheese	<i>ost</i> c.	ohst
chicken	<i>kylling</i> c.	k'yeülling
cinnamon	<i>kanel</i> n.	kahnehl
cooked ; un-	<i>kokt</i> ; <i>ukokt</i> , <i>raa</i>	kohkt ; ookohkt, raw
cream	<i>fløte</i> c.	fлерter
custard	<i>eggemelk</i> c.	ehggermehlk
dessert	<i>dessert</i> c.	dehssehr
eggs	<i>egg</i> n.	egg
fish, dried	<i>fish, tørret</i> c.	fish, terrrert
—, fresh	<i>fish, fersk</i> c.	fish, fehrsk
flour	<i>mel</i> n.	mehl
fowl	<i>fugl, høns</i> c.	fool, hernss
fruits	<i>frugter</i> c.	frookterr
ginger	<i>ingefær</i> n.	ing-er-farr
honey	<i>honning</i> c.	hawnning
hunger	<i>hunger, sult</i> c.	hööng-err, söölt
an ice	<i>en is</i>	ehn eess
jam, preserve	<i>syltetøi</i> n.	seülder-teri
marmalade	<i>marmelade</i> c	mahrmerlahder
meals	<i>maaltider</i> n.	mawlteederr
breakfast	<i>frokost</i> c.	frohkawst
dinner	<i>middag</i> c.	middah
luncheon	<i>lunch</i> c.	lernsh
tea	<i>te</i> c.	teh

English.	Norwegian.	Pronunciation.
supper	aftens- ( <i>kvelds-</i> ) mat	ahfterns- ( <i>kvehls-</i> ) maht
meat	kjøt n.	k'yert
bacon	flesk n.	flehsk
beef	oksekjøt n.	ohkser-k'yert
beef-steak	bifstek c.	bifstehk
fat	fett n.	fehtt
ham	skinke c.	shin-ker
kidneys	nyrer c.	neürerr
lamb	lammekjøt n.	lahmmer-k'yert
lean	magert kjøt n.	mahgerrt k'yert
mutton	faarekjøt n.	fawrer-k'yert
mutton cutlet	faarekotelet c.	fawrer-kohterlert
pork	flesk n.	flehsk
sausage	pølse c.	perlser
veal	kalvekjøt n.	kahlver-k'yert
mustard	sennep c.	sehnnerp
oil	olje c.	awl'yer
an omelet	en omelet	ehn ohmerleht
a pancake	en pandekake	,, pahnnerkahker
pastry	bakverk n.	bahk-vehrk
pepper	pepper n.	pehpperr
a pie	en postei	ehn pohsti
poultry	høns	hernss
a pudding	en pudding	ehn pöödding
rice	ris c.	reess
roast(ed)	stekt	stehkt
salad	salat c.	sahlaht
salt	salt	sahlt
sauce, gravy	saus c.	sowss
smoking	røkning	rekning
a cigar	en cigar	ehn seegahr
a cigarette	en cigaret	,, seegahreht
matches	fyrstikker c.	feürstikkerr
a pipe	en pipe	ehn peeper
tobacco	tobak c.	tohbakh
a tobacco-pouch	en tobakpung	ehn tohbakh-pööng
soup	suppe c.	sööpper
sugar	sukker n.	söökkerr
sweets	sukkertøi n.	söökkrteri
thirst	tørst c.	terrst
a tooth-pick	en tandstik	ehn tahn-stik

English.	Norwegian.	Pronunciation.
under-done	<i>raa, halvstekt</i>	raw, hahl-stehkt
vegetables	<i>grønsaker</i>	grernsahkerr
vinegar	<i>eddike c.</i>	ehddeecker
well-done	<i>godt stekt</i>	goht stehkt

## Cooking & Table Utensils. (*Koke- og bord-utstyr.*)

(For Shopping, see p. 106.)

A basin	<i>en bolle</i>	ehn bawller
a coffee-pot	<i>en kaffekande</i>	„ kahfferkahnnner
a cork-screw	<i>en korketrækker</i>	„ kohrkertrehkkerr
a cruet-stand	<i>en bordopsats</i>	„ bohr-opsahts
a cup	<i>en kop</i>	„ kohp
a decanter	<i>en karaffel</i>	„ kahrahffel
a dish	<i>et fat</i>	eht faht
a dish-cover	<i>et fatelaag</i>	„ fahterlawg
a filter	<i>et filtrer</i>	„ filtrerr
a fork	<i>en gaffel</i>	ehn gahffel
a frying-pan	<i>en stekepande</i>	„ stehkerpahnner
a glass, tumbler	<i>et glas, vandglas</i>	eht glahss, vahn-glahss
a grill	<i>en stekerist</i>	ehn stehker-rist
a jug	<i>en mugge</i>	„ möögger
a kettle	<i>en kjele</i>	„ k'yeher
a knife	<i>en kniv</i>	„ kneeve
a lid	<i>et laag</i>	eht lawk
a mat	<i>en matte, brikke</i>	ehn mahttter, brikker
nut-crackers	<i>en nøtteknækker</i>	„ nertter-knehkkerr
an oven	<i>en komfyr</i>	„ kohmfeür
a plate	<i>en tallerken</i>	„ tahttlerkern
a salt-cellar	<i>et saltkar</i>	elit sahltkahr
a saucepan	<i>en kasserolle</i>	ehn kahsserohller
a saucer	<i>en skaal</i>	„ skawl
a serviette	<i>en serviet</i>	„ sehrvee-eht
a soup-ladle	<i>en (suppe) slev</i>	„ (sööpper) slehv
a soup-tureen	<i>en suppeterrin</i>	„ sööpper-tehrreen
a spoon	<i>en ske</i>	„ sheh
a stove	<i>en ovn</i>	„ awvn
a strainer	<i>en sil</i>	„ seel
a table-cloth	<i>en bordduk</i>	„ bohr-dook
a tea-pot	<i>en tekande</i>	„ tehkahnnner
a tea-spoon	<i>en teske</i>	„ teh-sheh

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a tray	<i>et brett</i>	eht brett
a water-bottle	<i>en vandkaraffel</i>	ehn vahn-kahrahf'fel
a wine-glass	<i>et ringlass</i>	eht veen-glahss
<b>Dress &amp; the Toilet.</b>		( <i>Dragt og toilettet.</i> )
(For Shopping, see p. 100.)		
A bath	<i>et bad</i>	eht bahd
a bodice	<i>et kjoleliv</i>	„ k'yohlerleev
a bonnet	<i>en hat</i>	ehn haht
bootlaces	<i>støvellisser c.</i>	sterverl-lisserr
boots	<i>støvler c.</i>	stervlerr
a bow	<i>en sløife</i>	ehn slerifer
a bracelet	<i>et armbaand</i>	eht ahrmbawn
braces	<i>sæler c.</i>	sehlerr
breeches	<i>knæbukser</i>	knehbökserr
a brooch	<i>en brosche</i>	ehn brawsher
a brush	<i>en børste</i>	„ berrster
a —, clothes-	<i>en klæsbørste</i>	„ klehsberrster
a —, nail-	<i>en neglbørste</i>	„ nile-berrster
a —, tooth-	<i>en tandbørste</i>	„ tahnberrster
a buckle	<i>en spænde</i>	„ spehnner
a button	<i>en knap</i>	„ knahp
a button-hook	<i>en knappehegter</i>	„ knahpper-hehkter
a cap	<i>en hue</i>	„ hoo-er
a cloak	<i>en kaape, kappe</i>	„ kawper, kahpper
clothing, clothes	<i>klaeder</i>	klarr
a coat	<i>en frak</i>	ehn frahk
a comb	<i>en kam</i>	„ kahm
corsets, stays	<i>korset n.</i>	kohrseht
a dress, gown	<i>en kjole, dragt</i>	ehn k'yohler, drahkt
evening dress	<i>selskapsdragt c.</i>	serlskahps-drahkt
eye-glasses	<i>lorgnet c.</i>	lawrgnert
frock-coat	<i>en bonjour</i>	ehn bohnshoor
gaiters	<i>gamasjer c.</i>	gahmahsherr
garters	<i>strømpebaand n.</i>	strermperbawn
gloves	<i>hansker c.</i>	hahnskerr
a hair-pin	<i>en haarnaal</i>	ehn hawrnawl
a hat	<i>en hat</i>	haht
a hatpin	<i>en hattenaal</i>	hahtternawl
a jacket	<i>en jakke</i>	yahkker
jewellery	<i>juveler c.</i>	yoovehlerr

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a knot	<i>en knute</i>	ehn knooter
linen	<i>lintøi</i>	lin-teri
lining [mirror	<i>for n.</i>	fohr
a looking-glass, material(dress,etc.)	<i>et speil</i>	eht spile
calico	<i>materiale n.</i>	mahterree-ahler
cloth	<i>kaliko n.</i>	kahleekoh
cotton	<i>klæde n.</i>	klehder
crape	<i>bomuld n.</i>	bohmööl
flannel, -ette	<i>flor c., krep n.</i>	flohr, krehp
fur	<i>flanel n.</i>	flahnehl
lace	<i>pelsværk n.</i>	pehls-varrk
leather	<i>blonder, kniplin-</i>	blawnderr, knip-ling-
linen	<i>lær n.</i> [ger c.]	larr [err]
muslin	<i>lærred n.</i>	larreht
print	<i>musselin n.</i>	moosserleen
satin	<i>sirs n.</i>	seerss
silk	<i>satin n.</i>	sahteen
velvet	<i>silke c.</i>	silker
velveteen	<i>fløiel n.</i>	fleri-erl
wool	<i>bomuldsfløiel c.</i>	bohmööls-flieri-erl
a morning-coat	<i>uld c.</i>	ööll [trehk]
a muff	<i>et formiddagsantræk</i>	eht formiddahs-ahn-
a needle	<i>en muffle</i>	ehn mööffer
an overcoat	<i>en naal</i>	„ nawl
a parasol	<i>en overfrak</i>	„ awverrfrahk
a petticoat	<i>en parasol</i>	„ pahrahsohl
pins	<i>et skjørt</i>	eht sherrt
a pocket	<i>knappenaaler</i>	knahppernawller
a pocket-book	<i>en lomme</i>	ehn lawmmer
a purse	<i>en lommebok</i>	„ lawmmerbohk
a razor	<i>en pengepung</i>	„ pehng-er-pööng
a ribbon	<i>en barberkniv</i>	„ bahrbehr-kneev
a ring	<i>et baand</i>	eht bawn
scissors	<i>en ring</i>	ehn ring
sewing-cotton	<i>en saks</i>	„ sahks
sewing-silk	<i>bomulds-traad c.</i>	bohmööls-traw
a shawl	<i>silketraad c.</i>	silkertraw
a shoe-horn	<i>et sjal</i>	eht shahl
shoes	<i>et skohorn</i>	„ skoh-hohrn
a skirt	<i>sko c.</i>	skoh
	<i>en kjole</i>	ehn k'yohler

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a sleeve	<i>etærme</i>	eht arrmer
slippers	<i>tøfler</i> c.	terflerr
soap	<i>saape</i> c.	sawper
spectacles	<i>briller</i> c.	brillerr
a sponge	<i>en svamp</i>	ehn svahmp
a stud	<i>en knap</i>	„ knahp
a suit (of clothes)	<i>en dress</i>	„ drehss
tape	<i>bændelbaand</i> n.	behnderl-bawn
a thimble	<i>en fingerbøl</i>	ehn fing-err-bevl
thread	<i>traad</i> c.	traw
a tie, neck-tie	<i>et slips</i>	eht slips
tooth-powder	<i>tandpulver</i> n.	tahnpöölverr
trousers	<i>bukser, benklær</i>	böökserr, behnklarr
an umbrella	<i>en paraply</i>	ehn pahrahpleū
a veil	<i>et slør</i>	eht slerr
a waistcoat	<i>en vest</i>	ehn vehst
a walking-stick	<i>en spaserstok</i>	„ spahserr-stok
a watch	<i>et ur</i>	eht oor
a waterproof (coat)	<i>en vandtæt kappe</i>	ehn vahnteht kahpper

### Washing List. (*Vaskeliste.*)

(For Laundress see p. 109.)

Aprons	<i>forklær</i> n.	forklarr
blankets	<i>uldtepper</i> n.	öölltehpperr
blouses	<i>bluser</i> c.	blooserr
bodices	<i>kjoleliv</i> n.	k'yohlerleev
chemises	<i>linnet</i> n.	linnert
collars, lace	<i>kniplings-kraver</i> c.	kniplings-krahvert
collars, linen	<i>lerret-snipper</i> c.	lehrrett-snipperr
combinations	<i>kombinationer</i> c.	kohmbeenah-shonerr
cuffs, pairs of	<i>mansjetter, par</i>	mahnshehttterr, pahr
drawers, pairs of	<i>underbenklær, par</i>	öonnerr-behnklarr, pahr
dresses	<i>kjoler</i> c.	k'yohlerr
dressing-gowns	<i>morgenkjoler</i> c.	mawrern-k'yohlerr
dusters	<i>støvekluter</i> c.	sterverklooterr
handkerchiefs,	<i>lommetørklær</i> n.	lohmmher-terrklarr
—, silk [pocket	<i>silketørklær</i> n.	silker-terrklarr
napkins (child's)	<i>barnebleier</i> c.	bahrnerbli-err
neckties [-dresses	<i>halstørklær</i> n.	hahlsterklarr
night-shirts,	<i>nat-skjorter, dragter</i>	naht-shohrtterr, drakh-
flannel petticoats	<i>flanelskjørter</i> n. [c.	fahnehl-sherrterr [terr

English.	Norwegian	Pronunciation.
pillow-cases	<i>putevar</i> n.	pootervahr
pinafores	<i>ærneforklar</i> n.	arrmer-forrklarr
pyjamas, suits	<i>pyjamas</i> c.	peū-yahmahs
serviettes	<i>servietter</i> c.	sehrvee-ehtterr
sheets	<i>lakener</i> n.	lahkernerr
shirts	<i>skjorter</i> c.	shohrtterr
sleeves	<i>ærmer</i> n.	armerr
socks, pairs of	<i>sokker, par</i>	sawkkerr, pahr
stockings ,,	<i>strømper, par</i>	strermpperr, pahr
silk stockings ,,	<i>silkestrømper, par</i>	silkerstrermpperr, pahr
table-cloths	<i>bordduker</i> c.	bohrdookerr
towels	<i>haandklær</i> n.	hawnklarr
under-vests	<i>uldrøpier</i> c.	öölltreri-err
waistcoats	<i>vest</i> c.	vehst
—, flannel	<i>flanelvest</i> c.	flahnehl-vehst

## The House and Furniture. (*Huset og møblerne.*)

For Shopping see page 106.)

An ante-room	<i>et forværelse</i>	eht forrvarr-erlser
an armchair	<i>en lænestol</i>	ehn lehnerstohl
ashes	<i>aske</i> c.	ahsker
an ash-pan	<i>en askeskuffe</i>	ehn ahsker-skooffer
an attic	<i>en kvistetage</i>	,, kvist-ehtahsher
a basket	<i>en kurv</i>	,, koovr
a bath-room	<i>et baderærelse</i>	eht bahder-varrerlser
a bedstead, bed	<i>en seng</i>	ehn sehng
a bedroom	<i>et soverærelse</i>	eht sawver-varrerlse,
a bell	<i>en klokke</i>	ehn klokkher
a blind	<i>en rullegardin</i>	,, röllergahrdeen
a bolster	<i>en pute</i>	,, pooter
a bolt	<i>en bolt</i>	,, bawlt
a book	<i>en bok</i>	,, bohk
a book-case	<i>et bokskap</i>	eht bohkskahp
a book-shelf	<i>en bokhylde</i>	ehn bohkheüller
a box	<i>en kuffert</i>	,, kööfferrt
a bracket	<i>en hylde</i>	,, hëüller
a brick	<i>en mursten</i>	,, moorstehn
a broom	<i>en kost</i>	,, kohst
a burner	<i>en brænder</i>	,, brehnnerr
a candle	<i>et lys</i>	eht leüs
a candlestick	<i>en lysestake</i>	ehn leüser-stahker

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a carpet	<i>et gulvteppe</i>	eht göölvtehpper
a ceiling	<i>et tak</i>	„ tahk
a cellar	<i>en kjelder</i>	ehn k'yerllerr
a chair, seat	<i>en stol</i>	„ stohl
chamber-utensil	<i>toiletgjenstande</i>	toh-ahlet-yen-stahnner
a chandelier	<i>en kandelaber</i>	ehn kahnder-lahberr
a chest of drawers	<i>en kommode</i>	„ kohmmohder
a clock	<i>en klokke</i>	„ klohkker
coals	<i>kul n.</i>	kööl
a couch	<i>en sofa</i>	ehn sohfah
a counterpane	<i>et sengeteppe</i>	eht sehng-er-tehpper
a court-yard	<i>en gaardsplads</i>	ehn gawrsplahss
a cradle	<i>en vugge</i>	„ vöögg-er
a cupboard	<i>et skap</i>	eht skahp
a curtain	<i>en gardin</i>	ehn gahrdeen
a cushion	<i>en pute</i>	„ pooter
a dining-room	<i>en spisestue</i>	„ speeser-stoo-er
a dinner-waggon	<i>et anretningsbord</i>	eht ahnrertnings-bohr
a door	<i>en dør</i>	ehn derr
a door-handle	<i>et dørgrep</i>	eht derr-grehp
a drawing-room	<i>en salong</i>	ehn sahlohang
a dresser	<i>en kjøkken-bænk</i>	„ k'yerkkern-behnk
a feather-bed	<i>en dyne</i>	„ deüner
a fender	<i>en fender</i>	„ fehnderr
a fire	<i>en ild</i>	„ ill
a fire-place	<i>et ildsted</i>	eht illsteh
the fire-tongs	<i>ildtang-en</i>	illtahng-ern
a flame	<i>en flamme</i>	ehn flahmmer
a floor	<i>et gulv</i>	eht göölv
a floor, storey	<i>en etage</i>	ehn ehtah-sher
a footstool	<i>en skammel</i>	„ skahmmerl
furniture	<i>møblement c.</i>	merbler-mahng
—, a piece of	<i>et møbel</i>	eht m'erberl
a garden	<i>en have</i>	ehn hahver
the gas	<i>gas-s-en</i>	gahssern
a gas-bracket	<i>en gasarm</i>	ehn gahss-ahrm
a grate	<i>en rist</i>	„ rist [gahng-ern]
the hall (entrance)	<i>entre-en (indgang-</i>	ahng-treh-ern, in-
a hand-basin	<i>en vaskerandsbolle</i>	ehn vahsker-vahns-
		bawller
a (hearth-)rug	<i>et kaminteppé</i>	eht kahmin-tehpper

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

a house	<i>et hus</i>	eht hooss
a key	<i>en nøkkel</i>	ehn nerkkel
a kitchen	<i>et kjøkken</i>	eht k'yerkkern
a kitchen-range	<i>en komfyr</i>	ehn kohmfeür
a lamp	<i>en lampe</i>	„ lahmpur
a landing	<i>en trappe</i>	„ trahpper
a larder	<i>et spiskammer</i>	eht spiss-kahmmerr
a latch	<i>en klinke</i>	ehn klinker
a library	<i>et bibliotek</i>	eht beebleeohtehk
linoleum	<i>linoleum</i>	leenohler-ööm
a lock	<i>en laas</i>	ehn lawss
a loft	<i>et loft</i>	eht lawft
a mat	<i>en matte</i>	ehn mahtter
a mattress	<i>en madras</i>	„ mahdrahs
an ornament	<i>et ornament</i>	eht ohrnahmehnt
a passage	<i>en gang, korridor</i>	ehn gahng, kohrridohr
a piano	<i>et piano</i>	eht pee-ahnoh
a picture	<i>et billede</i>	„ bill-der
a pillow	<i>en hodepute</i>	ehn hohderpooter
a poker	<i>en ildrake</i>	„ ilrahker
a porch	<i>en forstue</i>	„ forstoo-er
a rack (for dishes,	<i>en tallerkenrakke</i>	„ tahllerrkern-rehk-
a roof [&c.)	<i>et tak</i>	eht tahk [ker]
a room	<i>et værelse</i>	„ varrerrlser
a screen	<i>en skjerm</i>	ehn shehrm
a scullery	<i>et brygger-hus</i>	eht breügg-err-hooss
a shovel	<i>en skuffe</i>	ehn sköffer
a sideboard	<i>en buffet</i>	„ bööffeh
a sink	<i>en vask</i>	„ vahsk
a sitting-room	<i>et dagligværelse</i>	eht dahglee-varrerlser
the smoke	<i>rök-en</i>	rerkern
a sofa	<i>en sofa</i>	ehn sohfah
soot	<i>sot c.</i>	soht
a spark	<i>en gnist</i>	ehn gnist
the staircase	<i>en trappe-opgang</i>	„ trahpper-opgahng
stairs, steps	<i>trappe, -trin</i>	trahpper, -trin
a suite (of rooms)	<i>en række værelser</i>	ehn rehkker varrerlserr
a table	<i>et bord</i>	eht bohr
tapestry	<i>tapet n.</i>	„ tahpeht
a tile (of roof)	<i>en taksten</i>	ehn tahkstehn [teev
an umbrella-stand	<i>en paraplystativ</i>	„ pahrahpleū-stah-

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a vase	<i>en vase</i>	ehn vah-ser
a wall	<i>en væg</i>	„ vehgg
wall-paper	<i>tapet c.</i>	tahpeht
a water-closet(w.c.)	<i>et kloset</i>	eht kloh-seht
a window	<i>et vindu</i>	„ vindoo
a writing-desk	<i>et skrivebord</i>	„ skreeverbôhr
<b>Countries and Nations.</b>		( <i>Land og nationer.</i> )
Africa	<i>Afrika</i>	ahfreekah
America	<i>Amerika</i>	ahmer-reekah
an American	<i>amerikansk</i>	ahmerreekahusk
Asia	<i>Asien</i>	ahsee-ern
Australia	<i>Australien</i>	owstrahlee-ern
Austria	<i>Østerrike</i>	ersterr-reeker
Belgium	<i>Belgien</i>	behlghee-ern
Canada	<i>Kanada</i>	kahnahdah
China	<i>Kina</i>	k'yeenah
the Chinese	<i>kinesernes</i>	k'yeenehserrner
Denmark	<i>Danmark</i>	dahnmahrk
a Dutchman	<i>hollænder</i>	hohllehnderr
the empire	<i>keiserrike-t</i>	ki-serr-reekert
England	<i>England</i>	ehng-lahn
the English	<i>engelsk</i>	ehng-erlsk
an Englishman	<i>engelskmand c.</i>	ehng-erlss-mahn
Europe	<i>Europa</i>	owropah
France	<i>Frankrike</i>	frahnk-reeker
the French	<i>franskmændene</i>	frahns-mehnnerner
a Frenchman	<i>franksmand</i>	frahns-mahn
a German	<i>tysk</i>	teusk
Germany	<i>Tyskland</i>	teusklahn
Holland	<i>Holland</i>	hawllahn
India	<i>Indien</i>	inde-ern
Ireland	<i>Irland</i>	eerlahn
the Irish	<i>irlænderne</i>	eerlehnner
an Irishman	<i>irlænder</i>	eerlehnerr
an Italian	<i>italiener</i>	eetahlee-ehnerr
Italy	<i>Italien</i>	eetahlee-ern
Japan	<i>Japan</i>	yahpahn
the Japanese	<i>japaneserne</i>	yahpah-nehserrner
a kingdom	<i>et kongerike</i>	eht kong-er-reeker
Norway	<i>Norge</i>	nohrg-er

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

a republic	<i>en republik</i>	ehn rehpoooblik
Russia	<i>Rusland</i>	röösslahn
Scotland	<i>Skotland</i>	skohtlahn
the Scotch	<i>skotterne</i>	skohtterne:
a Scotchman	<i>skotte</i>	skohtter
Spain	<i>Spanien</i>	spahnee-ern
the United States	<i>de Forenede Stater</i>	[terr] deh forrehnerder stah-
Sweden	<i>Sverige</i>	svarree-er
Switzerland	<i>Schweiz</i>	shvize
Turkey	<i>Tyrkiet</i>	teürkee-ert
Wales	<i>Wales</i>	vehlss
the Welsh	<i>valliserne</i>	vahlleeserrner

**Travelling : By Road and Rail.**

(Reiser : per landevei og jernbane.)

(For Conversations see p. 94.)

The arrival	<i>ankomst-en</i>	ahnkohmstern
a bill (hotel)	<i>en regning</i>	ehn ri-ning
a booking-office	<i>et billetkontor</i>	eht billeht-kontohr
the box (of carriage)	<i>et kuskesæte</i>	,, kööske- sehter
a brake	<i>en bremse</i>	ehn brehmser
a bridle	<i>et bissel</i>	eht bisserl
a cabman, coach-	<i>en droschekusk, kusk</i>	ehn drohsher-köösk,
a carriage [man	<i>en vogn</i>	,, vohg'n [köösk]
a carriole	<i>en karjol</i>	,, kahr-yohl
to change	<i>at bytte</i>	aw beütter
a cloak-room	<i>en garderobe</i>	ehn gahrder-rober
a coach	<i>en kalesje</i>	,, kahlersher
a coffee-room [cord	<i>en kafé</i>	,, kahfeh
a communication-	<i>en alarmsnor</i>	,, ahlahrm-snohr
a compartment	<i>en kupé</i>	,, koopeh
a conductor	<i>en konduktør</i>	,, kohndöökterr
a cushion	<i>en pute</i>	,, pooter
a custom-house	<i>en told-station</i>	,, tawl-stah-shon
a custom-house offi-	<i>en toldbetjent</i>	,, tawlber-t'yeht
the departure [cer	<i>avgang-en</i>	ahvgahng-ern
electric, electrical	<i>elektrisk</i>	ehlehktrisk
electricity (rail)	<i>elektricitet c.</i>	ehlehktriseetehlt
an embankment	<i>et legeme</i>	eht lehgermer
an engine	<i>et lokomotiv</i>	,, lokomoteev
an entrance	<i>en indgang</i>	ehn in-gahng

English.	Norwegian.	Pronunciation.
an excursion	<i>en lystreise</i>	ehn leūst-riser
an exit	<i>en utgang</i>	„ ootgahng
an express (train)	<i>et direkte tog</i>	eht deererkter tawg
the fare	<i>takst-en</i>	tahkstern
a fast train	<i>et hurtigtog</i>	eht hoortee-tawg
a foot-warmer	<i>en fotvarmer</i>	ehn fohtvahrmerr
full	<i>fuld</i>	fööl
a gig	<i>en kjærre</i>	ehn k'yarrer
a guide	<i>en fører</i>	„ ferrerr
a guide-book	<i>en reisehaandbok</i>	„ ri-serhawnbohk
a hansom-cab	<i>en drosche</i>	„ droh-sher
a hat-box	<i>en hatæske</i>	„ haht-ehsker
a hotel [cle	<i>et hotel</i>	eht hohtehl
the inside (of vehi-	<i>det indre</i>	deh indrer
an interpreter	<i>en tolk</i>	ehn tawlk
a journey (train,	<i>en reise</i>	„ ri-ser
a junction [etc.)	<i>et knutepunkt</i>	eht knooterpöönkt
a key	<i>en nøkkel</i>	ehn nerkerl
a label	<i>en merkelap</i>	„ mehrkerlahp
the landlady	<i>vertinde-n</i>	vehrt-innern
the landlord	<i>vert-en</i>	vehrttern
the lavatory	<i>kloset-t-et</i>	kloh-serttert
a lodging	<i>en bolig, et losji</i>	ehn bohlee, eht lohshee
the luggage	<i>bagage-n</i>	bahgah-shern
a motor	<i>en motor</i>	ehn motohr [böös
a motor 'bus	<i>en motor omnibus</i>	„ motohr ohmnee-
a motor-car	<i>en automobil</i>	„ owtomobeel
an omnibus	<i>en omnibus</i>	„ ohmneeböös
the outside (of ve-	<i>utenpaa</i>	ooternpaw
a package [hicle)	<i>en oppakning</i>	ehn oppahkning
the payment	<i>betaling-en</i>	bertahling-ern
a platform	<i>en platform</i>	ehn plahtfohrm
a porter	<i>en portner</i>	„ pohrtnerr
a portmanteau	<i>en vadsæk</i>	„ ehn vahd-sehk
a rack (for parcels,	<i>et net, en hylde</i>	eht neht, ehn heüller
a railway [&c.]	<i>en jernbane</i>	ehn yehrn-bahner
a railway-carriage	<i>en jernbanevogn</i>	„ yehrn-bahner-vohg'n
a railway-station	<i>en jernbanestation</i>	„ yehrn-bahner-stah-
a receipt	<i>en kvittering</i>	„ kvittehring [shohn
the reins	<i>tømme-ne</i>	termerner
reserved	<i>optat, reserveret</i>	optaht, rerserrvehrert

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

a rug	<i>et reisetappe</i>	eht risertehpper
a saddle	<i>en sadel</i>	ehn sahderl
a seat	<i>en plads</i>	„ plahss
a signal	<i>et signal</i>	eht seegnahl
the start	<i>avgang-en, start-en</i>	ahvgahng-ern, stahrtern
a station-master	<i>en stationsmester</i>	ehn stahshohns-mer-
a strap	<i>en rem</i>	„ rehm [sterr
a terminus	<i>en endestation</i>	„ ehnnerstahshohn
a "tip" (gratuity)	<i>drikkepenge</i>	drikker-pehng-er
a ticket	<i>en billet</i>	ehn billeht
a time-table	<i>en timetabel</i>	„ teemer-tahberl
a tour	<i>en tur, reise</i>	„ toor, ri-ser
a tourist	<i>en turist</i>	„ toorist
the track	<i>spor-et</i>	spohrert
a train	<i>et tog</i>	eht tawg
a tram-car	<i>en sporvogn</i>	ehn spohrvohg'n
a tramway [&c.]	<i>en sporrei</i>	„ spohr-vi
to travel (by train,	<i>at reise</i>	aht ri-ser
a trunk (box)	<i>en kuffert</i>	ehn köfferrt
a tunnel	<i>en tunnel</i>	„ töön-nerl
underground	<i>underjordisk</i>	oonnerr-yohrdisk
a valise, hand-bag	<i>en haandkuffert</i>	ehn hawn-köfferrt
a waiter	<i>en opvarter</i>	„ opvahrterr
a waiting-room	<i>et venteværelse</i>	eht vahnter-varrerlser
a walking-tour	<i>en fot-tur</i>	ehn foht-toor
a whip	<i>en svepe</i>	ehn svehper

Travelling: By Ship. (*Reise per skib.*)

(For Conversations see p. 96.)

Alongside, to come	<i>at lægge til</i>	aht lehgger til
an anchor	<i>et anker</i>	eht ahnkerr
a berth	<i>en køie</i>	ehn ker-i-er
a boat	<i>en baat</i>	„ bawt
a boiler	<i>en kjedel</i>	„ k'yehderl
the bow	<i>baug-en, stavn-en</i>	„ bowern, stahvnern
a buoy	<i>en bøie</i>	ehn ber-i-er
a cabin	<i>en kahyt</i>	„ kah-heüt
a cable	<i>et ankertaug, en</i>	eht ahnkerrtow, ehn
the captain	<i>kaptein-en</i> [ <i>kjetting</i> ]	kahp-tinern [k'yehtting]
a compass	<i>et kompas</i>	eht kohmpahss
a crane	<i>en kran</i>	ehn krahn

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a crew	<i>et mandskap</i>	eht mahnskahp
a deck	<i>et dæk</i>	„ dehk
to disembark, land	<i>at lande</i>	aw lahnner
a dock	<i>en dok</i>	ehn dohk
to embark	<i>at indskibe</i>	aw insheeber
an engineer	<i>en maskinist</i>	ehn mahsheenist
a fishing-boat	<i>en fiskerbaat</i>	„ fiskerrbawt
a flag	<i>et flag</i>	eht flahg
a gangway	<i>en kobrygge</i>	ehn kohbreügger
a harbour, port	<i>en havn, plads</i>	„ hahvn, plahss
the helm, rudder	<i>ror-et</i>	rohrert
the hold [pier	<i>lasterum-m-et</i>	lahster-roömmert [ge-
a landing-stage,	<i>en landgangsbrygge</i>	ehn lahn-gahngs-breüg-
a life-belt	<i>et redningsbelte</i>	eht rehdnings-behlter
a life-boat	<i>en redningsbaat</i>	ehn rehdnings-bawt
a lighthouse	<i>et fyrtaarn</i>	eht feurtawrn
a mast	<i>en mast</i>	ehn mahst
an oar	<i>en aare</i>	„ awrer
a paddle-wheel	<i>et (skovl)hjul</i>	eht (skawvl)yool
a passenger	<i>en passager</i>	ehn pahs-sah-shehr
a pilot	<i>en lods</i>	„ lohss
a port-hole	<i>en skibsport</i>	„ ships-port
a quay	<i>en kai</i>	„ ki
a rope	<i>et taug</i>	eht tow ( <i>pron. like now</i> )
a sail	<i>et seil</i>	„ sile
a sailing-ship	<i>et seilskib</i>	eht sile-sheeb
the saloon, first-class	<i>salong-en, første klasse</i>	sahlongern, ferrster klahsser
a screw-propeller	<i>en propel</i>	ehn propehl
a seaman, sailor	<i>en sjømand, matros</i>	„ shermahn, mah-
a ship	<i>et skib</i>	eht sheeb [trohss
to start	<i>at avgaa</i>	aw ahvgaw
a steam-boat	<i>en dampbaat</i>	ehn dahmpbawt
the steerage, third-class	<i>treddje klasse</i>	trehd-yer klahsser
the steersman	<i>rorgjænger-en</i>	rohr-yehng-er-rern
the stern	<i>agter</i>	ahkterr
a steward	<i>en restauratør</i>	ehn restowrahterr
a stewardess	<i>en restauratrice</i>	„ restowrah-treeser
a tug	<i>en bugserbaat</i>	„ bööksehrbawt
a voyage	<i>en sjøreise</i>	„ sherri-ser

**Fishing.** (*Fiskeri.*)

(For Conversations see page 118.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An agate butt	<i>en agat kolbe</i>	ehn ahgaht kohlber
angling, to angle	<i>at fiske</i>	aw fisker
angling rights	<i>fiske-rettighet</i>	fisker-reht-tee-heht
bait	<i>agn</i>	ahgn
a fly	<i>en flue</i>	ehn floo-er
a minnow	<i>en ørekyt</i>	, errerkeut
a salmon fly	<i>en lakse-flue</i>	, lahkser-floo-er
a spoon bait	<i>en skesluk</i>	, sheh-slook
a worm	<i>en mark</i>	, mahrk
a boatman	<i>en baatmand</i>	, bawtmahn
casting	<i>at kaste</i>	aw kahster
the catch	<i>fangst-en</i>	fahngstern
the close season	<i>fredningstid-en</i>	frehdnings-teedern
a cork handle	<i>et kork-haandtak</i>	eht kork-hawntahk
dubbin	<i>smørelse</i>	smer-rerlser
fish	<i>fisk</i>	fish
grayling	<i>harr</i>	hahr
grilse	<i>ung laks</i>	oeng lahks
halibut	<i>helleflyndre</i>	hehller-fleundrer
mullet	<i>mulle</i>	möller
salmon	<i>laks</i>	lahks
skate	<i>rokke</i>	rohkker
trout	<i>ørret</i>	err-rert
—, brown	<i>brun ørret</i>	broon err-rert
—, sea	<i>sjø-ørret</i>	sher-err-rert
to fish	<i>at fiske</i>	aw fisker
fishing	<i>fiskeri</i>	fiskerree
— bag	<i>fiskepose</i>	fisker-pohse
— basket	<i>fiskekurv</i>	fisker-koov
— hook	<i>fiskekrok</i>	fisker-krohk
— line	<i>snøre</i>	snerrer
— net	<i>fiskegarn</i>	fisker-gahrn
— tackle	<i>fiskegreier</i>	fisker-gri-er
a flask	<i>en flaske</i>	ehn flahsker
a fly-box	<i>en flue-æske</i>	, floo-er-ehsker
the fry	<i>fiske-yngel</i>	fisker-eung-erl
the gaff	<i>hak-en</i>	hahkern
harling	<i>harling</i>	hahrling

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the hatchery	<i>fiske-uthlæknings-</i> <i>anstalt-en</i>	fisker-ootklehknings- ahnstahltern
an ice yacht	<i>en is-yacht</i>	ehn ees-yot
the interpreter	<i>tolk-en</i>	tawltern
a landing-net	<i>en hov</i>	ehn hawv
a lease	<i>en forpagtning</i>	„ forrpahkt-ning
a loch	<i>en indsjø</i>	„ insher
a motor-boat	<i>en motor-baat</i>	„ motor-bawt
a native	<i>en indfødt</i>	„ infert
netting	<i>at nette</i>	aw nehtter
the oars	<i>aarerne</i>	awrerrner
the ova	<i>fiske-egg</i>	fisker-ehg
a padlock	<i>en hængelaas</i>	ehn hehng-er-lawss
a plaited sea-line	<i>en flettet havline</i>	„ flehtttert hahvleen-
a platform	<i>en platform</i>	„ plahtform [er]
a pool	<i>en kulp</i>	„ koolp
the prospects (of	<i>utsiktene</i>	oot-sikternar
a record [sport)	<i>en rekord</i>	ehn rehkohrd
a reel	<i>en snelde</i>	„ snehller
the rent	<i>leien</i>	li-ern
a river beat	<i>en fiskeplads</i>	ehn fiskerplahss
a rod	<i>en fiskestang [snelle</i>	„ fiskerstahng
a casting rod	<i>en fiskestang med</i>	„ „ meh snehller
a greenheart rod	<i>en greenheart stang</i>	„ greenhahrt stahng
a pike rod	<i>en gjeddestang</i>	„ yehdderstahng
a salmon rod	<i>en laksestang</i>	„ lahksertahng
a sea rod	<i>en stang for sjøfiske</i>	„ stahng forr sherr- fisher
a split cane rod	<i>en split cane-stang</i>	„ split kehn-stahng
salmon gut casts	<i>laksefortømmer</i>	lahkser-forrtermmerr
a salmon ladder	<i>en laksetrappe</i>	ehn lahkser-trahpper
a salmon trap	<i>en laksefælle</i>	„ lahkser-fehller
snake rings	<i>spiralringer</i>	speerahl-ringer
the spawn	<i>rogn-en</i>	rohg-nern
spawning ground	<i>lekeplads</i>	lehkerplahss
the sport	<i>sporten</i>	spawrtern
the tackle-case	<i>redskapskasse</i>	rerskahps-kahsser
the tenancy	<i>forpagtning-en</i>	forrpahktning-ern
the tenant	<i>forpagteren</i>	forrpahkterrern
wading boots	<i>vadestøvler</i>	vahderstervler
waterproof boots	<i>vandtætte støvler</i>	vahntehtter stervler

**Shooting.** (*Jagt.*)

(For Conversations see page 113.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An axe (hatchet)	<i>en øks</i>	ehn erks
the bag (of game)	<i>jagttaske-n</i>	yahkt-tahskern
a ball, bullet	<i>en kule</i>	ehn kooler
the binoculars	<i>dobbeltkikkert-en</i>	dohbberlt-k'yeekerrtern
a brace	<i>et par</i>	eht pahr
the camp	<i>leir-en</i>	lirern
the caps	<i>knaldhætterne</i>	knahl-hehtterrner
the cartridges	<i>patron-ene</i>	pahtrohnerner
the collie	<i>hund-en</i>	hoonnern
the equipment	<i>utstyr-et</i>	oot-stēürert
the eye shields	<i>øieskjerm</i>	er-i-er-shehrm
a file	<i>en fil</i>	ehn feel
a forest	<i>en skov</i>	„ skawv
game (animals)	<i>vildt</i>	vilt
a bear	<i>en bjørn</i>	ehn b'yerrn
a bear, polar	<i>en isbjørn</i>	„ eess-b'yerrn
a buck	<i>en hjort, bukk</i>	„ yohrt, böök
an elk	<i>en elg</i>	„ ehlg
a fox	<i>en ræv</i>	„ rehv
a hare	<i>en hare</i>	„ hahrer
a deer	<i>et raadyr</i>	eht rawdeür
a red deer	<i>en kronhjort</i>	ehn krohn-yohrt
a reindeer	<i>et rensdyr</i>	eht rehnsdeür
a seal	<i>en sæl</i>	ehn sehl
a stag	<i>en hjort</i>	„ yohrt
a walrus	<i>en hvalros</i>	„ vahlrohss
game (birds)	<i>fugl</i>	fool
a black grouse	<i>en aarfugl</i>	ehn awrfool
a capercailzie	<i>en tiur</i>	„ tee-oor
a duck	<i>en and</i>	„ ahn
a fowl	<i>høns</i>	hernss
a ptarmigan	<i>en rype</i>	ehn reüper
a snipe	<i>en snipe</i>	„ sneeper
a willow grouse	<i>en lirype</i>	„ lee-reüper
game laws	<i>jagtlover</i>	yahkt-lawverr
a gimlet	<i>et vrid-bor</i>	eht vree-bohr
a glacier	<i>en isbrae</i>	ehn eess-breh
a grindstone	<i>en slipesten</i>	„ sleeper-stehn
a gun	<i>et gevær</i>	eht gheh-varr

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a barrel (gun)	<i>et lop</i>	eht lerp
an ejector	<i>en utstøter</i>	ehn ootsterterr
the muzzle	<i>munding-en</i>	möön-ning-ern
a pistol	<i>en pistol</i>	ehn pistohl
a revolver	<i>en revolver</i>	„ rervohlverr
a rifle	<i>en rifle</i>	„ reefier
a shot-gun	<i>en haglbosse</i>	„ hahgl-bersser
the trigger	<i>avtrækker-en</i>	ahvtrehk-kerrern
gunpowder	<i>krudt</i>	krööt
a gunsmith	<i>en bøssemaiker</i>	ehn bersser-mahkerr
a hammer	<i>en hane</i>	„ hahner
a head (of game)	<i>et hode</i>	eht hohder
a hunter, huntsman	<i>en jæger</i>	ehn yehg-err
hunting	<i>jagt</i>	yahkt
a hut	<i>en hytte</i>	ehn heütter
a knife	<i>en kniv</i>	„ kneev
a knife, Norwegian	<i>en tollekniv</i>	„ tawller-kneev
a licence	<i>en bevilling</i>	„ bervilling
a nail	<i>en klo</i>	„ kloh
the pincers	<i>knipetangen</i>	kneeper-tahng-ern
the points	<i>postene</i>	posterner
a ramrod	<i>en ladestok</i>	ehn lahstohk
a saw	<i>en sag</i>	„ sahg
the scent	<i>spor-et</i>	spohrert
a sheath	<i>en slir</i>	ehn sleer
shooting	<i>jagt, skytning</i>	yahkt, sheütning
a shooting lodge	<i>en jagthytte</i>	ehn yahkt-heütter
shooting rights	<i>jagtretten</i>	yahkt-rehttern
shot (small)	<i>hagl</i>	hahgl
a sportsman	<i>en sportsmand</i>	ehn sportsmahn
stalking	<i>hjorte-jagt</i>	yohrter-yahkt
the tools	<i>redskapene</i>	reksahperner
the track	<i>sporet</i>	spohrert
a whetstone	<i>en brynesten</i>	ehn breünerstehn

## Amusement & Recreation.

(For Conversations see p. 105.)

A ball ; a dance	<i>et bal ; en dans</i>	eht bahl ; ehn dahns
a balloon	<i>en ballong</i>	ehn bahllohang
a balloonist	<i>en luftskipper</i>	„ looft-shipperr
a circus	<i>et cirkus</i>	eht seerköös

(*Fornsielse og adspredeelse.*)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a concert	<i>en konsert</i>	ehn kohnsehrt
an accompanist	<i>en akkompagnist</i>	, ahkkompahnist
an audience	<i>et publikum</i>	eht pööbleekööm
the bass	<i>bassen</i>	bahssern
the chorus	<i>koret</i>	kohrert
the conductor	<i>dirigenter</i>	deeree-gherntern
instruments	<i>instrumenter</i>	instroomernterr
—, brass	<i>—, messing</i>	—, mehssing
—, reed	<i>—, fløite</i>	—, fleri-ter
—, string	<i>—, sryke</i>	—, stréuker
music	<i>musik</i>	moo-sik
an organ	<i>et orgel</i>	elt ohrg-erl
a pianist	<i>en pianist</i>	ehn pee-ah-nist
a piano	<i>et piano</i>	eht pee-ahnoh
a programme	<i>et program</i>	, pro-grahm
a recital	<i>et foredrag</i>	, fohrer-drahg
a recitation	<i>en op læsning</i>	ehn op-lehss-ning
seats	<i>pladser</i>	plahsserr [des]
—, (un)reserved	<i>—, (u)numererede</i>	—, (oo)noomer-rehrer-
a singer	<i>en sanger</i>	ehn sahng-err
a solo; duet	<i>en solo; duet</i>	, solo; doo-eht
a song	<i>en sang</i>	, sahng
a soprano	<i>en sopran</i>	, sohpраhn
a tenor	<i>en tenor</i>	, tehnohr
a ticket	<i>en billet</i>	, billeht
a violin	<i>en fiolin</i>	, fee-ohleen
an exhibition	<i>en utstilling</i>	, oot-stilling
a fête	<i>en fest</i>	, fehst [stilling
a flower-show	<i>en blomster-utstil-</i>	, blohmsterr-oot-
a flying machine	<i>en flyvemaskin</i>	, fleüver-mahsheen
limelight views	<i>lysbilleder</i>	leüss-bill-derr
a museum	<i>et museum</i>	eht moo-seh-ööm
a picture-gallery	<i>et billedgalleri</i>	, billerd-gahllerree
a refreshment room	<i>en restaurant</i>	ehn rehstow-rahang
sports and games	<i>idræt og spil</i>	eedreht aw spill
bathing; to bathe	<i>badning; at bade</i>	bahdning; aw bahder
billiards	<i>billard</i>	bill-yahr
boating, to go	<i>at seile</i>	aw si-leh
chess	<i>schak</i>	shahk
cricket	<i>cricket</i>	krikkert
draughts	<i>dam</i>	dahm

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a match	<i>en idrætslek</i> , match	ehn eedrehtslehk,
playing ; to play	<i>at spille</i>	aw spiller [match]
races	<i>kapløp</i> , <i>kapridt</i>	kahp-lerp, kahp-rit
a grand-stand	<i>en tribune</i>	ehn treebooner
a jockey	<i>en jockey</i>	„ yohkee [ner]
a race-course	<i>en væddeløpsbane</i>	„ vehdderlerps-bah-
rowing ; to row	<i>at ro</i>	aw roh
skating; to skate	<i>skøiteløpning</i> ; <i>at gaa paa skøiter</i>	sheri-ter-lerpning ; aw gaw paw sheri-ter
ski	<i>ski c.</i>	shee
a sledge	<i>en slæde</i>	ehn sleh-er
a spectator	<i>en tilskuer</i>	„ tillskoo-err
swimming ; to	<i>svømning</i> ; <i>at svømme</i>	sverm-ning ; aw sverm-
tennis [swim	<i>tennis</i>	tehn-nis [mer]
a toboggan	<i>en kjelke</i>	ehn k'yehlker
tobogganing	<i>at ake</i>	aw ahker
to wrestle	<i>at brytes</i> , <i>at tage tak</i>	„ breüterss, aw tah
a tent	<i>et telt</i>	eht tehlt [tahk]
a theatre	<i>et teater</i>	„ teh-ahterr
an act	<i>en akt</i>	ehn ahkt
to act	<i>at spille</i>	aw spiller
an actor, actress	<i>en skuespiller</i> , <i>skuespillerinde</i>	ehn skoo-er-spiller, skoo-er-spillerrinner
the auditorium	<i>publikum</i>	pööbleekööm
the ballet	<i>balletten</i>	bahllertern
the boxes	<i>logene</i>	lohsherner
the box-office	<i>billet kontor</i>	billeht-kontohr
the cloak-room	<i>garderoben</i>	gahrder-rohbern
a comedian	<i>en skuespiller</i>	ehn skoo-er-spiller
the curtain	<i>teppet</i>	tehppert
the dance	<i>dansen</i>	dahnsern
the dancer	<i>danseren</i>	dahnserren
an exit	<i>en utgang</i>	ehn ootgahng
the footlights	<i>lamperækken</i>	lahmper-rehkern
the gallery	<i>galleriet</i>	gahller-ree-ert
the manager	<i>direktør-en</i>	deerehk-terrern
a music-hall	<i>en variete</i>	ehn vahree-erteh
the opera	<i>opera-en</i>	ohpehrah-ern
opera-glasses	<i>teaterkikkert</i>	teh-ahterr-k'yikker
the opera-house	<i>operabygning-en</i>	ohpehrah-beügning-ern
orchestra, band	<i>orkester</i>	ohrkehsterr

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the pit	<i>parterre</i>	pahrtehr
the play	<i>stykke-t</i>	steukkert
the scene	<i>scene-n, handling-en</i>	sehnern, hahndling-ern
the scenery	<i>sceneri-et</i>	seh-neh-ree-ert
the stage	<i>scene-n</i>	sehnern
stage-manager	<i>regissør c.</i>	reh-ghisserr
the stalls	<i>parket-t-et</i>	pahrkehttert

## Photography. (*Fotografi.*)

(For Conversations see page 114.)

An amateur	<i>en amatør</i>	ehn ahmahterr
the background	<i>bakgrund-en</i>	bahk-gröönnern
the —, cloth	<i>bakgrunds-teppe</i>	bahk-grööns-tehpper
the backing paper	<i>bakgrunds-papir</i>	bahk-grööns-pahpeer
a bath, positive	<i>et positivt bad</i>	eht pohsitift bahd
a —, silver	<i>et sølv-bad</i>	„ serl-bahd
a bulb	<i>en kule</i>	ehn kooler
bulging	<i>fremstaaende</i>	frehm-staw-er-ner
a burnisher	<i>en polerer</i>	ehn pohlehrerr
a cameo	<i>en kamé</i>	„ kahmeh [pahraht]
a camera	<i>et kamera, apparat</i>	eht kahmer-rah, ahp-
a — bellows	<i>en kamera-belg</i>	kahmerrah-behlg
a camera, hand	<i>et haand-apparat</i>	eht hawn-ahppahraht
a — stand	<i>et stativ-apparat</i>	„ stahtiv-ahppahraht
cutting moulds	<i>skjære-former</i>	sharrer-fohrmerr
dark-room lamp	<i>mørkerums-lampe c.</i>	merrker-rööms-lahmper
a dark slide(double)	<i>en dobbel kasette</i>	ehn dohbberl kahsehtter
developing	<i>fremkaldelse</i>	frehmkahlderlser
a dipper	<i>en dypper</i>	ehn deüpperr
dishes	<i>skaaler c.</i>	skawlerr [derl-ser]
— for developing	<i>skaaler for fremkalfikserskaal</i> [delse	„ forr frehmkahlfiksehr-skawl
— for fixing	<i>tonfikserskaal</i>	tohnfiksehr-skawl
— for toning	<i>et tørrestativ</i>	eht terrrer-stahtiv
a draining rack	<i>tørre plater</i>	terrerer plahterr
dry plates	<i>en forstørrelse</i>	ehn forsterr-rerlser
an enlargement	<i>en eksponering</i>	„ ehks-pohnehring
an exposure	<i>en øiebliks-ekspone-ring</i>	„ eri-er-bliks-ehks-pohnehring
a snap —	<i>en eksponering for at falmne</i> [tid	ehn ehkspohnehring for aw fahlmer [tee
a time —		
to fade		

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a flash lamp	<i>magnesiums lampe</i>	mahg-neh-see-ööms
films	<i>films</i>	films [lahmper]
the fixing	<i>fiksering-en</i>	fiksehring-ern
the focus	<i>indstilling-en</i>	instilling-ern
to focus [glasses]	<i>at indstille</i>	aw instiller
the focussing	<i>indstillingslupene</i>	instillings-looperne
a funnel	<i>en tragt</i>	ehn trahkt
a glass measure	<i>et maaleglas</i>	eht mawler-glahss
half-length	<i>knæbilledede</i>	kneh-billder
half-tone	<i>halvtoning</i>	hahlv-tohning
intensifying	<i>forsterkende</i>	forstehr-kernder
the iris diaphragm	<i>irisblende-n</i>	eeris-blehnner
the lens	<i>linser</i>	linser
the —, cap of	<i>linsedæksel</i>	linser-dehkserl
to mount	<i>at opklæbe</i>	aw opklehber
the negative	<i>negativ-et</i>	nergah-tivert
over-exposed	<i>overeksponeret</i>	awverr-ehkspohnehrer
a photograph	<i>et fotografi</i>	eht fotografie
a photographer	<i>en fotograf</i>	ehn fotograf
a plate	<i>en plate</i>	„ plahter
a plate-holder	<i>en plateholder</i>	„ plahter-hohller
a plate-lifter	<i>en plateløfter</i>	„ plahter-lerfterr
platinotypes	<i>platinotypier</i>	plahtinoh-teüpee-err
the printing	<i>kopiering-en</i>	kohpee-ehring-ern
the printing frame	<i>kopierram-m-en</i>	kohpee-ehr-rahmmern
printing-out paper	<i>kopierpapir</i>	kohpee-ehr-pahpeer
scales and weights	<i>maal og vegter</i>	mawl aw vehkterr
sensitized	<i>præparere-t</i>	prehpahrehrer
the shutter	<i>lukker-en</i>	löök Kerr-ern
a snap-shot	<i>et øiebliks-fotografi</i>	eht er-i-ehbliks-foto-grahfee [verr
speed indicator	<i>hurtighetsangiver</i>	höörtee-hehts-ahn-ghee-
a spirit-level	<i>en libelle</i>	ehn leeberller
a spot, stain	<i>en flek, plet</i>	„ flehkk, plehtt
a squeegee	<i>en gummiruller</i>	„ göömmee-rööller
transparent [fold]	<i>gjennemsiktig</i>	g'yehnnerm-siktee
the tripods (two-	<i>todelt stativ</i>	toh-dehlt stahteev
under-exposed	<i>under-eksponeret</i>	öönner-eksponehrer
the varnishing	<i>fernising-en</i>	fehrnee-sehring-ern
the view-finder	<i>søkere-n</i>	serkehrern
a vignetting-board	<i>et vignettbord</i>	eht veeg-nert-bohr

**Motoring.** (*Automobil-kjørsel.*)(See also *Cycling*, following, and *Conversations*, pp. 115 & 116.)

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

An accumulator	<i>en akkumulator</i>	ehn ahkkoomoolahtor
a battery	<i>et batteri</i>	eht bahtteree
brake collar (steel)	<i>bremse-krave (staal)</i>	brehmser-krahver(stawl)
to break down (stop)	<i>at have maskin-skade</i>	aw hah masheen-skah-
the cam	<i>kam-m-en</i>	kahmmern [er]
the carburetor	<i>karburator-en</i>	kahrbörah-torern
the chain adjustment [tricity)	<i>kjede-stilling-en</i>	k'yehder-stilling-ern
to charge (with elec-	<i>at lade</i>	aw lah
the chassis	<i>vognlegemet</i>	vohg'n-lehger-mert
chauffeur, driver	<i>chauffør, vognfører</i>	shawfferr, vohg'n-fer-
the claw	<i>klo-en</i>	kloh-ern [rer]
the contact breaker (trembler)	<i>strøm-bryter</i>	strerm-breuterr
cross-roads	<i>kryds-veier</i>	kreüss-vi-err
the driving pinion	<i>driv-hjulet</i>	dreev-yoolert
an elbow	<i>en albue</i>	ehn ahlboo-er
to evaporate	<i>at fordunste</i>	aw forrdöönster
electricity	<i>elektricitet</i>	ehlerktrissiteht
electric, electrical	<i>elektrisk</i>	ehlerktrisk
the exhaust	<i>utløpet</i>	oot-lerpert
the exhaust-box (silencer)	<i>dæmper-en</i>	dehm-perrern
the exhaust-valve	<i>utløpsventil-en</i>	ootlerps-vehnteelern
the feed-pump	<i>føde-pumpe-n</i>	ferder-pöömpern
to fill	<i>at fylde</i>	aw feüller
a flaw	<i>en spræk, feil</i>	ehn sprehkk, file
the fly-wheel	<i>sving-hjul-et</i>	sving-yoolert
a garage	<i>en automobil-stald</i>	ehn owtomohbeel-stahl
the gas	<i>gass-en</i>	gahssern
the generator	<i>generator-en</i>	ghernerrah-tohrern
the goggles	<i>støvbriller</i>	sterv-brillerr [ahrm-ern]
the handle, starting	<i>igangsætnings-arm-</i>	ee-gahng-sehtnings-
the gradient	<i>stigning-en</i>	steegning-ern
the hooter, horn	<i>horn-et</i>	hochnert
the horse-power	<i>hestekraft-en</i>	hehster-krahftern
the ignition	<i>antændelse-n</i>	ahntehnderlsern
the leakage	<i>lækage-n</i>	leh-kah-shern
the lever	<i>arm-en</i>	ahrmern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to light up the motor	<i>at tænde lygtene</i>	aw tehnner leükterner
motor, electric	<i>motor-en</i>	motorern
a motor car	<i>elektrisk motor</i>	ehlerktrisk motor
a motor lamp	<i>en automobil</i>	ehn otwoh-mohbeel
the packing	<i>en motorlygt</i>	„ motor-leük
petrol	<i>pakning-en</i>	pahkning-ern
pressure, high	<i>petroleum</i>	peretrohler-ðoom
—, low	<i>høi-tryk</i>	heri-treük
a rack	<i>lav-tryk</i>	lahv-treük
the reservoir, tank	<i>en tandstang</i>	ehn tahn-stahng
the reversing gear	<i>beholder-en</i>	berhohllerern
	<i>reverserings-gear-et</i>	reh-verr-sehrings-
		gheerert
a tyre, spare	<i>reserve-ring</i>	rer-sehrver-ring
spark	<i>gnist</i>	gnist
the sparking plug	<i>tændpluggen</i>	tehnn-plöögg-ern
speed, full	<i>fuld fart</i>	fööl fahrt
—, high, low [gear	<i>hastighet, høi, lav</i>	halstee-heht, heri, lahv
the speed-changing	<i>veksel-gear-et</i>	vehksel-gheerert
the starting gear	<i>start-gear-et</i>	stahrt-gheerert
the steering gear	<i>styre-gear-et</i>	steüre-/gheerert
a tap	<i>en tap</i>	ehn tahp
to throw into gear	<i>at sætte i gear</i>	aw sehtter ee gheer
to throw out of gear	<i>at sætte ut av gear</i>	„ „ oot ahv gheer

### Cycling. (*Cykling.*)

(For Conversations see page 116.)

Acetylene	<i>acetylen</i>	ahsehteülehn
an axle	<i>en aksel</i>	ehn ahkserl
the ball-bearings	<i>kulelager-et</i>	koolerlahg-errert
a bell	<i>en klokke</i>	ehn klohkker <span style="float: right;">[kerl]</span>
a bicycle	<i>en bicycle, cykkel</i>	„ bi-seükkerl, seük-
a brake	<i>en bremse</i>	„ brehmser
the chain	<i>kjede-n</i>	k'yed-ern
chain wheel	<i>kjedehjul</i>	k'yed-er-yool
the clutch	<i>grepet</i>	grehpert
the cone	<i>kegle</i>	k'yehgler
the crank	<i>krank</i>	krahnk
the crank-pin	<i>krankplug</i>	krahnkplöög
a cycle-shop	<i>en cykkel-butik</i>	ehn seükkerl-bootik
a cycling race	<i>et cykkel kapridt</i>	eht „ -kahp-rit
		E*

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a cycling track	<i>en cykkelbane</i>	ehn seükkerl-bahner
a cyclist	<i>en cyklist</i>	„ seüklist
a cyclometer	<i>et cykrometer</i>	eht seüklohmehterr
a dress-guard	<i>en kjole-beskytter</i>	ehn k'yoher-bershéut-
a duster	<i>en støveklud</i>	„ stervey-kloot [terr
foot-rests	<i>fot-hviler</i>	foht-veelerr
the foot-step	<i>optrinnet</i>	op-trinnert
the fork	<i>gaffelen</i>	gahflern
the frame	<i>rammen</i>	rahmmern
a free-wheel	<i>et frihjul</i>	eht free-yool
the friction	<i>friktion-en</i>	frik-shonern [ling-ern
the gear	<i>gearet, utveksling-en</i>	gheerert, oot-vehks-
two-speed gear	<i>to utvekslinger</i>	toh ootvehks-ling-err
the gear-case	<i>kjede-kasse</i>	k'yehder-kahsser
a handle-bar	<i>et styre</i>	eht steürer
the handles, grips	<i>haandtak-ene</i>	hawntahkerner
the hub [tion	<i>hjulnav-en</i>	yool-nahvern
indiarubber solu-	<i>gummi-opløsning</i>	göömmee-oplersning
an inner tube	<i>en inner-ring</i>	ehn innerr-ring
a lamp	<i>en lygte</i>	„ leükter
a lamp-bracket	<i>en lygteholder</i>	„ leükter-hohllerr
lamp-wick	<i>lampeveks</i>	lamper-vehker
a link	<i>en länke</i>	ehn lehn-ker
the lubricator	<i>smørehull-et</i>	smerrer-hööllert [ern
the luggage-carrier	<i>bagage-bærer-en</i>	bah-gah-sheh-barrerr-
a map	<i>et kart</i>	eht kahrt
the mudguard	<i>skvætskjerm-en</i>	skveht-shehrmern
a nut	<i>en møtrik</i>	ehn mertrik
oil for burning	<i>lygte-olje</i>	leükter-awl-yer
—, lubricating	<i>smøre-olje</i>	smerrer-awl-yer
an oil-can	<i>en oljekande</i>	ehn awl-yer-kahnner
an outer cover	<i>et ytre-dække</i>	eht eütrer-dehkker
a pedal	<i>en pedal</i>	ehn peh-dahl
a pedal-brake	<i>en pedalbremse</i>	ehn peh-dahl-brehmser
a pedal-rubber	<i>et pedalgummi</i>	eht peh-dahl-göömmee
a pneumatic tyre	<i>en luftstring</i>	ehn looftring
a pump	<i>en pumpe</i>	„ poomper
to pump up	<i>at pumpe op</i>	aw poomper op
a pump-tube	<i>en pumpe-slange</i>	ehn poomper-slahng-e,
rag	<i>klut c.</i>	kloot
to repair	<i>at reparere</i>	aw rerpahrehrer

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

a repairing outfit	<i>et reparations-</i>	eht rerpahrahshons-
a rim	<i>en felge</i> [utstyr]	ehn fehl-gher [ootsteūr]
a rim-brake	<i>en hjulbremse</i>	„ yoolbrehmser
a rivet	<i>en klinknagle</i>	„ klink-nahgler
a saddle	<i>en sadel</i>	„ sahderl
a saddle-bag	<i>en sadelvæske</i>	„ sahderl-vehsker
a saddle-pillar	<i>en sadel-pinde</i>	„ sahderl-pinner
a screw; to screw	<i>en skrue; at skrue</i>	„ skroo-er; aw skroo-
a screw-bolt	<i>en skru-bolt</i>	eln skroo-bohlt [er
a screwdriver	<i>et skrujern</i>	eht skroo-yehrn
a spanner	<i>en skru-nøkkel</i>	ehn skroo-nerkkerl
spokes	<i>eker</i>	ehkerr
a spring	<i>en springfjær</i>	ehn spring-f'yarr
a strap	<i>en rem</i>	„ rehmm
to tighten up	<i>at stramme</i>	aw strahmmer
a tricycle	<i>en tricykkel</i>	ehn tree-sēükkerl
trouser-clips	<i>en cykkel-klype</i>	„ sēükkerl-kleüper
to unscrew	<i>at skrue løs</i>	aw skroo-er lerss
the valve	<i>ventil-en</i>	vehnteeeln
the valve-cap	<i>ventil-hatten</i>	vehnteel-hehttern
the valve-tubing	<i>ventil-slange-n</i>	vehnteel-slahng-ern
the wheel, back	<i>bak-hjul-et</i>	bahk-yoolert
the wheel, front	<i>for-hjul-et</i>	forr-yoolert

Religion. (*Religion.*)

(For Conversations see p. 117.)

The aisle	<i>gang-en</i>	gahng-ern
the altar	<i>alter-et</i>	ahlterrert
the baptism	<i>daab-en</i>	dawbern
the belfry	<i>taarn-et</i>	tawrnert
the Bible	<i>bibel-en</i>	beeberlern
the burial	<i>begravelse-n</i>	bergrahverlsern
the cathedral	<i>domkirk-en</i>	dawm-k'yeerkern
the cemetery	<i>kirkegaard-en</i>	k'yeerker-gawrern
the chapel [place)	<i>kapel-l-et</i>	kahperllert
the choir (singers,	<i>kor-et</i>	kohrert
a christian	<i>en kristen</i>	ehn kristern
christianity [ing)	<i>kristendom-m-en</i>	kristern-dawmmern
a church (build-	<i>en kirke</i>	ehn k'yeerker
the church (body)	<i>geistlighet-en</i>	ghist-lee-hehtern
the clergyman	<i>prest-en</i>	prehstern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
a collection	<i>en kollekt</i>	ehn kohllehkt
the Communion	<i>altergang-en</i>	ahlterrgahng-ern
a congregation	<i>en menighed</i>	ehn mehneeheht
the Creator	<i>skaber-en</i>	skahberrern
the cross	<i>kors-et</i>	kohrsert
a festival	<i>en høtid</i>	ehn heri-teen
a font	<i>en døpefonn</i>	,, derperfonn
a funeral	<i>en begravelse</i>	,, ber-grahverlser
God	<i>Gud</i>	good
heaven	<i>himmel</i>	himmerl
hell	<i>helvede</i>	hehlverder
the Holy Ghost	<i>den Helligaand</i>	dehn hehllee-awn
a hymn ; -book	<i>en salme ; -bok</i>	ehn sahl-mer ; -bohk
the lectern	<i>læsepult-en</i>	lehserpöltern
the litany	<i>litani-et</i>	leetahnee-ert
the liturgy	<i>liturgi-et</i>	leetöör-ghee-ert
the Lord	<i>Vor herre</i>	vohr hehrer
the nave	<i>midtskib-et</i>	mit-sheeert
an offertory	<i>et offertorium</i>	elt ohfferrtohree-ööm
a pew	<i>en kirkestol</i>	ehn k'yeerkerstohl
the Pope	<i>paven</i>	pahvern
a prayer	<i>en bøn</i>	ehn bern
a prayer-book	<i>en bønnebok</i>	,, bernnerbohk
a priest, pastor	<i>en prest, pastor</i>	,, prehst, pahstor
a Protestant	<i>en Protestant</i>	,, prohterstahnt
a pulpit	<i>en prækestol</i>	,, prehkerstohl
a Roman Catholic	<i>en Katolik</i>	,, kahtohlik
a sacrament	<i>et sakrament</i>	eht sahkrahment
the Saviour	<i>Frelser-en</i>	frehlserren
a sermon	<i>en præken</i>	ehn prehkern
a service, divine	<i>en gudstjeneste</i>	,, goods-t'yeh-nerste
the evening service	<i>aftensang-en</i>	ahftern-sahng-ern
the morning	<i>høimesse-n</i>	heri-messern
a sitting, seat	<i>en stol, bænk</i>	ehn stohl, behnk
a synagogue	<i>en synagog</i>	,, seünah-gohg
a tabernacle	<i>et tabernakel</i>	eht tahberr-nahkerl
a transept	<i>en tvergang</i>	ehn tvehr-gahng
the verger	<i>klokker-en</i>	klohk-kerrern
the vestry, sacristy	<i>sakristi-et</i>	sahkree-stee-ert
the worship	<i>andagt-en</i>	ahndahktern
to worship	<i>at tilbede</i>	aw til-behder

# Professions and Trades. (Professioner og haandverk.)

(For Shopping, &amp;c., see pp. 106—109.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
An architect	<i>en arkitekt</i>	ehn ahrkee-tehkt
an artist	<i>en kunstner</i>	„ k��onstnerr
a baker	<i>en baker</i>	„ bahkerr
a banker	<i>en bankier</i>	„ bahnkee-err
a barber	<i>en barb��r</i>	„ bahrbehr
a bookseller	<i>en bokhandler</i>	„ bohk-hahndlerr
a butcher	<i>en slagter</i>	„ slahkterr
a carpenter, joiner	<i>en snekker</i>	„ snehkkerr
a chambermaid	<i>en stuepike</i>	„ stoo-er-peeker
a chemist	<i>en apoteker</i>	„ ahpol-tehkerr
a clerk	<i>en kontorist</i>	„ kontohrist
a compositor	<i>en typograf</i>	„ te��upograhf
a confectioner	<i>en konditor</i>	„ konditor
a consul	<i>en konsul</i>	„ kons��l
a cook	<i>en kok, kokkepike</i>	„ kohk, kohkker-pee-
an editor	<i>en redakt��r</i>	„ rehdahkterr [ker
an engineer	<i>en ingeni��r</i>	„ inshehnee-err
a fisherman	<i>en fisker</i>	„ fiskerr
a fishmonger	<i>en fiskehandler</i>	„ fisker-hahndlerr
a florist	<i>en gartner</i>	„ gahrtner
a fruiterer	<i>en frughandler</i>	„ fr��o��kt-hahndlerr
a glazier	<i>en glasmester</i>	„ glahss-mesterr
a goldsmith	<i>en guldsmed</i>	„ g��ollsmeh
a governess	<i>en guvernante</i>	„ goovernahnterr
a greengrocer	<i>en gr��nhandler</i>	„ grernt-hahnidlerr
a grocer	<i>en kolonialhandler</i>	„ kolonee-ahl-hahnd-
a hair-dresser	<i>en fris��r</i>	„ freeserr [lerr
a hatter	<i>en hattemaker</i>	„ hahttermahkerr
a hosier	<i>en uldvarerhandler</i>	„ ��ol-vahrer-hahndlerr
an ironmonger	<i>en jernvarehandler</i>	„ yehrн-vahrer-hahnd-
a jeweller	<i>en juveler</i>	„ yoovehlehr [lerr
a journalist	<i>en journalist</i>	„ shoor-nahlist
a labourer	<i>en arbeider</i>	„ ahrbi-derr
a lawyer	<i>en jurist, sagf��r</i>	„ yoorist, salgferrerr
a maid-servant	<i>en tjenestepike</i>	„ t'yehnerster-peeker
a man-servant	<i>en tjener</i>	„ t'yehnerr
a mason	<i>en murer</i>	„ moorerr
a mechanic	<i>en mekaniker</i>	„ melkahnikerr
a merchant	<i>en kj��bmand</i>	„ k'yerb-mahn

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

a miller	<i>en møller</i>	ehn merllerr
a nurse	<i>en sykepleierske</i>	„ seūker-pli-errske
a nursemaid	<i>en barnepike</i>	„ bahrnerpeeker
an optician	<i>en optiker</i>	„ optikerr
a plumber	<i>en gjørtler</i>	„ yerrt-lerr [stahberl]
a policeman	<i>en politikonstabel</i>	„ pohleetee-kohn-
a printer	<i>en boktrykker</i>	„ bohk-treūkkerr
a saddler	<i>en sadelmaker</i>	„ sahderlmahkerr
a shoemaker	<i>en skomaker</i>	„ skoh-mahkerr
a shopkeeper	<i>en kjøbmand</i>	„ k'erb-mahn
a smith	<i>en smed</i>	„ smeh
a stationer	<i>en bokhandler</i>	„ bohkhandlerr
a student	<i>en student</i>	„ stoo-dehnt
a tailor	<i>en skrädder</i>	„ skrehd-derr
a teacher	<i>en lærer</i>	„ larrerr
a tobacconist	<i>en tobakshandler</i>	„ tohbahks-hahndlerr
a tradesman	<i>en haandverker</i>	„ hawnn-varrkerr
a tutor	<i>en privatlærer</i>	„ preevaht-larrerr
a waiter, waitress	<i>en opvarter</i>	„ opvahrterr
a workman	<i>en arbeider</i>	„ ahrbi-derr

Commercial Terms. (*Handelsuttryk.*)

(For Conversations see p. 122.)

Account	<i>konto c.</i>	kawntoh
—, current	<i>konto-kurant</i>	kawntoh-koorahnt
—, joint	<i>fælleskonto</i>	fehllers-kawntoh
—, to close an	<i>at avslutte en konto</i>	aw ahv-slöötter ehn kawntoh
—, to settle an	<i>at betale en regning</i>	aw bertahler ehn rining
an acknowledg-	<i>en erkjendelse</i>	ehn err-k'yehnderlser
an agency [ment	<i>et agentur</i>	eht ah-ghern-toor
an agent	<i>en agent</i>	ehn ah-ghernt
an apprentice	<i>en lærling</i>	ehn lehrling
arrear, in	<i>i restanse</i>	ee rer-stahnser
the assets	<i>aktiva-en</i>	ahkteevah-ern
balance of account	<i>saldo</i>	sahldoh
a balance-sheet	<i>en status</i>	ehn stahtöös
a bank	<i>en bank</i>	ehn bahnk
a bankrupt	<i>fallit; en fallent</i>	fahllit; ehn fahllehnt
bankruptcy, failure	<i>fallit</i>	fahllit
the bearer	<i>ihændehaver-en</i>	ee-hehnde-hahverrern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
the bill (account)	<i>regning-en</i>	rining-ern
bill of exchange	<i>veksel</i>	vehkserl
— at sight	<i>a vista veksel</i>	ah veestah vehkserl
— at 3 months'	<i>tre maaneders veksel</i>	treh mawnterrs vehkserl
— of lading [date	<i>konnossement</i>	kawnnohsser-mehnt
a bond	<i>en obligation</i>	ehn ohbleegah-shohn
bond, in	<i>i toldoplag</i>	ee tawll-oplahg [lahg
bonded goods	<i>varer paa toldoplag</i>	vahrerr paw tawll-op-
a book-keeper	<i>en bokholder</i>	ehn bohk-hohllerr
a broker	<i>mægler</i>	mehglerr
the brokerage	<i>mæglerlønn-en</i>	mehglerr-lernnern
the business	<i>forretning-en</i>	fohrert-ning-ern
the buyer	<i>kjøper-en</i>	k'yerperrern
the cargo	<i>ladning</i>	lahdning
the carriage	<i>fragt</i>	frahkt
carriage-paid	<i>fragt betalt</i>	frahkt bertahlt
the cashier	<i>kasserer</i>	kahssehrerr [sheeb
to charter a ship	<i>at befragte et skib</i>	aw berfrahkter eht
a charter-party	<i>et certeparti</i>	eht serrterpahrtee
a catalogue	<i>en katalog</i>	ehn kahtahlawg
a cheque	<i>en check</i>	„ chehk
a claim	<i>en fordring</i>	„ forrdring
a clerk	<i>en kontorist</i>	„ kontohrist
a company	<i>et kompani</i>	eht kohmpahnee
a —, joint-stock	<i>et aktieselskap</i>	„ ahkshee-er-serlskahp
a —, limited	<i>et kommanditselskap</i>	„ kohmmahnditserl-
compensation	<i>erstatning</i>	errstahtning [skahp
a complaint	<i>en klage</i>	ehn klahger
to confiscate	<i>at konfiskere</i>	aw konfeeskehrer
contract	<i>kontrakt</i>	kohntrahkt
cost, insurance and freight (c.i.f.)	<i>der leveret (c.i.f.)</i>	dehr lervehrert (seh-ee-ef)
cost price	<i>indkjøpspris</i>	een-k'yerps-preess
credit	<i>kredit</i>	krehdit
a creditor	<i>en kreditor</i>	ehn krehdeetohr
the custom-house	<i>toldbod-en</i>	tawlbohdern [tohrert
— clearing-house	<i>toldklarerings-kon-</i>	tawl-klah-rehrings-kon-
customs (duties)	<i>told-en</i>	tawllern
the damage	<i>[toret</i>	skahdern [ern
the damages (law)	<i>skades-erstatning-en</i>	skahders-errstaht-ning-
debenture shares	<i>debentur aktier</i>	dehberntoor ahkshee-[err

English.	Norwegian.	Pronunciation.
debit	<i>debet</i>	dehberty
a debt	<i>en gjeld</i>	ehn yehll
a debtor	<i>en debitor</i>	„ dehbeetohr
to deliver	<i>at levere</i>	aw lervehrer
delivered free	<i>leveret frit</i>	lervehrert frit
demurrage	<i>liggedagspenge</i>	liggerdahgs-pehng-er
a department	<i>et departement</i>	eht derpahrtermahng
a director, manager	<i>en direktør, disponent</i>	ehn deererkterr, dis-pohnern [tehre
discount; to —	<i>rabat; at diskontere</i>	rahbahrt; aw diskohn-
a dividend	<i>en dividende</i>	ehn deeveedehnder
dock and harbour	<i>dok- og havnepenge</i>	dawk- aw hahvner-
dues		pehng-er [lerree
double entry, by	<i>dobbelt bokholderi</i>	dawbberlt bohkhwawl-
a draft	<i>veksel, tratte</i>	vehksel, trahtter
to draw upon	<i>at trække paa</i>	aw trehkker paw
the drawee	<i>trassaten</i>	trahssahtern
the drawer	<i>trassent-en</i>	trahsserntern
duty, the export	<i>utførselstold</i>	oot-ferrserls-tawl
—, the import	<i>indførselstold</i>	in-ferrserls-tawl
duty-free	<i>toldfri</i>	tawlfree
enclosed	<i>indlagt</i>	inlahkt
an enclosure	<i>et indlæg</i>	eht inlehg
to endorse	<i>at endosser</i>	aw erndawssehrer
the endorsee	<i>endosseren</i>	erndawsserntern
„ endorsement	<i>endossement-et</i>	erndawssermahng-ert
an exchange	<i>en veksling</i>	ehn veksling
— (place)	<i>børs</i>	berrss
— (difference)	<i>kurs</i>	koorss
the excise	<i>akcise-n</i>	ahkseesern
„ exports	<i>utførsel-en</i>	oot-ferrserlern
a firm	<i>et firma</i>	eht feermah
forwarding	<i>forsendelse</i>	forrsehnderlser
free on board (f.o.b.)	<i>frit ombord (f.o.b.)</i>	frit awmbohr(ef-oh-beh)
the freightage	<i>fragt-en</i>	frahktern
a guarantee	<i>en garanti</i>	ehn gahrahntee
the imports	<i>indførsel-en</i>	inferrserlern
insolvent	<i>insolvent</i>	insawllvehnt [seh
an insurance policy	<i>en forsikringspolice</i>	ehn forrsikrings-pohlee-
„ — premium	<i>forsikringspræmie</i>	forrsikrings-prehmee-er
to insure	<i>at forsikre</i>	aw forrsikrer

English.	Norwegian.	Pronunciation.
an introduction —, a letter of	<i>en indførelse</i> [velse] <i>en anbefalingskri-</i>	ehln infer-rerlser ,, ahnberfahling- skreeeverlser
to invest (money) a letter of advice the liabilities	<i>at anbringe</i> <i>en avis</i> <i>forpligtelserne, pas-</i> <i>siva</i>	aw ahnbring-er ehn ahdvees forplikterl-serrner, pahsseeovah
liable to duty to load the loss a manifest marine insurance the market	<i>toldpligtilg</i> <i>at lade</i> <i>tap-et</i> <i>en angivelse</i> <i>sjøforsikring</i> <i>marked-et</i> [marked]	tawlpliktee aw lah tahpert ehn ahn-gheeeverlser sherforrsikring mahrkerdert [malirkert]
„ foreign market „ home market market-day market dues market price not negotiable to offer for sale an office	<i>det utenlandske</i> <i>det indenlandske</i> <i>torvdag</i> [marked] <i>markedsafgift</i> <i>torvpriis, kurs</i> <i>ikke avhændelig</i> <i>utbyde for salg</i> <i>et kontor</i>	deh ooternlahnsker deh innernlahnsker tohrvdah [malirkert] mahrkert-ahv-gheeft tawrvpreess, koorss ikker ahv-hehnderlee ootbeüder forr sahlg eht kontohr
to order (goods) the packing a partner payable port of delivery preference shares prepaid the price	<i>at bestille (varer)</i> <i>pakningen</i> <i>en kompagnon</i> <i>betalbar</i> <i>lossepladsen</i> <i>præference-aktie</i> <i>forut betalt</i> <i>prisen</i>	aw berstiller (vahrerr) pahkning-ern ehn kohmpahn-yolng bertahlbahr lawsser-plahssern prehfehrahnser-ahk- forroot bertahlt [shlee-e] preesern
the price-list quarantine [price] the quotation (of the rate of interest a receipt a receiver to register the registered ton-	<i>priskuranten</i> <i>karantæne</i> <i>prisnoteringen</i> <i>rentefoten</i> <i>en kvittering</i> <i>en mottager</i> <i>at (ind) registrere</i> <i>den registrerede</i> <i>drægtighet</i>	preeskoorahtern kahrahntehner preesnohtehring-ern rehinterfohtern ehn kvittehring ,, moht-tahgerr [re, aw (in) rergheestreh- dehn rergheestreh- rerder drelikteehert
nage the registration the representative the rent	<i>indregistreringen</i> <i>representanten</i> <i>leien</i>	inrergheestrehringern rerprehsertahnterr li-ern

English.	Norwegian.	Pronunciation.
retail ( <i>adj. &amp; adv.</i> )	<i>detalj</i>	dertahly
a salesman, seller	<i>en betjent</i>	ehn ber-t'yehtnt
the selling price	<i>salgsprisen</i>	sahlgs-pree-sern
settling days	<i>opgjørs-dage</i>	op-g'yerrs-dahg-er
a shareholder	<i>en aktionær</i>	ehn ahk-shonarr
shares	<i>aktier</i>	ahk-shee-err
to ship	<i>at avskibe</i>	aw ahvsheeber
shippers	<i>avskiber</i>	ahvsheeber
shipping charges	<i>skibsutgifter</i>	sheebs-oot-gifterr
a shop-assistant	<i>en butikbetjent</i>	ehn bootik-ber-t'yehtnt
solvent	<i>solvent</i>	sawlvernt
a stevedore	<i>en stuier</i>	ehn stoo-err
to stow (cargo)	<i>at stue</i>	aw stoo-er
telegraphic address	<i>telegram-adresse</i>	terlergrahm-ahdrehsses
towing charges	<i>slæpepenge</i>	slehper-pehng-er
trade, commerce	<i>handel</i>	hahnderl
a transaction [cial	<i>en forretning</i>	ehn forrertning
traveller, commer-	<i>handelsreisende</i>	hahnderls-ri-serder
an underwriter	<i>en assurandør</i>	ehn ahssoorahnderr
unloading	<i>lossning</i>	lawss-ning
to visa	<i>at paategne</i>	aw pawti-ner
a warehouse	<i>et lager</i>	et lahger
the weight, gross	<i>brutto vekt</i>	brööttoh vehktern
the —, net	<i>netto vekt</i>	nehttoh vehktern
the wharf	<i>brygge-n</i>	breüggern
the wharfage	<i>bryggepenge-ne</i>	breügger-pehng-er-nes
wholesale	<i>en gros</i>	ahng groh
the winding-up	<i>avslutning-en</i>	ahvslöötning-ern

## Post, Telegraph and Telephone.

(*Post, telegraf og telefon.*)

(For Conversations see p. 119.)

The collection	<i>indsamling-en</i>	insahmling-ern
the contents	<i>indhold-et</i>	inhawllert
the counterfoil	<i>gjenparten</i>	yehnpahrtern
customs declaration	<i>toldangivelse</i>	tawllahn-gheeverlser
the delivery [tion	<i>utlevering-en</i>	ootlehvehring-ern
the description	<i>beskrivelse-n</i>	berskreeverl-sern
a despatch note	<i>depesche</i>	derpeh-sher
excess postage	<i>overvegt</i>	awverrvehkt
letter post	<i>brevpost</i>	brehvpawst

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

letter-scales	<i>brevvegt</i>	brehv-vehkt
the mail	<i>posten</i>	pawstern
a money order (foreign)	<i>en penge-anvisning (utenlandsk)</i>	ehn pehng-er-ahnvees ning (ooternlahnsk)
a newspaper wrap	<i>et korsbaand</i>	elh kawrss-bawn
a parcel [per	<i>en pakke</i>	ehn pahkker
parcel post	<i>pakke-post</i>	pahkker-pawst
a pillar-box	<i>en post-kasse</i>	ehn post-kahsser
the post	<i>posten</i>	pawstern
postage paid	<i>frankeret</i>	frahnkehrert
a postal-order	<i>postanvisning</i>	pawstahnveesning
a post-card	<i>brevkort</i>	brehvkohrt
a post-office	<i>postkontor</i>	pawstkontohr
a postman	<i>postbud</i>	pawst-bood
the postmaster	<i>postmester-en</i>	pawst-mersterrern
to re-address	<i>at omadressere</i>	aw omahdrerssehrer
to register	<i>at rekommendera</i>	aw rekohmmahndehre;
reply paid	<i>svar betalt</i>	svahr bertahlt
stamps	<i>frimerker</i>	freemehrkerr
a telegram	<i>et telegram</i>	eht tehlehgrahm
to telegraph	<i>at telegrafere</i>	aw tehlehgrahfehrer
a — form	<i>en telegram-blanket</i>	tehlehgrahm-blahnkeht
a — messenger	<i>et telegrafbud</i>	tehlehgrahfbood
a — office	<i>et telegrafkontor</i>	tehlehgrahf-kontohr
the telephone	<i>telefon-en</i>	tehlehfohnern
a — call office	<i>en talestation</i>	ehn tahlerstalshon
a — number	<i>telefon-nummer</i>	tehlehfohn-nöömmerr
to ring up	<i>at ringe op</i>	aw ring-er op
to be called for	<i>at avhente</i>	„ ahv-hehnter
value, insured	<i>forsikret værdi</i>	forrsikret vehrdee
to weigh	<i>at veie</i>	aw vi-er
a weight	<i>en vekt</i>	ehn vehkt
overweight	<i>overveigt</i>	awverr-vehkt

**Correspondence. (Korrespondanse.)**

(For Conversations see p. 120.)

The address
the blotting-paper
the date
to date
an envelope

<i>adress-en</i>	ahdrehssern
<i>trækpapir-et</i>	trehk-pahpeerert
<i>datum-en</i>	dahtoomern
<i>at datere</i>	aw dahtehrer
<i>en konvolut</i>	ehn kawnvohloot

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to fasten	<i>at forsegle</i>	aw forrsi-ler
immediate	<i>straks</i>	strahks
the ink	<i>blæk-k-et</i>	blehkkert
the inkstand	<i>blækhus-et</i>	blehk-hoosert
a letter	<i>et brev</i>	eht brehv
a letter-box	<i>en brevkasse</i>	ehn brehv-kahsser
a note	<i>en billet</i>	„ billeht
note-paper	<i>brevpapir</i>	brehvpahpeer
a packet	<i>en pakke</i>	ehn pahkker
a pen	<i>en pen</i>	„ pehn
a —, fountain	<i>en reservoir pen</i>	„ rehsehrvoh-ahr-pehn
a penholder	<i>et penneskift</i>	eht pehnnerkahft
a penknife	<i>en penneknav</i>	ehn pehnnerkneev
a pencil	<i>en blyant</i>	„ bleuahnt
a quire	<i>en bog papir</i>	„ bohk papeer
a ream	<i>et ris papir</i>	eht reess papeer
a seal	<i>et segl</i>	„ sile
to seal	<i>at forsegle</i>	aw forrsiler
sealing-wax	<i>lak</i>	lahk
a sheet	<i>et ark</i>	eht ahrk
a signature	<i>en underskrift</i>	ehn oonnerkskrift
urgent	<i>haster</i>	hahsterr
writing	<i>skrivning</i>	skreevning [reeahller]
— materials	<i>skrivematerialer</i>	skreeever-mahteh-

### Legal Terms. (*Juridiske uttryk.*)

(For Conversations see p. 121.)

The accused	<i>den anklagede</i>	dehn ahnklaah-gherder
acquittal	<i>frikjendelse</i>	free-k'yehnderlser
to advance (money)	<i>at forstrække</i>	aw forrstrehkker
an agreement	<i>en overenskomst</i>	ehn awverehns-kohmst
an alibi	<i>en alibi</i>	„ ahleebee
to allege	<i>at paastaa</i>	aw pawstaw
an apology	<i>en undskyldning</i>	ehn önsheüllning
to appeal	<i>at appellere</i>	aw ahpperlehrer
an arrangement	<i>en ordning</i>	ehn ohrdning
the arrears	<i>restanser-ne</i>	rehstahnserner
to arrest	<i>at arrestere</i>	aw ahrrerstehrer
to attest	<i>at bevidne</i>	„ berveedner
an attorney	<i>en sagfører</i>	ehn sahg ferrerr
to authorise	<i>at bemyndige</i>	aw behmeündee-er

English.	Norwegian.	Pronunciation
an award	<i>en kjendelse</i>	ehn k'yehnderlser
to award	<i>at tilkjende</i>	aw tilk'yehnder
bail	<i>kaution c.</i>	kow-shohn
a bailiff	<i>en byfoged</i>	ehn beūfohg'd
a bond (for loan)	<i>en obligation</i>	„ obleegah-shohn
a case (suit)	<i>en retssak</i>	„ rehts-sahk
to charge	<i>at anklage</i>	aw ahnklah-gher
a client	<i>en klient</i>	ehn klee-eht
the complainant	<i>klager-en</i>	klah-gehrern
a contract	<i>en kontrakt</i>	ehn kohntrahkt
a conviction	<i>en domfældelse</i>	„ dawmfehlderlser
the costs	<i>omkostningerne c.</i>	ohmkohst-ning-errner
a court of justice	<i>en domstol</i>	ehn dawmstohl
a criminal	<i>en forbryder</i>	„ forrbreūderr
the decision (of the deed [case])	<i>doms-avsigelse-n</i>	dawms-ahvseegerlsern
to defend	<i>testamente n.</i>	tehstahmehnter
the defendant (in a a document [suit])	<i>at forsvara</i>	aw forrvsahrer
evidence [deed)	<i>indstevnte, anklagte</i>	instehvn-ter
the execution (of the execution (of a judgment)	<i>et dokument</i>	eht dohkoomehnt
the executor	<i>vidnesbyrd n.</i>	veednersbēurd
the fee (of office)	<i>utøvelse-n</i>	oot-erverlsern
a fine (penalty)	<i>fuldbyrdelse-n</i>	fööl-beürderlsern
information, to give		
an informer	<i>eksekutor-en</i>	ehksehkootohr-ern
an injunction	<i>gebyr-et</i>	gehbeūrert
an inventory	<i>en mulkt</i>	ehn möölk't
a jail	<i>at anmeldε</i>	aw ahnmehllerr
a judge	<i>en angiver</i>	ehn ahn-gheeverr
jurisdiction	<i>et paalæg</i>	eht pawlehg [ste,
jurisprudence	<i>en inventarieliste</i>	ehn inverntahree-er-lee-
a law-suit	<i>et fængsel</i>	eht fehng-serl
to non-suit	<i>en dommer</i>	ehn dawmmerr
oath, to take an	<i>retsdistrikt n.</i>	rehts-distrikt
parchment	<i>lovkyndighet c.</i>	lawv-keündee-heht
pardon	<i>en lovsak</i>	ehn lawv-sahk
penal	<i>at avlægge ed</i>	aw ahv-veeser
perjury	<i>pergament n.</i>	„ ahv-lehgger ehd
	<i>benaadning c.</i>	perrgahmernt
	<i>strafbar</i>	bernawdning
	<i>mened c.</i>	strahfbahr
		mehn-ehd

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

the petitioner	<i>ansøker-en</i>	ahnserkerrern
the police-office	<i>politiret-t-en</i>	pohleetee-rehttern [ern]
the — officer	<i>politisuldmægtig-en</i>	pohleetee-fööllmehktee-
the — station	<i>politistation-en</i>	pohleetee-stah-shohn-
the proof	<i>bevis-et</i>	berveesert [ern]
to prosecute [suit)	<i>at anlægge søksmaal</i>	aw ahnlehgger serks-
the prosecution (of	<i>søksmaal-et</i>	serks-mawlert [mawl]
the prosecutor	<i>anklager-en</i>	ahnklahgerrern
the punishment	<i>straf-f-en</i>	strahffern
to quash	<i>at annullere</i>	aw ahn-nööllehrer
a robbery	<i>et røveri</i>	eht rerverree
a seal	<i>et segl</i>	,, sile
a sentence	<i>en dom</i>	ehn dawm
a sheriff	<i>en foged</i>	,, fohgerd
a statement (writ-	<i>et skrevet utsagn</i>	eht skrehvert ootsahg'n
to sue [ten)	<i>at saksøke</i>	aw sahk-serker
a suit	<i>en rets-sak</i>	ehn rets-sahk
a summons (of	<i>en stevning</i>	,, stehvning
a testator [court)	<i>en testator</i>	,, telhss-tahtohr
a theft	<i>et tyveri</i>	eht teüverree
a thief	<i>en tyv</i>	ehn teüv
a trial	<i>et forhør</i>	eht forrherr
a verdict	<i>en kjendelse</i>	ehn k'yehnderlser
a witness	<i>et vidne</i>	eht vidner
a writ	<i>en arrestordre</i>	ehn ahrrehst-awrdrer

## The Cardinal Numbers. (Grundtal.)

(For Grammatical Notes see p. 81.)

1 én,* ett	(ehn, ett)	14 fjorten	(f'yor-r-tern)
2 to	(toh)	15 femten	(fehmtern)
3 tre	(treh)	16 seksten	(sistern)
4 fire	(feerer)	17 sytten	(serttern)
5 fem	(fehm)	18 atten	(ahttern)
6 seks	(seks)	19 nitten	(nittern)
7 syv	(seüv)	20 tyve	(teüver)
8 otte	(awtter)	21 en-og-tyve	(ehn-aw-teüver)
9 ni	(nee)	22 to-og-tyve	
10 ti	(tee)	23 tre-og-tyve	
11 elleve	(ehlver)	24 fire-og-tyve	
12 tolv	(tawl)	25 fem-og-tyve	
13 tretten	(trehttern)	26 seks-og-tyve	

\* The accent distinguishes én, one, when standing alone, from en, a, all.

Norwegian.	Pron.	Norwegian.	Pron.
27 <i>syv-og-tyve</i>		110 <i>ett hundrede-og-tyi</i>	
28 <i>otte-og-tyve</i>		120 <i>ett hundrede-og-tyve</i>	
29 <i>ni-og-tyve</i>		200 <i>to hundredre</i>	
30 <i>tredive</i>	(trehdver)	300 <i>tre hundredre</i>	
31 <i>en-og-tredive</i>		400 <i>fire hundredre</i>	
32 <i>to-og-tredive</i>		500 <i>fem hundredre</i>	
40 <i>fyrte</i>	(ferrtee)	600 <i>seks hundredre</i>	
41 <i>en-og-fyrte</i>		700 <i>syv hundredre</i>	
50 <i>femti</i>	(fehmtee)	800 <i>otte hundredre</i>	
60 <i>seksti</i>	(sekstee)	900 <i>ni hundredre</i>	
70 <i>sytti</i>	(sertee)	1,000 <i>ett tusen</i> (ett toosern)	
80 <i>otti</i>	(awttee)	2,000 <i>to tusen</i>	
90 <i>nitti</i>	(nittee)	100,000 <i>ett hundredre tusen</i>	
100 <i>ett hundredre</i> (ett hööndrer-)		1,000,000 <i>én million</i>	
101 <i>ett hundredre-og-én</i> [der]			(ehn meel-yon)
1909. <i>Nitten hundredre-og-ni</i> (nitttern hööndrerder-aw-nee).			

### Ordinal Numerals. (*Ordens-tal.*)

(For Grammatical Notes see p. 81.)

First	<i>første</i>	ferrster
second	<i>anden</i>	ahnnern
third	<i>tredje</i>	trehd'yer
fourth	<i>fjerde</i>	f'yehrer
fifth	<i>femte</i>	fehmter
sixth	<i>sjette</i>	s'yehtter
seventh	<i>syvende</i>	seüverner
eighth	<i>ottende</i>	awtterner
ninth	<i>niende</i>	nee-erner
tenth	<i>tiende</i>	tee-erner
eleventh	<i>ellevte</i>	ehllehfter
twelfth	<i>tolvte</i>	tawlter
thirteenth	<i>trettende</i>	trehtterner
fourteenth	<i>fjortende</i>	f'yohrtener
fifteenth	<i>femtende</i>	fehmterner
sixteenth	<i>sekstende</i>	sisterner
seventeenth	<i>syttende</i>	sersterner
eighteenth	<i>attende</i>	alitterner
nineteenth	<i>nittende</i>	nitterner
twentieth	<i>tyvende</i>	teüverner
twenty-first	<i>en-og-tyvende</i>	ehn-aw-teüverner
twenty-second	<i>to-og-tyvende</i>	toh-
twenty-third	<i>tre-og-tyvende</i>	treh- "

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

twenty-fourth	<i>fire-og-tyvende</i>	feerer-aw-teūverner
twenty-fifth	<i>fem-og-tyvende</i>	fehm-,,
thirtieth	<i>tredivte</i>	trerderfter
thirty-second	<i>to-og-tredivte</i>	toh-aw-trerderfter
fortieth	<i>fyrtiende</i>	ferrtee-erner
fiftieth	<i>femtiende</i>	fehmtee-erner
sixtieth	<i>sekstiende</i>	sekstee-erner
seventieth	<i>syttiende</i>	serttee-erner
eightieth	<i>ottiende</i>	ohttee-erner
ninetieth	<i>nittiende</i>	nittee-erner
hundredth	<i>den hundrede</i>	dehn hööndrerder
hundred and first	<i>hundrede og første</i>	hööndrerder aw ferrster
two hundred and fifty-second	<i>to hundrede og to-og- femtiende</i>	toh hööndrerder aw toh- aw-fehmtee-erner
thousandth	<i>den tusende</i>	dehn tooserner

**Collective and Fractional Numbers.**

(Samlingsord og brøker.)

All	<i>al, alle</i>	ahl, ahller
a couple	<i>et par</i>	eht pahr
double	<i>dobbel</i>	dohbberl
doubly	<i>dobbelt</i>	dohbberlt
a dozen	<i>et dusin</i>	eht dööseen
a fifth	<i>en femtedel</i>	ehn fehmterdehl
firstly	<i>for det første</i>	forr deh ferrster
a gross	<i>et gros</i>	eht grawss
half-a-dozen	<i>et halvt dusin</i>	,, hahlt dööseen
once	<i>en gang</i>	ehn gahng
one by one	<i>en og en</i>	,, aw ehn
one half	<i>en halvdel</i>	,, hahlv-dehl
a pair	<i>et par</i>	eht pahr
part, portion	<i>part, del</i>	pahrt, dehl
quarter, fourth part	<i>kvarter, fjerdedel</i>	kvahrtehr, f'yehrerdehl
a score	<i>et snes</i>	eht snehss
secondly	<i>for det andet</i>	forr deh ahnnert
single	<i>enkelt</i>	ehnkerlt
singly	<i>enkeltvis</i>	ehnkerltveess
a third	<i>en tredjedel</i>	ehn trehd-yer-dehl
thirdly	<i>for det tredje</i>	forr deh trehd-yer
threefold	<i>trefold</i>	trehfohld[f'yehrerdehler
three-quarters	<i>[dedele</i> <i>tre-kvarter, tre-fjer-</i>	treh kvahrtehr, treh-

English.	Norwegian.	Pronunciation.
three-sevenths	<i>tre syvendedele</i>	treh seuvnerdehler
twice	<i>to gange</i>	toh gahng-er
two by two	<i>to og to, parvis</i>	, aw toh, pahr-veess
two-sixths	<i>to sjettele</i>	to shehtterdehler
the whole	<i>det hele</i>	deh hehler
<b>Adjectives. (Adjektiver.)</b>		
(For Grammar of Adjectives see p. 80.)		
Able (capable)	<i>dygtig, skikket</i>	déuktee, shikket
bad, wicked	<i>daarlig, ond</i>	dawrlee, ohn
beautiful, hand-	<i>skjøn, vakker</i>	shern, vahkkerr
beloved [some]	<i>elsket</i>	ehlskert
bitter	<i>bitter</i>	bitterr
blind	<i>blind</i>	blin
blunt	<i>sløv</i>	slerv
bold	<i>dristig, kjæk</i>	dreestee, k'yehk
brave	<i>brav</i>	brah
bright, polished	<i>blank</i>	blahnk
broad, wide	<i>bred, vid</i>	breh, veed
careful	<i>forsiktig</i>	forrsiktee
careless	<i>uforsiktig</i>	ooforrsiktee
certain	<i>sikker</i>	sikkerr
cheap	<i>billig</i>	billee
clean	<i>ren</i>	rehn
clear	<i>klar</i>	klahr
clever	<i>flink, dygtig</i>	flink, déuktee
cold	<i>kold</i>	kawll [kvem
comfortable	<i>behagelig, bekvem</i>	berhahg-erlee, ber-
costly	<i>kostbar</i>	kohstbahr
damp	<i>fugtig</i>	fööktee
dangerous	<i>farlig</i>	fahrlee
dark	<i>mørk</i>	merrk
deaf	<i>døv</i>	derv
dear	<i>kjær</i>	k'yarr
dear (expensive)	<i>dyr</i>	deür
deep	<i>dyp</i>	déüp
different	<i>forskjellig</i>	forrshehllee
dirty	<i>skidden</i>	shiddern
disagreeable	<i>ubehagelig</i>	ooberhahg-erlee
dry	<i>tør</i>	terr
dull (of weather)	<i>tungt</i>	töönkt

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

dusty	<i>støvet</i>	stervert
early	<i>tidlig</i>	teelee
easy	<i>let</i>	lehtt
empty	<i>tom</i>	tohm
every	<i>enhver</i>	ehnvehr
false	<i>falsk</i>	fahlsk
fashionable	<i>moderne</i>	mohdehrner
fat (stout)	<i>fet, tyk</i>	feht, teuk
few	<i>faa</i>	faw
fine (excellent)	<i>fin, excellent</i>	feen, eksserlehnt
fit (for)	<i>skikket</i>	shikkert
flat	<i>flat</i>	flaht
foolish	<i>dum, naragtig</i>	dööm, nahrahktee
fortunate	<i>heldig</i>	hehldee
free	<i>fri</i>	free
frequent	<i>hyppig</i>	heüppee
fresh	<i>fersk</i>	fehrsk
front	<i>foran</i>	forrahn
full	<i>fuld</i>	fööl
gay	<i>lystig</i>	leüstee
general, usual	<i>almindelig</i>	ahlmin-derlee
gentle, polite	<i>dannet, høflig</i>	dahnner, herflee
good	<i>god</i>	goh
grand	<i>storartet</i>	stohrahrtert
great	<i>stor</i>	stohr
happy	<i>lykkelig</i>	leükkerlee
hard	<i>haard</i>	hawr
heavy	<i>tung</i>	tööng
high	<i>høi</i>	her-i
honest	<i>ærlig</i>	arrlee
hot	<i>het, varm</i>	heht, vahrm
hungry	<i>sulten</i>	sööltern
ill (unwell)	<i>syk, daarlig</i>	seük, dawrlee
important	<i>viktig</i>	viktee
interesting	<i>interessant</i>	intehrers-sahnt
just	<i>retfærdig</i>	rertfarrdee
kind	<i>snil</i>	snil
lame	<i>lam</i>	lahma
large, vast	<i>stor, kolossal</i>	stohr, kohllohssahl
last	<i>sidst</i>	sist
late	<i>sent</i>	sehnt

English.	Norwegian.	Pronunciation.
light (in weight)	<i>let</i>	lert
light, bright	<i>lys</i>	leüss
little, small	<i>liten, lille</i>	leetern, leeller
long	<i>lang</i>	lahng
loose	<i>løs</i>	lerss
low (in place)	<i>lav</i>	lahv
many	<i>mange</i>	mahng-er
mild	<i>mild</i>	mill
muddy	<i>sølet</i>	serlert
narrow	<i>trang</i>	trahang
natural	<i>naturlig</i>	nahtöörlee
new	<i>ny</i>	neü
nice, tasty	<i>deilig</i>	di-lee
old (not new)	<i>gammel</i>	gahmmerl
open	<i>aapen</i>	awpern
patient	<i>taalmodig</i>	tawlmohdee
pleasant	<i>behagelig</i>	berhahg-erlee
poor (not rich)	<i>fattig</i>	fahttee
poor (to be pitied)	<i>stakkels</i>	stahkkerlss
possible	<i>mulig</i>	moolee
pretty	<i>vakker</i>	vahkkerr
private	<i>privat</i>	preevaht
probable	<i>rimelig</i>	reemerlee
proud	<i>stolt</i>	stohlt
public	<i>offentlig</i>	ohfferntlee
pure, clean	<i>ren</i>	rehn
quick, swift	<i>rask, kvik, snar</i>	rahsk, kvik, snahr
quiet	<i>stille</i>	stiller
rich	<i>rik</i>	reek
right	<i>ret</i>	rert
— (correct)	<i>rigtig</i>	reektée
ripe	<i>moden</i>	mohdern
rough (not smooth)	<i>ujevn</i>	oo-yehvn
round	<i>rund</i>	röönn
rude	<i>udannet, grov</i>	oo-dahnnert, grawv
sacred, holy	<i>hellig</i>	hehllee
sad	<i>bedrøvet</i>	berdrervert
safe, secure	<i>uskadt, sikker, tryg</i>	ooskaht, sikkerr, tréüg
sharp	<i>skarp</i>	skahp
short	<i>kort</i>	kawrt
silent	<i>taus</i>	towss

English.	Norwegian.	Pronunciation.
simple	<i>enkel, enfoldig</i>	ernkerl, ehnfawldhee
slow	<i>langsom</i>	lahngsom
smooth	<i>glat</i>	glaht
soft	<i>bløt</i>	blert
sound, reliable	<i>sund, paalidelig</i>	söönn, pawleederlee
sour	<i>sur</i>	soor
square	<i>firkantet</i>	feerkahntert
straight	<i>ret</i>	reht
strange (curious)	<i>rar, forunderlig</i>	rahr, forr-önnerrlee
strong	<i>sterk</i>	stehrk
stupid, dull	<i>dum, sløv</i>	dööm, slerv
sufficient	<i>nok, tilstrækkelig</i>	nohk, til-strehkkerlee
sweet	<i>søt</i>	sert
tall	<i>høi</i>	her-i
tender (loving)	<i>øm</i>	erm
thick	<i>tyk</i>	teük
thin	<i>tyn</i>	teün
thirsty	<i>tørstig</i>	terrstee
tough	<i>seig</i>	si
true	<i>tro, sand</i>	troh, sahn
ugly	<i>styg</i>	steüg
unsettled (weather)	<i>foranderligt</i>	forrahnnerlee
useful	<i>nyttig</i>	neüttee
usual	<i>sedvanlig</i>	sehdvahnlee
valuable	<i>kostbar</i>	kohstbahr
various	<i>forskjellige</i>	forr-shehllee-er
warm	<i>varm</i>	vahrm
weak	<i>svak</i>	svahk
wet	<i>vaat</i>	vawt
whole	<i>hel</i>	hehl
willing	<i>villig</i>	villee
wise	<i>vis</i>	veess
wrong	<i>uriktig</i>	oo-riktee
young	<i>ung</i>	ööng

**Verbs. (Verber.)**

(For Grammar of Verbs see p. 83.)

To accept	<i>at antage</i>	aw ahntah
„, admire	<i>„, beundre</i>	„, ber-ööndrer
„, answer, reply	<i>„, svare</i>	„, svahrer
„, approve	<i>„, billige</i>	„, billee-er

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

to arrive	<i>at ankomme</i>	aw ahnkohmmer
„ ascend	„ <i>stige</i>	„ stee-er
„ ask	„ <i>spørge</i>	„ sperrrer
„ attract, draw	„ <i>tiltrække</i>	„ tiltrehkker
„ awake, <i>intr.</i>	„ <i>vaagne</i>	„ vawgner
„ be	„ <i>være</i>	„ varrer
„ be hungry	„ <i>være sulten</i>	„ varrer söltern
„ be ignorant of	„ <i>være uvidende om</i>	„ varrer oo-veederner
„ be mistaken	„ <i>tage feil</i>	„ tah file [awm
„ be quiet, silent	„ <i>være stille, taus</i>	„ varrer stiller, towss
„ be thirsty	„ <i>tørste</i>	„ terrster
„ beat	„ <i>slaa, banke</i>	„ slaw, bahnker
„ begin, <i>tr.</i>	„ <i>begynde</i>	„ beryeünner
„ believe	„ <i>tro</i>	„ troh
„ blame	„ <i>dadle</i>	„ dahdler
„ boil, <i>tr. &amp; intr.</i>	„ <i>koke</i>	„ kohker
„ borrow	„ <i>laane</i>	„ lawner
„ bring	„ <i>bringe</i>	„ bring-er
„ build	„ <i>bygge</i>	„ beüg-ger
„ button	„ <i>knappe</i>	„ knahpper
„ buy	„ <i>kjøpe</i>	„ k'yerper
„ carry	„ <i>bære</i>	„ barrer
„ catch cold	„ <i>forkjøle sig</i>	„ forr-k'yerler si
„ chat	„ <i>passiare</i>	„ pahssee-ahrer
„ climb	„ <i>klyve</i>	„ kleüver
„ compare	„ <i>sammenligne</i>	„ sahmmerlnleegner
„ consent	„ <i>samtykke</i>	„ sahmteükker
„ continue, <i>tr.</i>	„ <i>fortsætte</i>	„ fort-sehtter
„ cook	„ <i>koke</i>	„ kohker
„ cough	„ <i>hoste</i>	„ hohster
„ cover	„ <i>dække</i>	„ dehkker
„ dance	„ <i>danse</i>	„ dahnser
„ decide	„ <i>bestemme</i>	„ berstehmmer
„ deny	„ <i>negte</i>	„ nehkter
„ depart, go away	„ <i>forlade, avreise</i>	„ forrlahder, ahvri-
„ descend	„ <i>stige ned</i>	„ stee-er nehd [ser
„ desire, wish (for)	„ <i>ønske</i>	„ ernsker
„ dine	„ <i>spise middag</i>	„ speeser middah
„ do, make	„ <i>gjøre</i>	„ g'yerrer
„ doubt	„ <i>tvile</i>	„ tveeler
„ draw, pull	„ <i>trække</i>	„ trehkker

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to dream	<i>at drømme</i>	aw drerammer
„ drink	„ <i>drikke</i>	„ drikker
„ dress	„ <i>klæde</i>	„ kleh
„ dwell, live	„ <i>bo</i>	„ boh
„ eat	„ <i>spise</i>	„ speeser
„ exchange	„ <i>veksle, bytte</i>	„ vehksler, beütter
„ excuse	„ <i>undskyldte</i>	„ öönsheüller
„ exclaim	„ <i>utrope</i>	„ oot-rohper
„ fall	„ <i>falde</i>	„ fahller
„ feel	„ <i>føle</i>	„ ferler
„ feel cold	„ <i>fryse</i>	„ freüser
„ find	„ <i>finde</i>	„ finner
„ finish, tr.	„ <i>slutte</i>	„ slöötter
„ follow	„ <i>følge</i>	„ ferller
„ forget	„ <i>glemme</i>	„ glehmmer
„ gather	„ <i>samle, plukke</i>	„ sahmller, plöökker
„ get	„ <i>faa</i>	„ faw [shehre]
„ get up	„ <i>staaop, arrangere</i>	„ staw op, ahrrahng
„ give	„ <i>give</i>	„ yee
„ go	„ <i>gaa</i>	„ gaw
„ go in	„ <i>gaa ind</i>	„ gaw in
„ go out	„ <i>gaa ut</i>	„ gaw oot
„ grow	„ <i>gro, vokse</i>	„ groh, vawkser
„ guide	„ <i>føre</i>	„ ferrer
„ hate	„ <i>hate</i>	„ hahter
„ have	„ <i>have</i>	„ hah
„ hear	„ <i>høre</i>	„ herrer
„ hesitate	„ <i>nøle</i>	„ nerler
„ hide	„ <i>gjemme</i>	„ yehmmer
„ hope	„ <i>haape</i>	„ hawper
„ ignore	„ <i>ignorere</i>	„ ignoh-rehre
„ imagine	„ <i>indbilde sig</i>	„ inbillter si
„ intend	„ <i>agte</i>	„ ahkter
„ introduce (one) — (a thing)	„ <i>forestille</i>	„ fohestiller
„ joke	„ <i>inføre</i>	„ inferrer
„ jump	„ <i>hoppe</i>	„ hohpper
„ know	„ <i>vite</i>	„ veeter
„ laugh	„ <i>le</i>	„ leh
„ learn	„ <i>lære</i>	„ larrer
„ lend	„ <i>laane</i>	„ lawner

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to lie down	<i>at lægge sig</i>	aw lehg-ger si
„ live (be alive)	„ <i>leve</i>	„ lehver
„ look for	„ <i>se efter</i>	„ seh ehfterr
„ lose	„ <i>tape</i>	„ tahper
„ love	„ <i>elske</i>	„ ehlsker
„ marry, <i>intr.</i>	„ <i>giste sig</i>	„ yeeftter si
„ meet	„ <i>møte</i>	„ merter
„ mention	„ <i>nævne</i>	„ nehvner
„ need, want	„ <i>behøre</i>	„ berherver
„ object	„ <i>indrende</i>	„ invehnner
„ obtain	„ <i>opnaa</i>	„ opnaw
„ offend	„ <i>fornærme</i>	„ forrnarrmer
„ offer	„ <i>tilbyde</i>	„ tilbeū
„ open	„ <i>aapne</i>	„ awpner
„ order (goods)	„ <i>bestille</i>	„ berstiller
„ order, command	„ <i>befale</i>	„ berfahler
„ pack up	„ <i>pakke</i>	„ pahkker
„ paint	„ <i>male</i>	„ mahler
„ pay ; repay	„ <i>betale</i>	„ bertahler
„ plant	„ <i>plante</i>	„ plahnter
„ play	„ <i>leke, spille</i>	„ lehker, spiller
„ plough	„ <i>pløie</i>	„ pler-i-er
„ pluck, pick	„ <i>plukke</i>	„ plöökker
„ praise	„ <i>rose</i>	„ rohser
„ prove	„ <i>bevise</i>	„ berveeser
„ read	„ <i>læse</i>	„ lehser
„ reap	„ <i>høste</i>	„ herster
„ reckon, count	„ <i>regne</i>	„ ri-ner
„ receive	„ <i>mottage</i>	„ molttah
„ refuse	„ <i>avslaa</i>	„ ahvslaw
„ regret	„ <i>beklage</i>	„ berklahg-er
„ remember	„ <i>huske</i>	„ hoosker
„ repeat	„ <i>gjentage</i>	„ yehntah
„ rest [back]	„ <i>hvile</i>	„ veeler
v return (come	„ <i>komme tilbake</i>	„ kohmmer tilbahke
„ — (go back)	„ <i>gaa tilbake</i>	„ gaw tilbahker
„ — (give back)	„ <i>give tilbake</i>	„ yee tilbahker
„ ring, <i>tr.</i>	„ <i>ringe</i>	„ ring-er
„ roast	„ <i>steke</i>	„ stehker
„ run	„ <i>løpe</i>	„ lerper
„ say, tell	„ <i>sige, fortælle</i>	„ see, forrtehller

English.	Norwegian.	Pronunciation.
to search for	<i>at lete etter</i>	aw lehter ehfterr
„ see	„ <i>se</i>	„ seh
„ sell	„ <i>sælge</i>	„ sehller
„ serve	„ <i>tjene</i>	„ t'yehner
„ sew, stitch	„ <i>sy</i>	„ seū
„ shave	„ <i>barbere</i>	„ bahrbehre <sup>r</sup>
„ shine	„ <i>skinne</i>	„ shinner
„ show	„ <i>vise</i>	„ veeser
„ sign (lette', etc.)	„ <i>undertegne</i>	„ önnerr-tiner
„ sit down	„ <i>sætte sig</i>	„ sehttter si
„ sleep	„ <i>sove</i>	„ sawver
„ sneeze	„ <i>nyse</i>	„ neūser
„ sow (seed,	„ <i>saa</i>	„ saw
„ speak	„ <i>tale</i>	„ tahler
„ spoil, „	„ <i>fordærve</i>	„ fordarver
„ steal	„ <i>stjæle</i>	„ st'yebler
„ study	„ <i>studere</i>	„ stoodehrer
„ swear	„ <i>sverge, bande</i>	„ svahrg-er, bahnnes
„ take	„ <i>tage</i>	„ tah
„ take off	„ <i>fratake, tage av</i>	„ frahtah, tah ahv
„ take a walk	„ <i>gaa en tur</i>	„ gaw ehn toor
„ taste, „	„ <i>smake</i>	„ smahker
„ tell (a tale)	„ <i>fortælle</i>	„ forrtehller
„ thank	„ <i>takke</i>	„ takkher
„ think	„ <i>tanke</i>	„ tehnker
„ throw	„ <i>kaste</i>	„ kahster
„ touch	„ <i>røre</i>	„ rerrer
„ translate	„ <i>oversatte</i>	„ awverr-sehpter
„ travel	„ <i>reise</i>	„ riser
„ unbutton	„ <i>knappe op</i>	„ knahpper op
„ unpack	„ <i>pakke ut</i>	„ pahkker oot
„ wash	„ <i>vaske</i>	„ vahsker
„ weep	„ <i>graate</i>	„ grawter
„ weigh, tr. & intr.	„ <i>veie</i>	„ vi-er
„ will, be willing	„ <i>ville</i>	„ viller
„ work	„ <i>arbeide</i>	„ ahrbi-der
„ wrap up	„ <i>pakke ind</i>	„ pahkker in
„ write	„ <i>skrive</i>	„ skreever
„ yield, give way	„ <i>give efter</i>	„ yee ehfterr

**Adverbs, Conjunctions and Prepositions.**

(Adverbier, konjunktioner og præpositioner.)

(For Grammatical Notes see p. 88.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
About (nearly)	<i>omtrent</i>	awmtrehnt
about (concerning)	<i>om</i>	awm
above	<i>over, ovenfor</i>	awverr, awvernforr
above all	<i>fremforalt</i>	frehmforr-ahlt
absolutely	<i>fuldstændig, aldeles</i>	föölstehndee, ahllde- eeferller <span style="float: right;">lers</span>
according to	<i>ifølge</i>	
across	<i>tversover</i>	tvehr-saw-verr
after, next to	<i>efter</i>	ehfterr
afterwards	<i>bakefter</i>	bahk-ehfterr
again	<i>igjen</i>	ee-yehnn
against	<i>imot</i>	eemoht
all (of)	<i>hele, alt</i>	hehler, ahlt
all at once, suddenly	<i>pludselig</i>	plöödserlee
almost [ly]	<i>næsten</i>	nehstern
aloud	<i>høit</i>	her-it
already	<i>allerede</i>	ahllerrehder
also, to, besides	<i>ogsaa</i>	awsaw
although	<i>uagtet</i>	oo-ahktet
altogether, quite	<i>ganske</i>	gahnsker
always	<i>altid</i>	ahltee
and	<i>og</i>	aw
anywhere [about]	<i>hvorsomhelst</i>	vohrsohm-hehlst
around, round	<i>rundt om</i>	röönt awm
as...as	<i>saa...som</i>	saw...sawm
as much, as many	<i>saa meget, saa mange</i>	saw mehg-ert, saw mahng-er
as soon as, immediately	<i>saa snart som, straks</i>	saw snahrt sawm, strahks
at	<i>ved, i, paa, til</i>	veh, ee, paw, til
at first	<i>først</i>	ferrst
at last	<i>til sidst</i>	til sist
at least	<i>i det mindste</i>	ee deh minster
at (the) most	<i>i det høieste</i>	ee deh her-i-erster
at once	<i>straks</i>	strahks
at present	<i>nu for tiden, nu</i>	noo forr teedern, noo
badly	<i>slet</i>	slehtt
because	<i>fordi</i>	forddee
before	<i>foran, før</i>	forr-ahn, ferr

English.	Norwegian.	Pronunciation.
behind [neath	bak	bahk
below, under, be-	under	önnerr
besides, beyond	ved siden av, hinsides	veh seedern ahv, heen-
better	bedre	behdrer [seedersss
between, among(st)	mellel, iblandt	mehllerm, ee-blahnt
beyond	over	awverr
briefly, shortly	kort	kawrt
but	men	mern
by the side of	ved siden av	veh seedern ahv
close to	tæt ved	teht veh
consequently	følgelig	ferl-gher-lee
daily	daglig	dahg-lee
doubtless	utvilsomt	oo-tveelsohmt
down (direction)	nedover, nedad	nehd-awverr, nehd-ahd
down (position)	nede	nehder
during	under, medens	önnerr, mehdernss
early, betimes	tidlig, i tide	teelee, ee teeder
either...or	enten...eller	ehntern...ehller
elsewhere	andensteds	ahnner-n-stehss
enough (of)	nok av	nohk ahv
even if	selv om	sehl awm
everywhere	overalt	awverr-ahlt
exactly	netop	neht-op
exceedingly	overordentlig	awverr-ohrderntle
except, prep.	undtagen	öntahg-ern
far, distant	fjernet	f'yehrnt
for, conj.	ti, for	tee, forr
for, prep.	for	forr
formerly	tidligere	teelee-er-rer
from	fra	frah
full of	fuld av	fööll ahv
fully	fuldkommen	fööll-kohmmern
hardly	neppe	nehpper
here	her	hehr
herewith	hermed	hehrmeh
how, like	hvorledes	vohrlehdess
how much ?	hvor meget	vohr mehg-ert
however	dog, alligevel	dawg, ahlleeger-vehl
immediately	øieblikkelig	eri-er-blikkerlee
in	i	ee
in front, before	foran	forrahn

English.	Norwegian.	Pronunciation.
in future	<i>for fremtiden</i>	forr frehm-teedern
in the midst of	<i>iblandt</i>	ee-blahnt
indeed	<i>virkelig</i>	veerkerlee
inside	<i>indenfor</i>	innernforr
instead of	<i>istedenfor</i>	eestehdernforr
late	<i>sent</i>	sehnt
less	<i>mindre</i>	mindrer
little (of)	<i>litt (av)</i>	litt (ahv)
little by little	<i>litt efter litt</i>	litt erfterr litt
more	<i>mere</i>	mehrer
more or less	<i>mere eller mindre</i>	mehrer erllerr mindre
the more...the more	<i>jo mere...desto mere</i>	yoh mehrer...dehstoh mehrer
much, very	<i>overmaade</i>	awverr-mawder
near ; — to	<i>nær ; nær ved</i>	narr ; narr veh
neither...nor	<i>hverken...eller</i>	vehrkern...erllerr
never	<i>aldrig</i>	ahldree
not	<i>ikke</i>	ikker
notwithstanding	<i>til trods for</i>	til traws forr
not yet	<i>endnu ikke</i>	ehnnoo ikker
now	<i>nu</i>	noo
nowhere	<i>ingensteds</i>	in-ghern-stehss
of	<i>av ; fra</i>	ahv, frah
of course	<i>naturligvis</i>	nahtoor-leeveess
often	<i>ofte</i>	ohfter
on, upon	<i>paa, ved</i>	paw, veh
on account of	<i>paa grund av</i>	paw grōän ahv
on the contrary	<i>motsat</i>	motsaht
on the left	<i>til venstre</i>	til vahnstrer
on the right	<i>til høire</i>	til heri-rer
only	<i>kun</i>	kōn
opposite	<i>like overfor</i>	leeker awverrforr
or	<i>eller</i>	erllerr
otherwise	<i>ellers</i>	erllerrs
outside, out of	<i>utenfor, uten</i>	ooternforr, ootern
over	<i>over</i>	awverr
perhaps	<i>kanske</i>	kahn-sher
presently, soon	<i>straks, snart</i>	strahks, snahrt
previously	<i>i forveien</i>	ee forrv-i-ern
quickly	<i>hurtig, kvik</i>	hōrtee, kvik
<b>rather, preferably</b>	<i>heller</i>	<b>herller</b>

English.	Norwegian.	Pronunciation.
rather, somewhat	<i>litt</i>	<i>litt</i>
save, excepting	<i>undtagen</i>	<i>ööntahgern</i>
scarcely	<i>neppe</i>	<i>nehpper</i>
seldom, rarely	<i>sjeldent</i>	<i>sherldern</i>
since, <i>prep. &amp; conj.</i>	<i>siden</i>	<i>seedern</i>
so, thus	<i>saaledes</i>	<i>sawlerders</i>
so much	<i>saa meget</i>	<i>saw mehg-ert</i>
somehow	<i>paa en eller anden</i>	<i>paw ehn erllerr ahn-</i>
something	<i>noget</i> [maate]	<i>noh-er [nern mawter</i>
sometimes	<i>undertiden</i>	<i>öönnerr-teedern</i>
soon	<i>snart</i>	<i>snahrt</i>
suddenly	<i>pludselig</i>	<i>plöötserlee</i>
that, <i>conj.</i>	<i>forat</i>	<i>forraht</i>
then	<i>da</i>	<i>dah</i>
then, <i>conj.</i>	<i>derpaa</i>	<i>dehrpaw</i>
thence	<i>derfor</i>	<i>dehrforr</i>
there	<i>der</i>	<i>dehr</i>
through	<i>igjennem</i>	<i>ee-yehnnerm</i>
till, until	<i>til, indtil</i>	<i>til, intil</i>
to	<i>til</i>	<i>til</i>
together	<i>sammen</i>	<i>sahmmern</i>
too much, too	<i>for meget, ogsaa</i>	<i>forr mehg-ert, awsaw</i>
towards	<i>henimot</i>	<i>hern-eemoht</i>
under, -neath	<i>under</i>	<i>öönnerr</i>
unless	<i>undtagen</i>	<i>ööntahg-ern</i>
until	<i>indtil</i>	<i>intil</i>
up, upwards	<i>op, opad</i>	<i>op, op-ahd</i>
up above	<i>ovenover</i>	<i>awvern-awverr</i>
well	<i>vel</i>	<i>verl</i>
when	<i>naar</i>	<i>nawr</i>
whence	<i>hvorfra</i>	<i>vohrfrah</i>
where	<i>hvor</i>	<i>vohr</i>
wherever	<i>hvorsomhelst</i>	<i>vohr-sohm-hehlst</i>
whether, if	<i>om, hvis</i>	<i>ohm, viss</i>
while, whilst	<i>medens</i>	<i>mehderns</i>
why	<i>hvorfor</i>	<i>vohrforr</i>
willingly	<i>gjerne</i>	<i>yehrner</i>
with	<i>med</i>	<i>meh</i>
within	<i>inden, indenfor</i>	<i>innern, innernforr</i>
without	<i>uten, utenfor</i>	<i>ootern, ooternforr</i>
yet, as yet	<i>endnu</i>	<i>ehnnoo</i>

# ELEMENTARY GRAMMAR.

---

## The Article.

The Article in Norwegian varies according to the number and gender of the noun to which it is attached.

The Indefinite Article is used only in the singular, and is placed before the noun; it has the following forms:—Common gender, *en*; Neuter, *et*, *a*, *an*. Examples:

Common, *en mand*, a man; Neuter, *et barn*, a child.

There are two Definite Articles—the definite article with Nouns and the definite article with Adjectives.

The definite article with nouns is placed at the end of the noun and written with this in one word: Com., *en* or *n*; Neut., *et* or *t*; Plural, both genders, *ene* or *ne*, the. The *n*, *t* and *ne* are used when the nouns end in *e*. Examples:

Com. Sing., *mand-en*, the man; Plur., *mænd-ene*, the men.

Neut. Sing., *skib-et*, the ship; Plur., *skib-ene*, the ships.

The definite article with adjectives is placed before the adjective: Com. Sing., *den*; Neut. Sing., *det* ("deh"); Plur., both genders, *de* ("dee"), the. Examples:

Com. Sing., *den store by*, the large town; Plur., *de store byer*.

Neut. Sing., *det høie taarn*, the high tower; Plur., *de høie taarn*.

The adjectives in all these cases add the ending *e*. Words with a short vowel and ending with a single consonant double this when adding the article or the ending *e*, as *gut*, boy, *gutt-en*; *grøn*, green; *det grønne træ*, the green tree.

## The Noun.

**Gender.**—The gender of the noun is either Common or Neuter. As no rule exists in regard to gender see Vocabularies, where the articles or letters *c.* or *n.* indicate the gender.

**Number.**—The indefinite plural form of the noun differs with the gender. Nouns of the Common Gender form the plural by adding *er* to the singular form, or *r* only if ending with a silent *e*. Examples:

*Gut*, boy; *gutter*, boys. *Konge*, king; *konger*, kings.

Some nouns also change the vowel in the plural, as *stad*, town; *stæder*, towns, etc. The two words *mand*, man, and *gaas*, goose, form plurals by only changing the vowel:—*mænd*, men; *gjæs*, geese.

The plural of the nouns of Neuter Gender remains as a rule unchanged from the singular form, without adding an ending and without changing the vowel except when ending in silent *e*, when the plural is formed by adding *r*. Examples: *hus*, house; *hus*, houses.

**EXCEPTIONS:** *Skib*, ship; *skibe*, ships. *Blad*, leaf; *blade*, leaves. *Hjerte*, heart; *hjerter*, hearts.

In words ending in *el*, *er*, and sometimes *en*, the *e* is omitted, as *længsel*, longing; *længsler*, longings; *aker*, field; *akrer*, fields.

The definite plural of the noun is formed by adding *ene* to the singular form, as *gut*, boy; *gutter*, boys; *guttene*, the boys.

**EXCEPTIONS:** *erne* is used in some words, as *alperne*, the Alps; *vikingurne*, the Vikings; *verberne*, the verbs; and in nouns with the Indefinite plural form of *er* and change of the vowel; as *bok*, book; *bøker*, books; *bøkerne*, the books; and also in nouns with the indefinite plural form of *r*, as *dame*, lady; *damer*, ladies; *damerne*, the ladies.

**Cases of Nouns.**—Nouns have only two cases, Nominative and Genitive. The nominative is the ordinary form of the noun, and the genitive is formed by adding *s* to the nominative. In words which end in *s* an apostrophe is put before the genitive form. Examples: Nom., *mand*, man; Gen., *mands*, man's. *Barn*, child; *barns*, child's. *Kong Hans*, King Hans; *kong Hans's* (pr. hahnsehs), King Hans'.

## Adjectives.

**Declensions.**—Adjectives have two declensions, the Strong and the Weak.

In the strong declension the adjective adds *t* in the neuter and *e* in the plural. This form is used when the adjective comes after the indefinite article. Examples:

Com., *høi*, high. *En høi bakke*, a high hill.

Neut., *høit*. *Et høit hus*, a high house.

Plur., *høie*. *Høie hus*, high houses.

**EXCEPTIONS:** Adjectives which end in *t*, pronounced *d*, *ig*, and adjectives of more than one syllable ending with *sk* do not add *t* in the neuter form. In adjectives ending with *el*, *en*, *er*, the *e* is omitted in plural.

Adjectives ending with a vowel are as a rule not declined. Examples:

Com., <i>en let kasse</i> , a light box;	<i>et let arbeide</i> , a light job;
<i>et ræd udseende</i> , a frightened look;	<i>et historisk øieblik</i> , a historic moment;
<i>et oprigtig menneske</i> , an honest man;	
<i>en tro ven</i> , a true friend;	<i>et tro venskap</i> , a true friendship.

In the weak declension *e* is added to the adjective in all cases. This form is used after the definite article of adjectives, and as a rule after pronouns, except interrogative and indefinite pronouns. Examples:

Com., <i>den høie hest</i> , the high horse.	Neut., <i>det høie hus</i> , the high house;
<i>de høie hus</i> , the high houses;	<i>dette fremmede barn</i> , this strange child.
<i>min gode ven</i> , my good friend;	
<i>en gammel ven</i> , an old friend;	<i>de gamle venner</i> , the old friends.

**Degrees of Comparison.**—There are three degrees, as in English: The Positive, as *høi*, high; *ringe*, small.

The Comparative is formed by adding *ere* (or, in case the adjective ends in *e*, by adding *re*) to the positive form, as *høiere*, higher; *ringere*, smaller.

The Superlative is formed by adding *est* or *st* to the positive form.

In adjectives ending with *-el*, *-en*, *-er*, the *e* is omitted, as *tapper*, brave; *taprere*, braver; *taprest*, bravest.

Adjectives ending with *ig*, *lig*, *som*, have *ere* in comparative and *st* in superlative, as *flittig*, diligent; *flittigere*, more diligent; *flittigst*, most diligent; *noisom*, economical; *noisommere*, more economical; *noisomst*, most economical

A few adjectives change the vowel, in comparative and superlative, as *stor*, great; *større*, greater; *størst*, greatest.

Some adjectives have an irregular comparison, as in English, as

Pos.	Comp.	Sup.	Pos.	Comp.	Sup.
<i>gammel</i> , old;	<i>ældre</i> ,	<i>ældst</i>	<i>liten</i> , little;	<i>mindre</i> ,	<i>mindst</i>
<i>god</i> , good;	<i>bedre</i> ,	<i>bedst</i>	<i>meget</i> , much;	<i>mere</i> ,	<i>mest</i>
<i>ond</i> , bad;	<i>værre</i> ,	<i>værst</i>	<i>mange</i> , many;	<i>fleire</i> ,	<i>flest</i>

The comparative can also be expressed with *mere*, more, and the superlative with *mest*, most; as *flittig*, diligent; *mere flittig*, *mest flittig*.

**Definite Numeral Adjectives.**—The Cardinal Numerals have no declension, with one exception: *en* (com.), *ett* (neut.), one.

The Ordinal Numerals are used in the weak declension, usually with the definite article of adjectives before it, as *den femte Dag*, the fifth day.

## Pronouns.

### Personal Pronouns.

SINGULAR.					
1st Per.	2nd Per.	Mas.	3rd Per.	Com.	Neut.
Nom. <i>jeg</i> , I	<i>du</i> , thou ( <i>De</i> )	<i>han</i> , he	<i>hun</i> , she	<i>den</i> , <i>det</i> , it	
Obj. <i>mig</i> , me	<i>dig</i> , thee ( <i>Dem</i> )	<i>ham</i> , him	<i>hende</i> , her	<i>den</i> , <i>det</i> , it	
Poss. —	—	( <i>Deres</i> ) <i>hans</i> , his	<i>hendes</i> , her, hers	<i>dens</i> , <i>dets</i> , its	
PLURAL.					
1st Per.	2nd Per.	<i>I</i> , you ( <i>De</i> )	3rd Per., all genders.	<i>de</i> , they	
Nom. <i>vi</i> , we		<i>eder</i> , you ( <i>Dem</i> )		<i>dem</i> , them	
Obj. <i>os</i> , us		<i>eders</i> , your, yours, ( <i>Deres</i> )		<i>deres</i> , their, theirs	
Poss. ( <i>vores</i> ) our, ours					

*De*, *Dem*, *Deres*, in the 2nd person, are only used to people with whom one is not on intimate terms; to relations and friends are used the more familiar *du*, *dig*, and for plural *de* (pron. dee), *dere*, *deres*. The forms *I*, *eder*, *eders*, are only used in writing.

### Reflective Pronouns.

The Reflective Pronoun is *sig* (himself, herself, itself), both for singular and plural, and relates to a subject of the 3rd person:—*Hun slog sig*, she knocked herself. *De slog sig*, they knocked themselves.

### Reciprocal Pronouns.

The Reciprocal forms are *hinanden*, each other, speaking of two, and *hverandre*, one another, speaking of several persons. The possessive forms are *hinandens*, each other's, and *hverandres*, one another's.

### Possessive Pronouns.

SINGULAR.			PLURAL.		
Com.	Neut.	Both genders.	Com.	Neut.	Both genders.
<i>min</i> , my	<i>mit</i> , my	<i>mine</i> , mine	<i>vor</i> , our	<i>vort</i> , our	<i>vore</i> , ours
<i>din</i> , thy	<i>dit</i> , thy	<i>dine</i> , thine	<i>eders</i> , your	<i>eders</i> , your	<i>eders</i> , yours
<i>sin</i> , his, her	<i>sit</i> , its	<i>sine</i> , his, hers,	<i>sin</i> , their	<i>sit</i> , their	<i>sine</i> , theirs
		its.			

The possessive pronouns *min* and *din* replace the possessive case of the personal pronouns *jeg* and *du*; *sin* is also the possessive form of the reflective pronoun *sig*.

### Demonstrative Pronouns.

When standing alone the Demonstrative Pronouns are declined in gender and number, and also in case, thus:

SINGULAR.	PLURAL.	SINGULAR.	PLURAL.
Com. Neut. Both genders.		Com. Neut. Both genders.	
Nom. <i>den</i> , <i>det</i> , that	<i>de</i> , those	<i>denne</i> , <i>dette</i> , this	<i>disse</i> , these
Poss. <i>dens</i> , <i>dets</i>	— <i>deres</i> —	<i>dennes</i> , <i>dettes</i> —	<i>disses</i> —
Obj. — —	<i>dem</i>	—	—

SINGULAR.	Com. Neut.	PLURAL.	both genders.
Subj. <i>hin</i> ,	<i>hint</i> , that	<i>hine</i> , those.	Poss. <i>hines</i>

*Hin*, etc., are only used in writing.

### Interrogative Pronouns.

<i>Hvem</i> ? who? whom?	<i>hvis</i> ? whose?	<i>hvad</i> ? what?
<i>hvilken</i> ? c.	<i>hvad for en</i> ? c.	
<i>hvilket</i> ? n.	<i>hvad for et</i> ? n.	
<i>hvilke</i> ? pl.	<i>hvad for nogen</i> ? pl.	which? what?

*hvordan* ? how?

### Relative Pronouns.

<i>Som</i> , who, which	<i>hvem</i> , whom	<i>hvis</i> , whose
<i>som</i> , that, as	<i>hvilken</i> c., <i>hvilket</i> n., <i>hvilke</i> pl., which	
<i>hvad</i> , what, that	<i>der</i> , who, which, that	

Of the Relative Pronouns *som* is most used, and relates to persons and things in singular and plural, but it cannot follow a preposition. In such cases the preposition must be put last, as: *Han møtte hr. Smith, som han havde bodd hos*, He met Mr. Smith, with whom he had lived.

*Hvem* relates only to persons.

*Hvilken*, *hvilket*, *hvilke*, are used in writing, but not in speaking; which also is the case with *der*, but only as subject.

*Hvad*, as a relative pronoun, relates as a rule to the word *alt* (all) or to a sentence or part thereof, as:

<i>Alt, hvad han saa.</i>	All that he saw.
<i>Jeg siger, hvad jeg mener.</i>	I say what I mean.

### Indefinite Relative Pronouns.

<i>Hvem der</i> (or <i>hvem som</i> ), whoever	<i>hvilken, hvilket, hvilke</i> , whichever
<i>hvad der</i> (or <i>hvad som</i> ), whatever	<i>hvor</i> , wherever

### Indefinite Pronouns.

Of the Indefinite Pronouns, *man* (one) is used only in the substantival form, which also is the case with *enhver som helst*, anybody; *hvem som helst*, anybody; *hvad som helst*, anything. *Man* can only be used as subject. With substantival and adjectival form, *En* (one) is used in the same sense as *man*.

Common.	Neuter.	Plural.
<i>Nogen</i> , someone, anyone	<i>noget</i> , something, anything	<i>nogen</i> , some, any
<i>ingen</i> , no, no one	<i>intet</i> , no, nothing	<i>ingen</i> , no, no one
<i>mangen</i> , many a	<i>mangt</i> , many a	<i>mange</i> , many
<i>anden</i> , other	<i>andet</i> , other	<i>andre</i> , others
<i>hver</i> , every, each	<i>hvert</i> , every, each	—
<i>enhver</i> , each, every one	<i>ethvert</i> , each, every one	
<i>al</i> , all	<i>alt</i> , all	<i>alle</i> , all

The indefinite *det*, it, and the indefinite adverb *der*, there.

## The Verb.

The Infinitive mood of the verb has the sign *at*, to, before it, and the verb gets the ending *e* to the root, as *at rose*, to praise; the root is *ros*.

**EXCEPTIONS.**—Verbs which end in a vowel have not the ending *e* in the infinitive. All terminations of inflexions are added to the root.

There are two conjugations, the Weak and the Strong.

In the Weak conjugation the Past is formed by the root and inflectional termination. The Strong conjugation forms the Past as a rule by changing the vowel and having no inflectional termination; but if the root ends in *ld* or *nd* these become in the Past *ldt* and *ndt* respectively.

The plural forms of the verbs are the same as the singular.

The Auxiliary Verbs *skal* (shall) and *vil* (will) help to form the Future, and *skulde* (should), *vilde* (would) the Conditional tenses.

### Conjugation of the Auxiliary Verbs.

As the singular and plural forms of the verbs are the same, only the 1st person is given.

#### Present Infinitive.

*At have*, to have

*At være*, to be

#### Past Infinitive.

*at have havt*, to have had

*at have været*, to have been

#### Present Participle.

*havende*, having

*værende*, being

#### Past Participle.

*havt*, had

*værret*, been

#### INDICATIVE MOOD.

##### Present.

*jeg har*, I have

*jeg er*, I am

##### Past.

*jeg havde*, I had

*jeg var*, I was

##### Present Perfect.

*jeg har havt*, I have had

*jeg har været*, I have been

##### Past Perfect.

*jeg havde havt*, I had had

*jeg havde været*, I had been

##### Future.

*jeg skal (vil) have*, I shall (will) have

##### Future.

*jeg skal (vil) være*, I shall (will) be

##### Future Perfect.

*jeg skal (vil) have havt*,  
I shall (will) have had

*jeg skal (vil) have været*,  
I shall (will) have been

##### Conditional, 1st.

*jeg skulde (vilde) have*,  
I should (would) have

*jeg skulde (vilde) være*,  
I should (would) be

##### Conditional, 2nd.

*jeg skulde (vilde) have havt*,  
I should (would) have had

*jeg skulde (vilde) have været*,  
I should (would) have been

#### IMPERATIVE MOOD.

*hav*, have; pl. *haver*

*vær*, be; pl. *værer*

The plural form of the Imperative mood is very seldom used.

The principal tenses of the Auxiliary Verbs *kan* (can), *bør* (ought), *tør* (dare), *maa* (may or must), are as follows:—

Infinitive.	Present.	Past.	Past Participle.
<i>at kunne</i>	<i>jeg kan</i> , I can	<i>jeg kunde</i> , I could	<i>kunnet</i> —
„ <i>burde</i>	„ <i>bør</i> , I ought	„ <i>burde</i> , I ought	<i>burdet</i> —
„ <i>turde</i>	„ <i>tør</i> , I dare	„ <i>turde</i> , I dared	<i>turdet</i> , dared
„ <i>maatte</i>	„ <i>maa</i> , I must	„ <i>maatte</i> , I must	<i>maattet</i> —

### Conjugation of the Active Verb.

Pres. Infin.: *at rose*, to praise. Past Infin.: *at have rost*, to have praised.  
Pres. Participle: *rosende*, praising. Past Participle: *rost*, praised.

#### INDICATIVE MOOD.

Present: *jeg roser*, I praise. Past: *jeg roste*, I praised.

Present Perfect: *jeg har rost*, I have praised.

Past Perfect: *jeg havde rost*, I had praised.

Future: *jeg skal (vil) rose*, I shall (will) praise.

Future Perfect: *jeg skal (vil) have rost*, I shall (will) have praised.

Conditional { 1st: *jeg skulde (vilde) rose*, I should (would) praise.  
2nd: *jeg skulde (vilde) have rost*, I should (would) have praised.

The Present Indicative of the weak and strong verbs is formed by adding *er* to the root, or only *r* when the root is the same as the infinitive, as *jeg roser*, I praise; *jeg bor*, I reside; *jeg ser*, I see.

### The Passive Verb.

The Present and Past Indicative are formed either by adding *es* to the root of the active verb, or by means of the auxiliary verb *blive*, become, and the neuter form of the Past Participle of the principal verb. All other tenses are formed in the latter way.

*Blive* is conjugated with the auxiliary verb *være*, to be, as follows:—

Present Infinitive: *at roses* (*at blive rost*), to be praised,

Past Infinitive: *at være blevet rost*, to have been praised.

#### INDICATIVE MOOD.

Present: *jeg roses* (*jeg bliver rost*), I am praised.

Past: *jeg rostes* (*jeg blev rost*), I was praised.

Present Perfect: *jeg er blevet rost*, I have been praised.

Past Perfect: *jeg var blevet rost*, I had been praised.

Future: *jeg skal (vil) blive rost*, I shall be praised.

Future Perfect: *jeg skal (vil) være blevet rost*, I shall have been praised.

Conditional { 1st: *jeg skulde (vilde) blive rost*, I should be praised.  
2nd: *jeg skulde (vilde) være blevet rost*, I should have been praised.

### Weak Conjugation.

The verbs with weak conjugation are divided into three classes, according to the ending they add to the root in the Past and the Past Participle. The Past Participle has the same form for common and neuter gender. The plural is formed by adding *e* to the singular.

#### CLASS I.

Past: *et*. Past Participle: *et*.

Example: Infin., *at kaste*, to throw; Pres., *jeg kaster*; Past, *jeg kastet*; Past Participle, *kastet*.

To this class belong the verbs, the root of which ends with **b**, **d**, **g**, as *at klæbe*, to stick or glue, *at bade*, to bathe, *at klage*, to complain; verbs

with double consonants, as *at skuffe*, to shovel, to deceive, *at tygge*, to chew, *at krumme*, to bend, *at passe*, to pass, to fit; verbs with two or more consonants, as *at hente*, to fetch, to bring, *at revne*, to split, *at elske*, to love, *at fængsle*, to imprison; and verbs which in the Infinitive have **e** after vowel or diphthong, as *at kue*, to subdue, *at true*, to threaten, *at fornøie*, to amuse, *at huie*, to shout.

### CLASS II.

Past: *dde*. Past Participle: *dd*.

Example: Infin., *at naa*, to reach; Pres., *jeg naar*; Past, *jeg naadde*; Past Participle, *naadd*.

To this class belong verbs with the root like the Infinitive without the ending **e**, as *at saa*, to sow, *at fri*, to woo, *at tro*, to believe; also a few verbs, the Infinitive form of which in speaking sounds like the root, as *at lade* (pron. "aw lah"), to load, *at skade* (aw skah), to hurt, *at brede* (aw breh), to unfold, *at sprede* (aw spreh), to spread, *at betyde* (aw berteū), to indicate, to mean.

Verbs with long vowel before **v** have **de** in the Past and **et** in Past Participle, as *at leve*, to live (Pres., *jeg lever*; Past, *jeg levde*; Past Part., *levet*), *at hive*, to throw, *at kløve*, to cleave.

### CLASS III.

Past: *te*. Past Participle: *t*.

To this class belong verbs with:

(a) Long vowel in all forms, and the root ending in **l**, **n**, **r**, **s**, as *at tale*, to speak, *at taale*, to endure, *at skaane*, to pardon, *at svare*, to answer, *at spise*, to eat:—Infin., *at tale* (tahler), to speak; Pres., *jeg taler*; Past, *jeg talte*; Past Part., *talt*.

(b) Long vowel in Infinitive and Present, short vowel in Past and Past Part., and the root ending in **p**, **t**, **k**, as *at dræpe*, to kill, *at bløte*, to moisten, *at like*, to like:—Infin., *at tape* (tahper), to loose; Pres., *jeg taper*; Past, *jeg tapte* (tahpter); Past Part., *tapt* (tahpt).

(c) Some verbs with short vowel in all forms, and root ending in **ng**, **ld**, **nd**, as *at hænge*, to hang (trans.), *at kalde*, to call, *at kjende*, to know:—Infin., *at sende* (sehnner), to send; Pres., *jeg sender*; Past, *jeg sendt*; Past Part., *sendt*.

(d) The following verbs, which also change the vowels in Past and Past Participle:—

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at strække</i> , to reach, stretch.....	<i>jeg strækker</i>	<i>jeg strakte</i>	<i>strakt</i>
„ <i>kvæle</i> , to strangle, quell, torture .....	„ <i>kvæler</i>	„ <i>kvalte</i>	<i>kvalt</i>
„ <i>fortælle</i> , to tell .....	„ <i>fortæller</i>	„ <i>fortalte</i>	<i>fortalt</i>
„ <i>vælge</i> , to choose, elect .....	„ <i>vælger</i>	„ <i>valgte</i>	<i>valgt</i>
„ <i>række</i> , to reach, deliver .....	„ <i>rækker</i>	„ <i>rakte</i>	<i>rakt</i>
„ <i>bringe</i> , to bring .....	„ <i>bringer</i>	„ <i>bragte</i>	<i>bragt</i>
„ <i>vække</i> , to provoke .....	„ <i>vækker</i>	„ <i>vakte</i>	<i>vakt</i>
„ <i>træde</i> , to tread, step .....	„ <i>træder</i>	„ <i>traadte</i>	<i>traadt</i>
„ <i>sælge</i> , to sell .....	„ <i>sælger</i>	„ <i>solgte</i>	<i>solgt</i>
„ <i>dølge</i> , to conceal.....	„ <i>dølger</i>	„ <i>dulgte</i>	<i>dulgt</i>
„ <i>følge</i> , to follow, to accompany...	„ <i>følger</i>	„ <i>fulgte</i>	<i>fulgt</i>
„ <i>smøre</i> , to smear, to butter .....	„ <i>smører</i>	„ <i>smurte</i>	<i>smurt</i>
„ <i>spørge</i> , to ask .....	„ <i>spørger</i>	„ <i>spurgte</i>	<i>spurgt</i>
„ <i>gjøre</i> , to make, do .....	„ <i>gjør</i>	„ <i>gjorde</i>	<i>gjort</i>
„ <i>sige</i> , to say .....	„ <i>siger</i>	„ <i>sagde</i>	<i>sagt</i>
„ <i>lägge</i> , to lay, put .....	„ <i>lägger</i>	„ <i>lagde</i>	<i>lagt</i>

### Strong Conjugation.

The strong verb form Past by changing the vowel only, but verbs the root of which ends in **nd** or **ld** add in this case **t**.

The Past Participle is as a rule formed by changing the vowel, and by adding for the common gender **en**, neuter **et**, and plural both genders **ne**. In compound tenses the neuter form only is used.

The strong verbs are divided into six classes, as follows:—

#### CLASS I.

**Infinitive:** *i, æ, y.* **Past:** *a.* **Past Participle:** *u.*

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at binde</i> , to bind .....	<i>jeg binder</i>	<i>jeg bandt</i>	<i>bundet</i>
„ <i>tvinde</i> , to force .....	„ <i>tvinger</i>	„ <i>tvang</i>	<i>tvunget</i>
„ <i>træffe</i> , to hit, meet .....	„ <i>träffer</i>	„ <i>traf</i>	<i>truffet</i>
„ <i>synye</i> , to sing .....	„ <i>synger</i>	„ <i>sang</i>	<i>sunget</i>

To this class belong also *at finde*, to find, *rinde* (of water), flow, run, *vinde*, shrink, *tvinde*, twist, twine, *vinde*, wind, *drikke*, drink, *stikke*, stick, *slippe*, slip, let go, *briste*, burst, *springe*, spring, *klinge*, sound, tingle (Past Part. *klingen*), *svinge*, swing, *brække*, break, *række*, reach, *sprække*, crack, *strække*, stretch, extend, *strække til*, suffice, *trække*, draw, *hjælpe*, help, *synke*, sink.

The following verbs have a weak form in Past Participle: *gjælte*, concern (Past, *gjaldt*; Past Part., *gjældet*), *skjælle*, tremble (Past, *skalv*), and the intransitive verbs *brænde*, burn, *hænge*, hang, *slænge*, fling, *knække*, crack, *sprætte*, spring up, *skvætte*, spring up.

#### CLASS II.

**Infinitive:** *i, e, æ.* **Past:** *a, aa.* **Past Participle:** *i, e, æ, aa.*

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at give</i> , to give .....	<i>jeg giver</i>	<i>jeg gav</i>	<i>givet</i>
„ <i>sitte</i> , to sit .....	„ <i>sitter</i>	„ <i>sat</i>	<i>sittet</i>
„ <i>gide</i> , to feel inclined .....	„ <i>gidder</i>	„ <i>gad</i>	<i>giddet</i>
„ <i>ligge</i> , to lie .....	„ <i>ligger</i>	„ <i>laa</i>	<i>ligget</i>
„ <i>glippe</i> , to slip .....	„ <i>glipper</i>	„ <i>glap</i>	<i>glippet</i>
„ <i>bede</i> , to beg, ask .....	„ <i>beder</i>	„ <i>bad</i>	<i>bedt</i>
„ <i>kvæde</i> , to sing, chant .....	„ <i>kvæder</i>	„ <i>kvad</i>	<i>kvædet</i>
„ <i>være</i> , to be .....	„ <i>er</i>	„ <i>var</i>	<i>været</i>
„ <i>se</i> , to see .....	„ <i>ser</i>	„ <i>saa</i>	<i>set</i> -
„ <i>æte</i> , to eat, devour .....	„ <i>æter</i>	„ <i>aat</i>	<i>ætt</i>
„ <i>bære</i> , to carry, bear .....	„ <i>bærer</i>	„ <i>bar</i>	<i>baaret</i>
„ <i>skjære</i> , to cut .....	„ <i>skjærer</i>	„ <i>skar</i>	<i>skaaret</i>
„ <i>stjæle</i> , to steal .....	„ <i>stjæler</i>	„ <i>stjal</i>	<i>stjalet</i>

#### CLASS III.

**Infinitive:** *i.* **Past:** *e.* **Past Participle:** *e.*

*At gripe*, to grip, take; *jeg griper*, I grip; *jeg grep*, I gripped; *gropet*, gripped.

Also the verbs *blive*, to be, become, *drive*, drive, *grine*, grin, rebuke, *knipe*, pinch, *pipe*, whistle, *rive*, tear, *skride*, step, *skrike*, scream, *cry*,

*skrive*, write, *snike*, slink, *stige*, rise, ascend, *svike*, deceive, defraud, *vike*, retire, yield.

The following verbs have a weak formation in Past Participle: *lite*, *litt*, to trust, *lide*, *lidt*, suffer, *slite*, *slitt*, wear, drudge.

Some verbs have two forms for Past Participle, viz., the weak form *dd* beside the strong form, as *at glide*, to slide, glide (*jeg glider*, I glide; *jeg gled*, I glided; *gledet*, *glidd*, glided), *gnide*, rub, *lide* (of time), decline, *ride*, ride, *stride*, fight, contest, *svide*, singe, burn, *vride*, twist, wring.

#### CLASS IV.

Infinitive: *y*. Past: *ø*. Past Participle: *u*, *ø*.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at byde</i> , to order, offer .....	<i>jeg byder</i>	<i>jeg bød</i>	<i>budt</i>
„ <i>bryte</i> , to break .....	„ <i>bryter</i>	„ <i>brøt</i>	<i>brutt</i>
„ <i>skyte</i> , to shoot .....	„ <i>skyter</i>	„ <i>skøt</i>	<i>skutt</i>
„ <i>fortryde</i> , to repent, regret .....	„ <i>fortryder</i>	„ <i>fortrød</i>	<i>fortruttet</i>
„ <i>stryke</i> , to stroke, iron .....	„ <i>stryker</i>	„ <i>strøk</i>	<i>strøket</i>
„ <i>fyke</i> , to drift .....	<i>det fyker</i>	<i>det føk</i>	<i>føket</i>
„ <i>gyve</i> , to whirl.....	„ <i>gyver</i>	„ <i>gjør</i>	<i>gjøvet</i>
„ <i>klyve</i> , to climb .....	<i>jeg klyver</i>	<i>jeg kløv</i>	<i>kløvet</i>
„ <i>krype</i> , to crawl, fawn .....	„ <i>kryper</i>	„ <i>krøp</i>	<i>krøpet</i>
„ <i>nyse</i> , to sneeze .....	„ <i>nyser</i> .	„ <i>nøs</i>	<i>nøset</i>
„ <i>ryke</i> , to smoke (of fire) .....	„ <i>ryker</i>	„ <i>røk</i>	<i>røket</i>
„ <i>skyve</i> , to push.....	„ <i>skyver</i>	„ <i>skjøv</i>	<i>skjøvet</i>
„ <i>smyge</i> , to sneak .....	„ <i>smyger</i>	„ <i>smøg</i>	<i>smøget</i>
„ <i>flyte</i> , to float .....	„ <i>flyter</i>	„ <i>fløt</i>	<i>flytt</i>
„ <i>gyde</i> , to pour, spawn.....	„ <i>gyder</i>	„ <i>gjød</i>	<i>gydt</i>
„ <i>gyse</i> , to shiver.....	„ <i>gyser</i>	„ <i>gjøs</i>	<i>gyst</i>
„ <i>lyde</i> , to sound, obey .....	„ <i>lyder</i>	„ <i>lød</i>	<i>lydt</i>
„ <i>nyte</i> , to enjoy .....	„ <i>nyter</i>	„ <i>nøt</i>	<i>nytt</i>
„ <i>snyte</i> , to blow, cheat.....	„ <i>snyter</i>	„ <i>snot</i>	<i>snytt</i>
„ <i>skryte</i> , to boast .....	„ <i>skryter</i>	„ <i>skrøt</i>	<i>skrytt</i>
„ <i>flyve</i> , to fly .....	„ <i>flyver</i>	„ <i>føl</i>	<i>fleiet</i>
„ <i>lyve</i> , to lie .....	„ <i>lyver</i>	„ <i>løi</i>	<i>løjet</i>
„ <i>fryse</i> , to freeze .....	„ <i>fryser</i>	„ <i>frøs</i>	<i>frosset</i>

#### CLASS V.

Infinitive: *a*. Present: *o*. Past Participle: *a*.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at fare</i> , to go, travel .....	<i>jeg farer</i>	<i>jeg for</i>	<i>faret</i>
„ <i>drage</i> , to draw, pull .....	„ <i>drager</i>	„ <i>drog</i>	<i>draget</i>
„ <i>tage</i> , to take .....	„ <i>tager</i>	„ <i>tok</i>	<i>taget</i>
„ <i>late</i> , to let, allow .....	„ <i>later</i>	„ <i>lot</i>	<i>latt</i>
„ <i>le</i> , to laugh.....	„ <i>ler</i>	„ <i>lo</i>	<i>ledd</i>
„ <i>slaau</i> , to beat, knock .....	„ <i>slaar</i>	„ <i>slog</i>	<i>slaat</i>
„ <i>staa</i> , to stand.....	„ <i>staar</i>	„ <i>stod</i>	<i>staat</i>
„ <i>sverger</i> , to swear .....	„ <i>sverger</i>	„ <i>svor</i>	<i>svoret</i>

## CLASS VI.

The verbs of this class as a rule form Past Tense and Past Participle without changing the vowel.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at sove</i> , to sleep .....	<i>jeg sover</i>	<i>jegsov</i>	<i>sovet</i>
<i>, løpe</i> , to run .....	<i>„ løper</i>	<i>„ løp</i>	<i>løpet</i>
<i>, graate</i> , to cry .....	<i>„ graater</i>	<i>„ graat</i>	<i>graat</i>
<i>, falde</i> , to fall .....	<i>„ falder</i>	<i>„ faldt</i>	<i>faldt</i>
<i>, holde</i> , to hold .....	<i>„ holder</i>	<i>„ holdt</i>	<i>holdt</i>
<i>, hugge</i> , to chop .....	<i>„ hugger</i>	<i>„ hug</i>	<i>hugget</i>
<i>, komme</i> , to come .....	<i>„ kommer</i>	<i>„ kom</i>	<i>kommet</i>
<i>, faa</i> , to get .....	<i>„ faar</i>	<i>„ fik</i>	<i>faat</i>
<i>, gaa</i> , to go .....	<i>„ gaar</i>	<i>„ gik</i>	<i>gaat</i>

## Irregular Verbs.

Infinitive.	Present.	Past.	Past Part.
<i>at kunne</i> , can .....	<i>jeg kan</i>	<i>jeg kunde</i>	<i>kunnet</i>
<i>, skulle</i> , shall .....	<i>„ skal</i>	<i>„ skulde</i>	<i>skullet</i>
<i>, ville</i> , will .....	<i>„ vil</i>	<i>„ vilde</i>	<i>villet</i>
<i>, maatte</i> , must .....	<i>„ maa</i>	<i>„ maatte</i>	<i>maattet</i>
<i>, burde</i> ought .....	<i>„ bør</i>	<i>„ burde</i>	<i>burdet</i>
<i>, turde</i> , to dare; may .....	<i>„ tør</i>	<i>„ turde</i>	<i>turdet</i>
<i>, vite</i> , to know .....	<i>„ vet</i>	<i>„ visste</i>	<i>visst</i>

## Adverbs.

The neuter form (ending in *t*) of many adjectives is used adverbially.

Some adverbs, especially those formed from adjectives, have a comparison, as :

Pos.	Comp.	Sup.	With an irregular comparison :
<i>stygt</i> , ugly	<i>styggere</i>	<i>styggest</i>	<i>Pos.</i>
<i>højt</i> , high	<i>høiere</i>	<i>høiest</i>	<i>Comp.</i>
<i>meget</i> , much	<i>mere</i>	<i>mest</i>	<i>Sup.</i>
<i>tit</i> , often	<i>tiere</i>	<i>ties</i>	<i>vel or godt</i> , well
<i>længe</i> , long	<i>længere</i>	<i>længst</i>	<i>or good</i>
<i>ofte</i> , often	<i>oftere</i>	<i>oftest</i>	<i>ilde or vondt</i> ,

Pos.	Comp.	Sup.
<i>bedre</i>		<i>bedst</i>
<i>ill</i> , bad		
<i>gjerne</i> , willingly	<i>hellere</i>	<i>helst</i>

Present Participles can be used as adverbs, as *kokende het*, boiling hot.

The words of affirmation and negation are *Ja*, Yes, *Nei*, No ; they are used in the same way as in English, but it is to be observed that in questions such as : "Is he not coming?" the affirmative word is always *Jo*.

For ADVERBS, PREPOSITIONS, and CONJUNCTIONS see Vocabulary pp. 75-78.

# CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

## Useful and Necessary Idiomatic Expressions.

*(Nyttige og nødvendige Uttryk.)*

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Do you speak English ?	<i>Taler De engelsk ?</i>	tahlerr dee ehng-erlsk ?
I do not speak English.	<i>Jeg taler ikke engelsk.</i>	yi tahlerr ikker ehng-
Is there anyone here who speaks English ?	<i>Er der nogen her, som taler engelsk ?</i>	ehr dehr nohn-ern hehr, sohm tahlerr ehng-erlsk ?
How long have you learnt ?	<i>Hvor længe har De lært ?</i>	vohr lehng-er hahr dee larrt ?
A short time only	<i>Kun en kort tid</i>	köön ehn kawrt tee
You have a good accent	<i>De har en god uttale</i>	dee hahr ehn goh oot-tahler
I find the pronunciation very easy	<i>Jeg finder uttalen meget let</i>	yi finnerr oottahlern mehgert leht
If you please	<i>Vær saa snil (god)</i>	varr saw snil (goh)
Thank you; thanks	<i>Tak ; mange tak</i>	tahk ; mahng-er talk
I thank you	<i>Tak (skal De have)</i>	tahk (— skahl dee hah)
Much obliged	<i>Megst forbunden</i>	mehg-ert forrböönner
Have the goodness	<i>Vær saa snil</i>	varr saw snil
Yes, Mr. —	<i>Ja, herr —</i>	yah, hehrr —
Yes, miss	<i>Ja, frøken</i>	yah, frerkern
No, madam(Mrs.—)	<i>Nei, frue (fru —)</i>	ni, froo-er (froo —)
Allow me	<i>Tillat mig</i>	tillaht mi
Bring me	<i>Bring mig</i>	bring mi
Do you understand?	<i>Forstaar De</i>	forrstawr dee ?
I don't understand	<i>Jeg forstaar ikke</i>	yi forrstawr ikker
I understand	<i>Jeg forstaar</i>	yi forrstawr
Excuse me	<i>Undskyld</i>	öönsheull
Give me	<i>Giv mig</i>	yee mi
Send me	<i>Send mig</i>	sehnn mi
Tell me	<i>Sig mig</i>	see mi
Will you kindly tell me ?	<i>Vil De være saa snil at sige mig ?</i>	vil dee varrer saw snil aw see mi ?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
What do you say ?	<i>Hvad siger De</i>	vah see-err dee ?
I beg your pardon	<i>Om forladelse</i>	awm forrlahderlser
Speak louder	<i>Tal høiere</i>	tahl heri-errer
What did you ask ?	<i>Hvad spurgte De om ?</i>	vah spoorter dee awm ?
[nify ?		
What does it sig-	<i>Hvad betyr det ?</i>	vah berteūr deh ?
It is nothing	<i>Det er ingenting</i>	deh ehr ing-ernting
It is all the same to me	<i>Det er mig det samme</i>	deh ehr mi deh sahm- mer [deh
Never mind	<i>Bry Dem ikke om det</i>	breū dehm ikker awm
What is the matter ?	<i>Hvad er paafærde ?</i>	vah ehr pawfarre, ?
Nothing	<i>Intet</i>	intert
It is all a mistake	<i>Det hele er en mis- forstaaelse [om</i>	deh hehler ehr ehn misforrstaw-erlser
What is it about ?	<i>Hvad dreier det sig</i>	vah dri-err deh si awm ?
What is to be done ?	<i>Hvad skal vi gjøre ?</i>	vah skahl vee yer-rer ?
I haven't a notion	<i>Jeg har ingen anelse</i>	yi hahr ing-ern ahner- ser [deh
	<i>[det]</i>	
That depends	<i>Det kommer an paa</i>	deh kohmmer ahn paw
I don't believe it	<i>Det tror jeg ikke</i>	deh trohr yi ikker
Of course	<i>Naturligvis</i>	nahtoorleeveess
On the contrary	<i>Tvert imot</i>	tvehrt eemoht
That is of no conse- quence	<i>Det er uten betydn- ing [til alt</i>	deh ehr ootern berteūd- ning [til ahlt
After all	<i>Naar alt kommer</i>	nawr ahlt kohmmerr
Once for all	<i>En gang for alle</i>	ehn gahng forr ahller
The other day	<i>Forleden dag</i>	forrlehder dah
At the end of a year	<i>Ved aarets utgang</i>	veh awrerts ootgahng
Between ourselves	<i>Mellem os</i>	mehllerm awss
Everybody knows	<i>Enhver vet</i>	ehn-vehr veht
I remember it	<i>Jeg husker det</i>	yi höosker deh
All at once	<i>Med en gang</i>	meh ehn gahng
Sooner or later	<i>Før eller senere</i>	ferr ehller sehnerrer
Ever so little	<i>Aldrig saa lite</i>	ahldree saw leeter
You are joking	<i>De spøker</i>	dee sperkerr
You are right	<i>De har ret</i>	dee hahr reht
Leave me alone	<i>Lad mig være</i>	lah mi varrer
Don't be angry	<i>Vær ikke sint</i>	varr ikker sint
So much the more	<i>Saa meget mere</i>	saw mehgert mehrer
For want of time	<i>Av mangel paa tid</i>	ahv mahng-erl paw tee
Take this	<i>Tag dette</i>	tah dehitter

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

Make haste!	<i>Skynd Dem!</i>	sheūnn dehm!
Come along!	<i>Kom her!</i>	kohm hehr!
Take care!	<i>Vær forsiktig</i>	varr forrsiktee
Look out!	<i>Se op!</i>	seh ohp!
Listen!	<i>Hør!</i>	herr!
Come in!	<i>Kom ind!</i>	kohm in!
(Come) here!	<i>— her!</i>	kohm hehr!
Go away!	<i>Gaa væk!</i>	gaw vehk!
This way	<i>Denne vei</i>	dehnner vi
That way	<i>Den vei</i>	dehn vi
Too soon	<i>For tidlig</i>	forr teelee
Too late	<i>For sent</i>	forr sehnt
Who is it calls me?	<i>Hjem roper paa mig!</i>	vehm rohperr paw mi?
What do you want?	<i>Hvad ønsker De?</i>	vah ernskerr dee?
Would you kindly?	<i>Vil De være saa snil?</i>	vil dee varrer saw snil?
Do your best	<i>Gjør Deres beste</i>	yerr dehrers behster
It only depends upon you	<i>Det kommer bare an paa Dem</i> [else]	deh kohmmerr bahrer ahn paw dehm [erlser]
With all my heart	<i>Med største fornøi-</i>	meh sterrster forrnieri
I am going to town	<i>Jeg reiser til byen</i>	yi ri-serr til bēuern
Shall we go out?	<i>Skal vi gaa ut?</i>	skahl vee gaw oot?
Where have you come from?	<i>Hvor kommer De fra?</i>	vohr kohmmerr dee frah?
Don't go away	<i>Gaa ikke bort</i>	gaw ikker bohrt
I shall go home	<i>Jeg skal gaa hjem</i>	yi skahl gaw yehm
He has come back	<i>Han er kommet tilbake</i> [met ind]	hahn ehr kohmmert tilbahker [mert in
He has just come in	<i>Han er netop kom-</i>	hahn ehr neht-op kohm-
On horseback	<i>Tilhest</i>	tilhehest
From top to bottom	<i>Fra top til taa</i>	frah top til taw
Upstairs	<i>Ovenpaa</i>	awvernpaw
Downstairs	<i>Nedenunder</i>	nehdern-önnerr
In some way or other	<i>Paa en eller anden maate</i>	paw ehn ehllerr ahn-nern mawter
In the meantime	<i>Imidlertid</i>	eemidllerree
First of all	<i>Først og fremst</i>	ferrst aw frehmst
That is just like you	<i>Det er netop likt Dem</i> [skyld]	deh ehr neht-op likt dehm
It is not my fault	<i>Det er ikke min</i>	deh ehr ikker min sheūl
That is what vexes me	<i>Det er det, som ærgrer mig</i>	deh ehr deh, sohm arr-grerr mi

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Don't imagine that What good is it ? Where was I ? As for me He began to laugh I cannot see any longer [for me Three are enough One is as good as the other Will you give me ? Everything consi- dered	<i>Indbild Dem ikke det</i> <i>Hvad er det godt for?</i> <i>Hvor var jeg ?</i> <i>Hvad mig angaar</i> <i>Han begyndte at le</i> <i>Jeg kan ikke se læn- ger</i> <i>Tre er nok for mig</i> <i>Den ene er saa god som den anden</i> <i>Vil De give mig ?</i> <i>Alt overveiet</i>	inbil dehm ikker deh vah ehr deh goht forr ? vohr vahr yi ? vah mi ahngawr hahn ber-yeunter aw leh yi kahn ikker seh lehng-err treh ehr nohk forr mi dehn ehner ehr saw goh sohm dehn ahnnern vil dee yee mi ? ahlt awverr-vi-ert
I can do without it I have been told I am sure of it I don't think much of it [you I have come to tell I have nothing to say against it As much as I can That comes to the same thing It answers the pur- pose I like being here I value it very much	<i>Jeg behøver det ikke</i> <i>Man har sagt mig</i> <i>Jeg er sikker paa det</i> <i>Jeg synes ikke meget om det [Dem</i> <i>Jeg kom for at sige</i> <i>Jeg har ikke noget imot det</i> <i>Saa meget jeg kan</i> <i>Det kommer ut paa det samme</i> <i>Det tjener øiemedet</i> <i>Jeg liker at være her</i> <i>Jeg værdsætter det meget</i> <i>Jeg kan ikke gjøre det</i> <i>Jeg er vant til det</i>	yi berherverr deh ik- mahn hahr sahkt mi yi ehr sikkerr paw deh yi seūners ikker mehg- ert ohm deh [dehm yi kohm forr aw see yi hahr ikker noh-er eemoht deh saw mehg-ert yi kahn deh kohmmerr oot paw deh sahmmerr deh t'yehnerr eri-er- mehdert [harr yi leekerr aw varrer yi varrdsehtterr deh mehg-ert [deh yi kahn ikker yerr yi ehr vahnt til deh
I cannot do it I am used to it		
<b>Expressions of Emotion, etc. (<i>Følelses-uttryk.</i>)</b>		
What is it ? Is it possible ? Indeed ! That is impossible That cannot be I am sorry for it You surprise me Oh, it's nothing !	<i>Hvad er det ?</i> <i>Er det mulig ?</i> <i>Virkelig !</i> <i>Det er umulig</i> <i>Det er ikke mulig</i> <i>Det gjør mig ondt</i> <i>De forbærer mig</i> <i>Aa, det er intet !</i>	vah ehr deh ? ehr deh moolee ? veerkerlee ! deh ehr oomoolee deh ehr ikker moolee deh yerr mi ohnt dee forrbowserr mi aw, deh ehr intert !

English.	Norwegian.	Pronunciation.
I am quite vexed about it	<i>Jeg er riktig ærgerlig over det</i>	yi ehr riktee arr-gherr-lee awverr deh
How vexing!	<i>Hvor ærgerlig!</i>	vohr arr-gher-lee!
I am sorry	<i>Det gjør mig ondt</i>	deh yerr mi ohnt
What a pity!	<i>Det var synd</i>	deh vahr seūn
It is a sad thing	<i>Det er en sorgelig affære</i>	deh ehr ehn serrgher-lee ahffarrer [ert
I am very glad	<i>Det glæder mig meget</i>	deh glehderr mi mehg-
It gives me much pleasure	<i>Det er mig en stor fornøielse</i>	deh ehr mi ehn stohr forrneri-erlser
How beautiful!	<i>Hvor skjønt!</i>	vohr shernt!
What a shame!	<i>Det er en skam!</i>	deh ehr ehn skahm!
How could you do so?	<i>Hvorledes kunde De gjøre det?</i>	vohrlerderss köönner dee yerrer deh?
I am ashamed of For shame! [you	<i>Jeg skammer mig</i>	yi skahmmerr mi aw-
You are very much to blame	<i>For skam! [over Dem</i>	förr skahm! [verr dehm
I beg (your) pardon	<i>Det er Deres skyld</i>	deh ehr dehrers shéül
Pray don't mention	<i>Om forladelse</i>	ohm forrlahderlser
Don't apologise [it	<i>Ingen aarsak</i>	ing-ern awrsahk
	<i>Undskyld Dem ikke</i>	öönsheü'l dehm ikker

### Enquiries. (*Spørsmål.*)

Will you kindly...? [me ?	<i>Vil de være saa snil...?</i>	vil dee varrer saw snil...?
Do you understand	<i>Forstaar De mig?</i>	forrstawr dee mi?
Do you hear me?	<i>Hører De mig?</i>	herrerr dee mi?
What is that?	<i>Hvad er dette?</i>	vah ehr dertter?
What do you mean?	<i>Hvad mener De?</i>	vah mehnerr dee?
Are you sure?	<i>Er De sikker?</i>	ehr dee sikkerr?
Can I speak to (see) Mr. A.? [turn?	<i>Kan jeg faa tale med hr.A. [tilbake</i>	kahn yi faw tahler meh hehrr A.? [tilbahker?
When does he re-	<i>Naar kommer han</i>	nawr kohmmerr hahn
What do you call that? [mean?	<i>Hrad kalder De det?</i>	vah kahllerr dee deh?
What does that	<i>Hvad betyder det?</i>	vah berteür deh?
What is that for?	<i>Hvad er det for?</i>	vah ehr deh fohr?
Who is that?	<i>Hjem er det?</i>	vehm ehr deh?
Who is there?	<i>Hjem er der?</i>	vehm ehr dehr?
Is that Mr. A.? [to..?	<i>Er det hr. A.?</i>	ehr deh hehrr A.?
Which is the way	<i>Hvor er veien til...?</i>	vohr ehr vi-ern til...?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Where is...?	<i>Hvor er...?</i>	vohr ehr...?
How can I get to...? [ance ?	<i>Hvordan kan jeg komme til [her?</i>	vordahn kahn yi kohm-mer til...? [hehr ?
Is there a convey-	<i>Er der et kjøretøy</i>	ehr dehr eht k'yerrerteri
<b>Public Notices. (Offentlige Bekjendtgjørelser.)</b>		
Apartments to let	<i>Værelser til leie</i>	varrerlserr til li-er
Dogs not admitted	<i>Hunder maa ikke medtages</i>	höönnerr maw ikker mehtah-erss
Entrance ; exit	<i>Indgang ; utgang</i>	in-gahng ; ootgahng
Fire alarm	<i>Brand-alarm</i>	brahn-ahlahrm
Free library	<i>Folke-bibliothek</i>	fohlker-beeblee-ohtehk
Furnished rooms	<i>Møblerete værelser</i>	merblehrter varrerlser
Knock ; ring	<i>Bank ; ring</i>	bahñk ; ring
No admittance	<i>Ingen adgang</i>	ing-ern ahdgahng
No road	<i>Ingen gjennemkjørsel</i> [set	ing-ern yennerm-k'yerserl [ert
Keep off the grass	<i>Træd ikke paa græs</i>	treh ikker paw grehss-
“Refreshments”	<i>Restaurant</i>	rehstowrahng
No smoking al-	<i>Røkning forbudt</i>	rerkning forrbööt
Notice [lowed	<i>Bekjendtgjørelse</i>	ber-k'yernt-yer-rerlser
Please wipe your feet	<i>Behag at tørre føt-terne</i>	berhahg aht terr-ter-fertterrner
Please do not touch	<i>Maa ikke berøres</i>	maw ikker berrerrers
Private	<i>Privat</i>	preevaht
Pull ; push	<i>Træk ; skyv</i>	trehk ; shéuv
Road closed	<i>Ingen gjennemgang</i>	ing-ern yennerm-gahng
Unfurnished rooms to let	<i>Umøblerete værelser til leie</i>	oomerblehrter varrerl-ser til li-er
Warning ; caution	<i>Advarsel</i>	ahdvahrserl
Danger ; -ous	<i>Fare ; farlig</i>	fahrer ; fahrlee
<b>Travelling : By Railway. (Reise : med Jernbane.)</b>		
(For Vocabulary, see page 33.)		
To the...station	<i>Til...stationen</i>	til...stah-shohnern
Get my luggage ; here is the ticket	<i>Skaf mig min bagage; her er billetten</i>	skahf mi min bahgah-sher ; hehr ehr bil-lertert [sher
Here is my luggage	<i>Her er min bagage</i>	hehr ehr min bahgah-
Take it to the cloak-room	<i>Tag det til bagagekontoret</i>	tah deh til bahgah-sher-kontohrert

English.	Norwegian.	Pronunciation.
I wish to register my luggage for... [weight]	Jeg ønsker at ind-registrere min bagage for...	yi ernskerr aw in-reh-gheestrehrermin bah-gahsher forr...
The luggage is over	Det er overvegt	deh ehr awvverr-vehkt
Where is the railway station?	Hvor er jernbane-stationen?	vohr ehr yehrnbahner-stah-shohnern?
— booking-office?	— billetkontoret?	— billert-kontohrert
— enquiry-office? [room?]	— oplysnings - kontoret?	— op-leüsnings-kontoh-rert? [nern?]
— refreshment-	— restaurationen?	— rehstowrah-shoh-
— ladies' waiting-room?	— damernes vente-værelse?	— dahmerrnerss vehn tervarrerlser?
— lavatory (w.c.)?	— kløssettet?	— klohserttert?
— train for...?	— toget til...?	— tohg-ert til...?
Are you going by the express?	Reiser De med hurtigtoget	riserr dee meh höörtee-tohg-ert?
When does the train start? [table]	Naar gaar toget?	nawr gawr tohg-ert?
Show me the time.	Vis mig timetabellen	[lern
Can I book through to...?	Kan jeg faa billet direkte til...?	veess mi teemertahberlkahn yi faw billeht deererkter til...?
I want a first-class (ticket) to...	Jeg ønsker en førsteklasses billet til...	yi ernskerr ehn ferrster-klahsserss billeht til
Second return	Anden klasse retur	ahnern klahsser rer-toor [toor
Two third singles	To tredje klasse, tur	toh trehd-yer klahsser
One-and-a-half	En og en halv	ehn aw ehn hahl
What is the fare to...?	Hvad koster billetten til...? [sker De?	vah kohsterr billert-tern til...? [skerr dee?
What class, sir?	Hvilken klasse ønsker du?	vilkern klahsser ern-vohr mehg-ert ehr deh?
How much is it?	Hvor meget er det?	vee ernskerr ehn saw-
We want a sleeping carriage [riage	Vi ønsker en sove-vogn	verwawgn [vawgn
— a corridor car-	— korridor vogn	— ehn kohrridohr-
— a carriage for ladies [partment	— en damekupé	— ehn dahmerkoopeh
— a smoking com-	— en røkekupé	— ehn rerkerkoopeh
— a non-smoking compartment	— en kupé for ikke-røkere	— ehn koopeh forr ik-ker-rerkerre [terr
— platform tickets	— platform billetter	— plahtfohrm-billert-
Take your seats!	Tag deres pladser!	tah dehrerss plahsserr!

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

Is this the train for...?	<i>Er dette toget til...?</i>	ehr dehtter tawg-ert til...?
Do I change on the journey?	<i>Maa jeg bytte tog under-veis?</i>	maw yi beütter tawg öonnervise?
Where must I change for...?	<i>Hvor maa jeg bytte tog for...?</i>	vohr maw yi beütter tawg forr...?
Is this seat en- gaged?	<i>Er denne plads op- taget?</i>	ehr dehnner plahss op- taht?
There is no room	<i>Der er ikke plads</i>	dehr ehr ikker plahss
The train is just going to start	<i>Toget skal netop gaa [ren]</i>	tawg-ert skahl nertop gaw [ern]
Call the guard	<i>Kald paa konduktø-</i>	kahl paw kohndöökter-
Open the window	<i>Luk op vinduet</i>	look op vindoo-ert
Close the door	<i>Luk døren</i>	look derrern
Here is a station	<i>Her er stationen</i>	hehr ehr stah-shohnern
Do we stop here?	<i>Stopper vi her?</i>	stohpperr vee hehr?
Do we get out here?	<i>Maa vi gaa ut her!</i>	maw vee gaw oot hehr?
Do we change car- riages here?	<i>Maa vi bytte vogn her?</i>	maw vee beütter vawgn hehr?
How long do we stop here?	<i>Hvor længe stopper vi her?</i>	vohr lehng-er stohpperr vee hehr? [billeht
Give up your ticket	<i>Avlever Deres billet</i>	ahv-lervehr dehrerss
Here it is	<i>Her er den [bagage</i>	hehr ehr dehn [gahsher
My luggage is lost	<i>Jeg har taapt min</i>	yi hahr tahpt min bah-
Change for ...!	<i>Her byttes tog for!</i>	hehr beütterss tawg forr...! [hehr!
All change!	<i>Alle bytter tog her!</i>	ahller beütterr tawg
Show your tickets	<i>Vis Deres billet</i>	veess dehrerss billeht
All tickets must be shown	<i>Alle billetter maa vises [let?</i>	ahller billertterr maw vee-serss [billeht?
Tickets, please	<i>Maa jeg se Deres bil-</i>	maw yi seh dehrerss

### Travelling : By Steamer. (*Reise : med Dampbaat.*)

(For Vocabulary see page 40.)

Is this the boat for...? [going ?	<i>Er dette baaten til...? [baat hen?</i>	ehr dertter bawtern til...? [hern ?
Where is this boat	<i>Hvor gaar denne</i>	vohr gawr dernner bawt
When do we start?	<i>Naar gaar vi?</i>	nawr gawr vee?
When shall we ar-	<i>Naar ankommer vi?</i>	nawr ahnkohmmer vee?
Time is up [rive?	<i>Tiden er ute</i>	teedern ehr ooter
Where is my berth?	<i>Hvor er min køie?</i>	vohr ehr min ker-i-er ?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
I want a cabin to myself	Jeg ønsker egen lugar	yi ernskerr eh-ghern loogahr
There is another trunk [gage ?	Der er en kuffert til	dehr ehr ehn kööffert til
Where is your lug-	Hvor er Deres tøi ?	vohr ehr dehrerss teri?
Look for my things	Find mit tøi	finn mit teri
Let us go down into the cabin	Lad os gaa ned i kahyten	lah awss gaw nehd ee kahhéuttern
Is the sea smooth ?	Er sjøen rolig ?	ehr sher-ern rohlee ?
The sea is rough	Det er sjøgang	deh ehr sher-gahng
It is blowing a gale	Det blæser en kuling	deh blehserr ehn koo-
I feel sick	Jeg er sjøsyk	yi ehr sher-seük [ling
Can you get me some tea ?	Kan De skaffe mig litt te ? [tricen	kahn dee skahffer mi litt teh ? [tree-sern
Call the stewardess	Kald paa restaura-	kahl paw rehstowrah-
Where is the steward ?	Hvor er restaura- tøren !	vohr ehr rehstowrah- terrern ?
Where are we now ?	Hvor er vi nu ?	vohr ehr vee noo ?
We are nearly there	Vi er næsten fremme	vee ehr nehstern frehm- mer
Passengers are requested to keep clear of the gang-way	Passagererne maa ikke betræde kobryggen	pahssah-shehrerrner maw ikker bertreh- der kohbreüggern

### At the Custom House.

(Paa Toldboden.)

Come to the custom-house [officer	Kom til toldboden	kohm til tawlbohdern
The custom-house	Toldbetjent	tawlbeh-t'yehnt
Have you your passport ?	Har De Deres pas	hahr dee dehrerss pahss ?
Will you examine this trunk ?	Vil De undersøke denne kuffert ?	vil dee öonnerrserker dernner kööfferrt ?
Here are the keys	Her er nøklene	hehr ehr nerklerner
Open it	Luk den op [fert	lök dehn op [ferrt
Unlock this box	Luk op denne kuf-	lök op dernner köof-
Can I remove it ?	Kan jeg fjerne den ?	kahn yi f'yehrner dehn?
Have you anything to declare ?	Har De noget at fortolde ?	hahr dee nawg-ert aw forrtawller ?
I have nothing liable to duty	Jeg har intet at fortolde	yi hahr intert aw forrtawller

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Have you any tobacco or cigars?	<i>Har De tobak eller cigarer</i>	hahr dee tohbakh erl-lerr see-galirerr?
I have a few cigars	<i>Jeg har nogen faa cigarer</i>	yi hahr noh-ern faw seegahrerr
Those are free	<i>De er toldfri</i>	deh ehr tawlfree
Is that all?	<i>Er det alt?</i>	ehr deh ahlt?
What is the duty?	<i>Hvad er tolden?</i>	vah ehr tawllern?
Is my luggage passed?	<i>Er mit tøi klareret?</i>	ehr mit teri klahreh-rert?
<b>Cab, 'Bus &amp; Tram. (Drosche, Omnibus og Sporvogn.)</b>		
(For Vocabulary see page 38.)		
Call a cab	<i>Hent en vogn</i>	hehnt ehn vawgn
Closed, open	<i>Lukket, aapen</i>	löökkert, awpern
Get me a four-Cab, sir? [wheeler	<i>Skaf mig en drosche Vogn?</i>	skahf mi ehn drawshér vawgn?
Put my luggage in the cab	<i>Læg mit tøi i droschen</i>	lehg mit teri ee draw-shen
Where do you want to go, sir?	<i>Hvorhen ønsker De at kjøre?</i>	vohr-hehn ernskerr dee aw k'yerrer?
Drive me to...	<i>Kjør mig til...</i>	k'yerr mi til...
Driver, what is the fare by the jour-	<i>Kusk, hvad er taksten?</i>	köösk, vah ehr tahk-stern?
By the hour [ney?	<i>Per time</i>	pehr teemer
Drive quickly	<i>Kjør hurtig</i>	k'yerr höörtee [rer
Drive slower	<i>Kjør langsommere</i>	k'yerr lahng-sohmmer-
Stop! Go on!	<i>Stop! Kjør paa!</i>	stop! k'yerr paw!
Where can I get a 'bus to...?	<i>Hvor kan jeg faa en omnibus til...?</i>	vohr kahn yi faw ehn ohmniböös til...?
Is there a 'bus to...?	<i>Er der en omnibus til...? [bus</i>	ehr dehr ehn ohmnee-bööss til...? [bööss
We will take a 'bus	<i>Vi vil tage en omni-Sporvogn-station</i>	vee vil tah ehn ohmnee-spohrvawgn-stah-shohn
The tram station	<i>Stoppeplads</i>	stopperplahss
Cars stop here	<i>Gaar denne vogn til...?</i>	gawr dehnner vawgn til...?
Does this car go to...?	<i>Nei, den næste</i>	ni, dehn nehster
No, the next one	<i>Vent til vognen stopper</i>	vehnt til vawgnern stopperr
Wait till the car stops	<i>Passerer De...?</i>	pahssehrerr dee...?
Do you pass...?	<i>Set mig av ved...</i>	seht mi ahv veh...
Put me down at...		

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Give me a ticket Any more fares ? Tickets, please	<i>Giv mig en billet</i> <i>Har alle billetter ?</i> <i>Maa jeg se Deres billet ?</i>	yee mi ehn billeht hahr ahller billertterr? maw yi seh dehrerss billeht?
Full inside	<i>Fuldt besat</i>	föölt bersaht
<b>Hotel and Rooms.</b> ( <i>Hotel og Værelser.</i> ) (For Vocabularies see pages 27-33.)		
Which is the best hotel? [ments	<i>Hvilket er det bedste hotel ?</i>	vilkert ehr deh behster hotehl? [serr
Furnished apart- Apartments to let	<i>Møblerede værelser</i>	merblehrerder varrerl-
Unfurnished house	<i>Værelser til leie</i>	varrerlser til li-er
Can I see your rooms ?	<i>Umøbleret hus</i>	oo-merblehrert hooss
Let me see the room	<i>Kan jeg faa se Deres værelser ?</i>	kahn yi faw seh dehrerss varrerlser?
What rooms do you want ?	<i>Lad mig faa se værelset</i>	lah mi faw seh varrerl-sert
I want a bedroom and sitting-room [charge ?	<i>Hvormange værelser ønsker De ?</i>	vohrmahng-er varrerl-serr ernskerr dee?
What do you	<i>Jeg ønsker et sove-værelse og et dagligværelse</i>	yi ernskerr eht sawver-varrerlser aw eht dahglee-varrerlser
What is the price of this room ?	<i>Hvad forlanger De ?</i>	vah forrlahng-err dee?
I want a cheaper one	<i>Hvad er prisen for dette værelse ?</i>	vah ehr preesern forr dehtter varrerlser?
That is too dear	<i>Jeg ønsker et billigere</i>	yi ernskerr eht billeehrer
Have you a double-bedded room ?	<i>Det er for dyrt</i>	deh ehr forr deürt
Are the beds well-aired ? [rooms	<i>Har De et værelse med to senger ?</i>	hahr dee eht varrerlser meh toh sehng-err?
We will take these	<i>Er sengene godt luftet ? [værelser</i>	ehr sehng-erner goht looftert? [rerlserr
How long do you want them for ?	<i>Vi vil have disse</i>	vee vil hah disser var-
We shall stay a week	<i>For hvor længe ønsker De dem ?</i>	forr vohr lehng-er ern-skerr dee dehm?
Are our rooms ready ?	<i>Vi vil opholde os her en uke</i>	vee vil op-hohller awss hehr ehn ooker
Let us have supper at once [d'hôte ?	<i>Er vore værelser færdige ?</i>	ehr vawrer varrerlser farree-er?
Have you a table	<i>Lad os straks have aftensmat</i>	lah awss strahks hah ahfterns-maht
	<i>Har De table d'hôte ?</i>	hahr dee tahberl daw?

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

Are there any letters for me ?	<i>Er der nogen brever for mig ?</i>	ehr dehr noh-ern breh-verr forr mi ?
Can I have a warm bath ?	<i>Kan jeg have et varmt bad ?</i>	kahn yi hah eht vahrmt bahd ?
Bring me some warm water	<i>Bring mig lidt varmt vand</i>	bring mi lit vahrmt vahn
Where is the w.c. ?	<i>Hvor er klossettet ?</i>	vohr ehr klohserttert ?
Give me the key of my room [down	<i>Giv mig en nøkkel til mit værelse</i>	yee mi ehn nerkerl til mit varrerlser
Take my luggage	<i>Bær mit tøi ned</i>	barr mit teri nehd
Give me a candle	<i>Giv mig et lys</i>	yee mi eht leüs
I have no matches	<i>Jeg har ingen fyrstikker</i>	yi hahr ing-ern feür-stikkerr
Call me at seven	<i>Væk mig klokken syv</i>	vehk mi klohktern seuv
We leave early tomorrow morning	<i>Vi reiser tidlig imorgen [regning</i>	vee ri-serr teelee ee-mawrern
My bill, please	<i>Lad mig faa min</i>	lah mi faw min rining

**Breakfast. (Frokost.)**

(For Vocabularies see pages 27—31.)

Is breakfast ready?	<i>Er frokosten færdig?</i>	ehr frohkohstern farree?
Breakfast is ready	<i>Frokosten er færdig</i>	frohkohstern ehr farree
Is the tea made ?	<i>Er teen lavet ?</i>	ehr teh-ern lahvert ?
Is the coffee strong enough ?	<i>Er kaffen stærk nok?</i>	ehr kaffern stehrk nohk ?
We want more cups	<i>[kopper]</i>	[kawpperr]
Take some more sugar	<i>Vi maa have flere</i>	vee maw hah flehrer
A piece of toast	<i>Tag litt mere sukker</i>	tah lit mehrer söök-kerr
Do you drink tea or	<i>Et stykke ristet brød</i>	eht stœükker ristert
Cold meat [coffee ?	<i>Drikker De te eller</i>	drikker dee teh erllerr
Will you take an egg ? [hard	<i>Koldt kjøt [kaffe ?</i>	kohlt k'yert [kahffer ?
These eggs are	<i>Vil De have et egg ?</i>	vil dee hah eht ehg ?
A rasher of bacon	<i>Disse egg er haarde</i>	disser ehg ehr hawrer
Pass me the butter	<i>Et stykke skinke</i>	eht stœükker sheenker
Give me the salt	<i>Ræk mig smørret</i>	rehk mi smerr-rert
Some rolls	<i>Giv mig saltet</i>	yee mi sahltert
This butter is not fresh	<i>Nogen rundstykker</i>	noh-ern röön-stœukkerr
Bring some more...	<i>Smørret er ikke ferskt</i>	smerr-rert ehr ikker fehrskt
	<i>Giv mig lidt mere...</i>	yee mi lit mehrer...

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

Do you take milk and sugar ?	<i>Bruker De melk og sukker ?</i>	brookerr dee mehlk aw söökkerr ?
No sugar, thank you	<i>Tak, ikke sukker</i>	tahk, ikker söökkerr
Coffee with cream — without cream	<i>Kaffe med fløte</i>	kahffeh meh flerter
A little more fish ?	<i>Kaffe uten fløte</i>	kahffeh ootern flerter
Yes, please	<i>Litt mere fisk ?</i>	lit mehrer fisk ?
Nothing more	<i>Ja, tak</i>	yah, tahk
	<i>Intet mere</i>	intert mehrer

**Dinner.** (*Middag.*)

(For Vocabularies see pages 27-31.)

What time is dinner ?	<i>Naar er middagen ?</i> [middag ?]	nawr ehr mid-dah-ern ? [dah ?]
When do you dine ?	<i>Naar spiser De</i>	nawr speeserr dee
We shall dine at six o'clock	<i>Vi vil spise middag klokken seks</i>	vee vil speeser middah klohkkern sehks
Give me (show me) the bill-of-fare	<i>Lad mig se spiseseddelen</i>	lah mi seh speeser-sehdderln
Waiter !	<i>Opvarter !</i>	opvahrterr !
What have you ready ? [beef ?]	<i>Hvad har Defærdig ?</i>	vah hahr dee farree ?
Have you any roast	<i>Har De oksestek ?</i>	hahr dee ohkser-stehk ?
Are you hungry ?	<i>Er De sulten ?</i>	ehr dee sooltern ?
I am hungry	<i>Jeg er sulten</i>	yi ehr sooltern
Are you thirsty ?	<i>Er De tørst ?</i>	ehr dee terrst ?
I am very thirsty	<i>Jeg er meget tørst</i>	yi ehr mehg-ert terrst
What will you take ?	<i>Hvad vil De have ?</i>	vah vil dee hah ?
What shall I help you to ? [soup ?]	<i>Hrad kan jeg byde Dem ?</i>	vah kahn yi bœu dehm ?
Will you take some	<i>Vil De have suppe ?</i>	vil dee hah sööpper ?
What soup will you have ?	<i>Hrad slags suppe vil De have ?</i>	vah slahks soopper vil dee hah ?
Well done ; under done [broccoli	<i>Godt stekt ; litet stekt (raa) [kaal</i>	goht stehkt ; leetert stehkt (raw) [kawl
Here are spinach &	<i>Her er spinat og</i>	hehr ehr speenaht aw
Help yourself	<i>Forsyn Dem selv</i>	forrseün dehm sehll
It is excellent	<i>Det er udmerket</i>	deh ehr oodmerrickert
What fish have	<i>Hvad slags fisk har</i>	vah slahks fisk hahr
Fried soles [you ?	<i>Stekt flyndre [De ?</i>	stehkt fleündrer [dee ?
Will you take some more ?	<i>Vil De have litt mero ?</i>	vil dee hah lit mehrer ?

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

No, thank you	<i>Nei, tak</i>	ni, tahk
Change the plates	<i>Byt tallerkener</i>	béut tahl-lerr-kehnerr
Give me a clean	<i>Giv mig en ren gaffel</i>	yee mi ehn rehn gahf-
A clean knife [fork	<i>En ren kniv</i>	ehn rehn kneev [ferl
Bring me a glass	<i>Bring mig et glas</i>	bring mi eht glahss
of water [to drink	<i>vand [at drikke</i>	vahn [drikker
Give me something	<i>Lad mig faa noget</i>	lah mi faw noh-er aw
A bottle of wine	<i>En flaske vin</i>	ehn flahsker veen
What wines will	<i>Hvad slags vin</i>	vah slahks veen ern-
you have?	<i>ønsker De?</i>	skerr dee?
Here is the list	<i>Her er vinlisten</i>	hehr ehr veenlistern
This wine is flat	<i>Vinen er flau</i>	veenern ehr flow*
What do I owe?	<i>Hvor meget skylder jeg?</i> [det?]	vohr mehg-ert sheüllerr yi? [deh?]
What is the charge?	<i>Hvor meget koster</i>	vohr mehg-ert kohsterr

## Tea. (Te.)

(For Vocabularies see pages 27-31.)

Tea is ready [tea ?	<i>Teen er færdig</i>	teh-ern ehr farree [teh?
Will you come to	<i>Vil De komme til te?</i>	wil dee kohmmer til
Pour out the tea	<i>Skjænk teen</i>	shehnk teh-ern
Ring, if you please	<i>Vær saa snil at ringe</i>	varr saw snil aw ring-er
A little more milk	<i>Litt mere melk</i>	lit mehrer mehlk
Some more bread	<i>Litt mere smørbrød</i>	lit mehrer smerr-brer
and butter [tea ?		[stehr?]
Do you like strong	<i>Liker De teen sterk?</i>	leekerr dee teh-ern
Not too strong	<i>Ikke for sterk</i>	ikker forr stehrk
I like it rather	<i>Jeg liker den noksaa sterk</i>	yi leekerr deln nohk-saw stehrk
strong		
Bring a saucer	<i>Bring mig en skaal</i>	bring mi ehn skawl
Do you take cream?	<i>Bruker De fløte?</i>	brookerr dee flerter?
This cream is sour	<i>Fløten er sur</i>	flertern ehr soor
Another cup of tea?	<i>En kop te til?</i>	ehn kohp teh til?
Is your tea sweet	<i>Er Deres te söt nok?</i>	ehr dehrerss teh sert
enough? [milk		nawk? [mehlk]
I should like a little	<i>Jeg skulde like litt</i>	yi skooller leeker lit

## Health. (Sundhet.)

(For Vocabulary see p. 26.)

How are you?	<i>Hvordan staar det</i>	vohrdahn stawr deh til?
I am very well	<i>Jeg er meget vel [til?</i>	yi ehr mehg-ert vehl
Pretty well, thanks	<i>Tak, noksaa bra</i>	tahk, nohksaw brah

\* Pronounced as in flower.

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

I am not very well	<i>Jeg er ikke riktig</i>	yɪ ehr ikker riktee frisk
I am ill	<i>Jeg er syk</i> [frisk]	yɪ ehr seūk
Are you quite well?	<i>Er De ganske frisk?</i>	ehr dee gahnsker frisk?
How do you feel? [you]	<i>Hvorledes befjinder De Dem?</i>	vohrlerderss berfinnerr dee dehm?
Quite well, thank	<i>Tak, ganske bra</i>	tahk, gahnsker brah
I don't feel well	<i>Jeg føler mig ikke vel</i>	yɪ ferlerr mi ikker vehl
I feel better	<i>Jeg føler mig bedre</i>	yɪ ferlerr mi behdrer
I hope you will soon be better	<i>Jeg haaper De snart vil blive bedre</i>	yɪ hawperr dee snahrt vil blee behdrer
Do you sleep well?	<i>Sover De godt?</i>	sawvər dee gawt?
I have caught a	<i>Jeg har forkjølet mig</i>	yɪ hahr for-k'yerlert mi
I feel sick [chill]	<i>Jeg har kralme</i>	yɪ hahr kvahlmer
I have a headache	<i>Jeg har hodepine</i>	yɪ hahr hoholderpeener
Send for the doctor	<i>Hent doktoren</i>	hent dawkterrnn
She has a bad cough	<i>Hun har en ond hoste</i>	höön hahr ehn ohn hohster
How much is the doctor's fee for a visit?	<i>Hvad er doktorens honorar for et besøk?</i>	vah ehr dawkterrerns hohnohrahr forr eht berserk?
Where is there a chemist's?	<i>Hvor er apoteket?</i>	vohr ehr ahpoh-tehkert?
Have this prescrip- tion made up	<i>Faa denne medi- cin laret</i>	faw denner merdiceen lahvert
One tablespoonful three times a day	<i>En spiseske, tre gange daglig</i>	ehn spee-ser-sheh, treh gahng-er dahg-lee
To be taken after each meal	<i>At tages efter hvert maaltid</i>	aw tah-erss ehftēr vehrt mawltee
Shake the bottle	<i>Ryst flasken</i>	reüst flahskern
For outward appli-	<i>Kun til utvortes</i>	köön til oot-vawrterss
Poison [cation only]	<i>Gift</i> [bruk]	yeeft [brook]

In Town. (*I Byen.*)

(For Vocabularies see pages 20 &amp; 38.)

Where shall we go? [to...?]	<i>Hvor skal vi gaa hen?</i>	vohr skahl vee gaw hehn?
Which is the way	<i>Hvor er veien til...?</i>	vohr ehr vi-ern til...?
To the right—left	<i>Til høire—venstre</i>	til her-i-rer—vehnstre
Straight before you	<i>Ret frem for Dem</i>	reht frehm forr dehm
Is it far from here?	<i>Er det langt herfra?</i>	ehr deh lahngt hehrfrah
About a mile	<i>Omtrent en mil</i>	omtrent ehn meel

## English. •

## Norwegian.

## Pronunciation.

Go up the street	<i>Gaa op gaten</i>	gaw op gahtern
Where does this road lead to ?	<i>Hvor fører denne vei hen</i>	vohr ferrerr denner vi hehn ?
How far is it to...?	<i>Hvor langt er det</i>	vohr lahngt ehr deh
Show me the way	<i>Vis mig veien [til...?]</i>	veess mi vi-ern [til...?]
Straight on	<i>Ret frem</i>	reht frehm
Turn to the right	<i>Tag til høire</i>	tah til heri-rer
Second turning to the right	<i>Anden gate til høire</i>	ahnern gahter til her i-rer
Keep to the right	<i>Hold til høire</i>	hohll til her-i-rer
Take the third on the left	<i>Tag den tredje gate paa venstre haand</i>	tah dehn trehd-yer gahter paw vohnstrer hawn
At the top of this street	<i>Øverst opp i denne gate</i>	erverrst opper ee denner gahter
Cross the road	<i>Gaa over gaten</i>	gaw awver gahtern
In what street is...?	<i>I hvilken gate er...?</i>	ee vilkern gahter ehr...?
Is this the way	<i>Er dette veien til...?</i>	ehr dehtter vi-ern
Let us go ! [to...?]	<i>Lad os gaa !</i>	lah ohss gaw ! [til...?]
Do you know Mr. F.	<i>Kjender De hr. F. ?</i>	k'yehnnerr dee herr F. ?
I don't know anyone of that name	<i>Jeg kjender ingen av det navn</i>	yi k'yehnnerr ing-ern ahv deh nahvn
I know him very well [mine	<i>Jeg kjender ham meget godt [mig</i>	yi k'yehnnerr hahm mehg-ert goht [mi
He is a friend of	<i>Han er en ven av</i>	hahn ehr ehn vehnn ahv
Where does he live?	<i>Hvor bor han ?</i>	vohr bohr hahn ?
Can you direct me to his house ?	<i>Kan De sige mig, hvor han bor ?</i>	kahn dee see mi, vohr hahn bohr ?
Can I see Mr. F. ?	<i>Kan jeg faa tale med hr. F. ?</i>	kahn yi faw tahler meh hehrr F. ?
He is out just now	<i>Han er ute for øieblikket</i>	hahn ehr ooter forr eri-er-blikkert
Is Mrs. F. at home ?	<i>Er fru F. hjemme ?</i>	ehr froo F. yehmmer ?
Mrs. F. is not at home	<i>Fru F. er ikke hjemme</i>	froo F. ehr ikker yehmmer
I will call again	<i>Jeg vil komme igjen</i>	yi vil kohmmer ee-yehn
I expect him every moment [card ?	<i>Jeg venter ham hvert øieblik</i>	yi vohnterr hahm vehrt eri-er-blik
Have you your	<i>Har De Deres kort</i>	hahr dee dehrerss kawrt
Does he expect you	<i>Venter han Dem ?</i>	vehnterr hahn dehm ?
I have an appointment with him	<i>Jeg har avtalt et møte med ham</i>	yi hahr ahvtahlt eht merter meh hahn

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

He is expecting me	<i>Han venter mig</i>	hahn vehnterr mi
I am engaged	<i>Jeg er optaget</i>	yi ehr optah-t
Good morning !	<i>Godmorgen !</i>	goh-mohrn !
Good day !	<i>Goddag ! [til ?</i>	gohdah !
How do you do ?	<i>Hvordan staar det</i>	vohrdahn stawr deh til?
How is Mrs. F. ?	<i>Hvorledes er fru F. ?</i>	vohrlerderss ehr froo F.
Give my compli- ments to Miss F.	<i>Hils Frøken F.</i>	hilss frerkern F.
So pleased to see you	<i>Det glæder mig rig- tig at se Dem</i>	deh glehderr mi riktee aw seh dehm
Must you go yet ?	<i>Maa De allerede</i>	maw dee ahllerrehder
I must go	<i>Jeg maa gaa [gaa ?</i>	yi maw gaw [gaw ?
Good evening !	<i>Godafoten !</i>	goh-ahftern !
Good night ! [well !	<i>Godnat !</i>	goh-naht !
Good-bye ! Fare-	<i>Adjø ! Farvel !</i>	ah-d'yer! fahrvel!

Amusements. (*Fornøielser.*)

(For Vocabulary see page 45.)

Shall we go to the theatre ?	<i>Skal vi gaa paa theatret ? [paa...?]</i>	skahl vee gaw paw teh- ahtrert ? [paw...?]
What is on at...?	<i>Hvad gives der</i>	valh yeeverss dehr
When does the per- formance begin ?	<i>Naar begynder fore- stillingen ?</i>	nawr bergeunnerr fohrer-stilling-ern ?
What time do the doors open ?	<i>Naar aapnes der ?</i>	nawr awpnerss dehr ?
Is the box-office open ? [seats ?	<i>Er billet-kontoret aapent ? [billetter?]</i>	ehr billeht-kontohrert awpernt ? [billertter?]
Where can we book	<i>Hvor kan vi bestille</i>	vohr kahn vee berstiller
I should like to see a plan	<i>Jeg skulde like at se en plan</i>	yi sköller leeker aw seh ehn plahn [sher
Let us take a box	<i>Lad os tage en loge</i>	lah awss tah ehn loh-
We will take four seats [seats ?	<i>Vi vil tage fire bil- letter [ser</i>	vee vil tah feerer billertterr
Where are our	<i>Hvor er vore plad-</i>	vor ehr vohrer plahserr?
Where is the cloak- room ? [gramme	<i>Hvor er garderoben ?</i>	vor ehr gahrderrobern ?
Give me a pro- gram	<i>Giv mig et program</i>	yee mi eht programm
What is the play ?	<i>Hvad gives ?</i>	vah yee-erss ?
An interval of fif- teen minutes	<i>Femten minutters pause</i>	fehmltern minooterrss pow-ser
Would you like any refreshment ?	<i>Ønsker De nogen forfriskninger ?</i>	ernskerr dee noh-ern forr-friskning-err ?

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

Shall we go to the buffet ?	<i>Skal vi gaa ut i restauranten</i>	skahl vee gaw oot ee reh-stowraling-ern ?
Is there a good museum ?	<i>Findes her et godt museum</i>	finnerss hehr eht goht mooseh-oom ?
Are tickets required ?	<i>Maa man have billetter ?</i>	maw mahn hah billert-terr ?
Who sells them ?	<i>Hvor sælges de ?</i>	vohr sehllerss deh ?
The coach leaves at ten [cost ?	<i>Vognen gaar klokken ti [det ?</i>	vawgnern gawr klohk-kern tee [deh ?
How much will it	<i>Hvor meget koster</i>	vohr mehg-ert kohsterr
It will take all day to go there	<i>Det vil tage hele dagen at komme dit</i>	deh vil tah hehler dahn aw kohmmer deet
Can you put us up some refreshment ?	<i>Kan De lade os have nogen forfriskninger ?</i>	kahn dee lah awss hah noh-ern forr-friskning-err ?
We should like some sandwiches	<i>Vil vilde gjerne have nogen smørbrød</i>	vee viller yehrner hah noh-ern smerrbrer
Is there a good place for lunch ?	<i>Er her et godt sted for lunch ?</i>	ehr hehr eht goht steh forr loonsh ?

**Shopping.** (*At gjøre Indkjøp.*)

(For Vocabularies see pages 27-37 &amp; 55.)

I wish to buy	<i>Jeg ønsker at kjøpe</i>	yi ernskerr aw k'yerper
Do you keep...?	<i>Har De...?</i>	hahr dee ... ?
We have none in stock [some	<i>Vi har ingen paa lager [nogen</i>	vee hahr ing-ern paw lahger [noh-ern
We can get you	<i>Vi kan skaffe Dem</i>	vee kahn skahffeh dehm
What price would you like ?	<i>Til hvilken pris ønsker De ?</i>	til vilkern preess ern-skerr dee ?
About half-a-crown a metre	<i>Omtrent to kroner pr. meter</i>	ohmtrent toh krohnerr pehr mehterr
May we get it for you ?	<i>Kan vi skaffe det for Dem ?</i>	kahn vee skahffeh deh forr dehm ?
How much ?	<i>Hvor meget ?</i>	vohr mehgert ?
That is too much	<i>Det er formeget</i>	deh ehr forr-mehgert
Have you a different pattern ?	<i>Har De et andet mønster ?</i>	hahr dee eht ahnnert mernsterr ?
Have you a better material ?	<i>Har De en bedre kvalitet ?</i>	hahr dee ehn behdrer kvahliteht ?
Can you recommend it ? [this	<i>Kan De anbefale det ?</i>	kahn dee ahnberfahler deh ? [dehtter
We can recommend	<i>Vi kan anbefale dette</i>	vee kahn ahnberfahler

English.	Norwegian.	Pronunciation.
We guarantee this quality	<i>Vi garanterer denne kvalitet</i>	vee gahrahntehrerr denner kvahliteht
What is the price?	<i>Hrad er prisen?</i>	vah ehr preesern?
I should like to see some ribbons	<i>Vil De vise mig nogen baand?</i>	vil dee veeser mi noh-ern bawn?
I want some calico	<i>Jeg ønsker nogen kaliko</i>	yi ernskerr noh-ern kahlikoh
This colour is too dark	<i>Denne farve er for mørk</i>	denner fahrver ehr forr merkk
It is faded	<i>Det er falmet</i>	deh ehr fahlmert
Have you any narrower?	<i>Har De nogen smalere?</i>	hahr dee noh-ern smahllerer
What is this a metre?	<i>Hvad koster dette pr. meter</i>	vah kohsterr dehtter pehr mehterr?
This will do	<i>Dette gaar an</i>	dehtter gawr ahn
I will take this	<i>Jeg vil have dette</i>	yi vil hah dehtter
A reel of cotton	<i>En snelde traad</i>	ehn snehller traw
A skein	<i>En dukke</i>	ehn dookker
A packet of mixed pins	<i>En pakke knappe-naaler, blandet</i>	en pahkker knahpper-nawlerr, blahnert
Not so fine	<i>Ikke saa fine</i>	ikker saw feener
Show me some gloves	<i>Vis mig nogen hansker</i>	veess mi noh-ern hahn-skerr
Try on these	<i>Forsøk disse</i>	forrserk disser
What are they a pair?	<i>Hvad er prisen per par?</i>	vah ehr preesern pehr pahr?
That is too dear	<i>Det er for dyrt</i>	deh ehr forr deürt
They fit you very well	<i>De passer Dem meget godt</i>	deh pahsserr dehm mehgert goht
I will take them with me [bill]	<i>Jeg vil tage dem med mig [ningen]</i>	yi vil tah dehm meh mi
Please give me my	<i>Lad mig faa reg-</i>	lah mi faw rining-ern
Send all this home at once	<i>Send alt dette hjem straks</i>	sehn ahlt dehtter yehm strahks
Can I send them for you?	<i>Skal jeg sende det for Dem?</i>	skahl yi sehnner deh forr dehm?
Send them to...	<i>Send det til...</i>	sehnner deh til...
Will you send them at once?	<i>Vil De sende det straks?</i>	vil dee sehnner deh strahks?
What name, please	<i>Hvilket navn?</i>	vilkert nahvn?
To what address?	<i>Til hvilken adresse?</i>	til vilkern ahdrresser?

**The Dressmaker.** (*Sydamen.*)

(For Vocabulary see pages 31—34.)

**English.****Norwegian.****Pronunciation.**

Here is the dress— Show her in [maker Have you brought my dress ?	<i>Her er sydamen Vis hende ind Har De bragt min dragt ?</i>	hehr ehr seu-dahmern veess hehnner in hahr dee brahkt min drahkt ?
Here it is, madam Will you try it on ? It fits you very well	<i>Her er den, Frue Vil De prøve den ? Den passer Dem meget godt</i>	hehr ehr dehn, froo-er vil dee prerver den : den pahsserr dehm mehgert goht
It is not a good fit The skirt is too narrow [waisted	<i>Den sitter ikke godt Skjørtet er for trangt</i>	den sitterr ikker goht sherrtert ehr forr trahnkt [vert
It is too short— The sleeves are not wide enough	<i>Den er for kort-livet Ærmerne er ikke vide nok</i>	den ehr forr kohrt-lee- arr-mer-ner ehr ikker vee-er nohk
Make all these alterations	<i>Gjør alle disse forandringer</i>	yerr ahller disser forr- ahndring-err
What trimming would you put on ?	<i>Hvad pynt vilde De bruke ?</i>	vah peunt viller dee brooker ?
When can you let me have it ?	<i>Naar kan De lade mig faa den ?</i>	nawr kahn dee lah mi faw dehn ?
You shall have it on Saturday	<i>De skal faa den paa lørdag</i>	dee skahl faw dehn paw lerrdah
Without fail [me	<i>Aldeles sikkert</i>	ahl-dehlers sikkerrt

**The Shoemaker.** (*Skomakeren.*)

I wish to see some ladies' boots	<i>Jeg ønsker at se no- gen dame-støvler</i>	yi ernskerr aw seh noh- ern dahmer-stervlerr
How much are they a pair ?	<i>Hvad er prisen per par ?</i>	vah ehr preesern pehr pahr ?
Take my measure	<i>Tag maal av mig</i>	tah mawl ahv mi
The soles are rather thick [foot in	<i>Saalerne er litt for tykke [foten ind</i>	sawlerrner ehr litt forr teukker [tern in
I cannot get my	<i>Jeg kan ikke faa</i>	yi kahn ikker faw
They are too tight	<i>De er for trange</i>	foh-deh ehr forr trahng-er
Here is a shoe-horn	<i>Her er et sko-horn</i>	hehrehrr eht skoh-hohrn
Are they comfort- able ? [them	<i>Er de bekvemme ?</i>	ehr deh ber-kvehmmer ?
I cannot walk in	<i>[i dem</i>	[dehm
They hurt my heel	<i>Jeg kan ikke gaa De trykker hælen</i>	yi kahn ikker gaw ee deh treukkerr hehlerr

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

I must have them as soon as pos- sible	<i>Jeg maa have dem saasnart som mu- lig</i>	yi maw hah dehm saw- snahrt sohm moolee
I want some boot- laces	<i>Jeg vil have nogen støvel-lisser</i>	yi vil hah noh-ern sterverl-lisserr
I want these shoes soled and heeled	<i>Jeg vil have disse sko saalet og hælet</i>	yi vil hah disser skoh sawlert aw hehlert
Send my boots to be mended	<i>Send mine støvler for reparasjon</i>	sehnn meener stervler forr rehpahrahshon
When will they be done ?	<i>Naar vil de blive færdige ?</i>	nawr vil dee blee farr- ee-er ?

**The Laundress.** (*Vaskerkonen.*)

(For Washing List see page 33.)

I want this linen washed	<i>Jeg ønsker mit tøi vasket</i>	yi ernskerr mit teri vahskert
I miss a collar	<i>En snip (krave) mangler</i>	ehn snip (krahver) mahng-lerr
You don't put enough starch in	<i>De bruker ikke sti- velse nok</i>	dee brooker ikker stee- verlser nohk
This is too limp	<i>Denne er for myk</i>	dehnner ehr forr meūk
See how badly that is done	<i>Se her, hvor stygt det er gjort</i>	seh hehr, vohr stēukt deh ehr yohrt
You must take it back	<i>De maa tage det tilbake</i>	dee maw tah deh til- bahker [kert
This is badly ironed	<i>Dette er stygt strøket</i>	dehtter ehr stēukt strer-
You have scorched this dress	<i>De har svidd denne kjole</i>	dehahr svid dehnner k'yohler
You put too much blue in my linen	<i>De har for meget blaat i mit stivetøi</i>	dee hahr forr mehg-ert blawt ee mit steeverteri
This is not my handkerchief	<i>Dette er ikke mit lomme-tørklæ</i>	dehtter ehr ikker mit lohmmer-terr-kleh
You have torn the lace [it ?	<i>De har revet itu kniplingene [det?</i>	dee hahr rehvert eetoo knipling-erner
When can I have Return this linen on...	<i>Naar kan jeg faa Returner dette tøi paa...</i>	nawr kahn yi faw deh ? rehtoornehr dehtter teri paw...
You must bring back this list	<i>De maa sende denne liste tilbake</i>	dee maw sehnner dehn- ner lister tilbahker
Have you your bill ?	<i>Har De regningen ?</i>	hahr dee ri-ning-ern ?
I will pay you	<i>Jeg vil betale Dem</i>	yi vil bertahler dehm

In the Country. (*Inde i Landet.*)

(For Vocabulary see page 20.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Into the interior of Norway	<i>Til det indre av Norge</i>	til deh indrer ahv nohr-gher
One of the valleys	<i>En av dalene</i>	ehn ahv dahlerner
A mountain district	<i>En fjeld-bygd</i>	ehn f'yepll-beügd
I am going to ascend the mountain	<i>Jeg skal bestige fjeldet</i>	yi skahl berstee-er f'yehlert
Are the roads good?	<i>Er veiene gode?</i>	ehr vi-erner goh-er?
Can I have a horse and carriole?	<i>Kan jeg faa hest og karjol?</i>	kahn yi faw hehst aw kahr-yohl?
Shall I have to wait?	<i>Maa jeg vente?</i>	maw yi vehnter?
Is the horse ready?	<i>Er hesten færdig?</i>	ehr hehstern farree?
Is it a carriole with springs?	<i>Er det en karjol med fjærer?</i>	ehr deh ehn kahr-yohl meh f'yarrerr?
Is this where we change horses?	<i>Er dette skyss-stationen</i>	ehr dehtter shéüss-stahshonern?
Can I have a conveyance?	<i>Kan jeg faa skyss</i>	kahn yi faw shéüss?
Who is there to drive me? [self]	<i>Hjem skal kjøre mig?</i>	vehm skahl k'yerrer mi?
I wish to drive myself	<i>Jeg vil kjøre selv</i>	yi vil k'yerrer sehl
How much is there to pay?	<i>Hvor meget er skyssen?</i>	vohr mehg-ert ehr shéüssern?
How much a kilometer? [one?]	<i>Hvor meget per kilometer?</i>	vohr mehg-ert pehr keelohmehterr?
Is the horse a good one?	<i>Er hesten god?</i>	ehr hehstern goh?
Can I have a bed here?	<i>Kan jeg overnatte her?</i>	kahn yi awverr-nahtter hehr?
Something to eat	<i>Noget at spise</i>	noh-er aw spee-ser
Have my horse ready at six tomorrow morning	<i>Hav hesten færdig klokken seks imorgen tidlig</i>	hah hehstern farree klohkern sehks ee-mohrern teelee
Can you get me a guide?	<i>Kan De skaffe mig en fører?</i>	kahn dee skahfferr mi ehn ferrerr?
How much does he charge a day?	<i>Hvor meget forlanger han for dagen?</i>	vohr mehg-ert forlahng-err hahn forr dahn?
How long does it take to ascend the mountain?	<i>Hvor lang tid tager det at bestige fjeldet?</i>	vohr lahng tee tahr deh aw berstee-er f'yehlert?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Is there a path ?	<i>Er der en sti ?</i>	ehr dehr ehn stee ?
Show me the way to the waterfall	<i>Vis mig veien til fossen</i>	vis mi vi-ern til fohs- sern
Is the path difficult	<i>Er stien vanskelig ?</i>	ehr stee-ern vahnsker- rehk
Give me your hand	<i>Ræk mig haanden</i>	mi hawnnern [lee?
Carry this for me	<i>Bær dette for mig</i>	barr dehtter for mi
Take care !	<i>Vær forsiktig !</i>	varr forrsiktee !
I have hurt my foot	<i>Jeg støtte min fot</i>	yi stertter min foht
Have you got a stick ? [river ?	<i>Har De en stok</i>	hahr dee ehn stohk ? [vern ?
Are we to cross the	<i>Skal vi over elven ?</i>	skahl vee awvverr ehl
Is there a bridge ?	<i>Er der en bro ?</i>	ehr dehr ehn broh ?
Can we wade across	<i>Kan vi vade over</i>	kahn vee vah awvverr ?
I want those flowers	<i>Jeg vil have disse blomster</i>	yi vil hah disser blohm- sterr
Can you reach them	<i>Kan De række dem</i>	kahn dee rehkker dehm ?
Here is a bog	<i>Her er en myr</i>	hehr ehr ehn meür
Help me over	<i>Hjælp mig over</i>	yehlp mi awvverr
My foot slipped	<i>Jeg gled</i>	yi gleh
It is very slippery on the slope	<i>Det er meget glat i lien</i>	deh ehr mehg-ert glaht ee lee-ern
A dairy farm	<i>En sæter</i>	ehn sehterr
Can we get a cup of coffee ?	<i>Kan vi faa en kop kaffe ?</i>	kahn vee faw ehn kohp kahffter ?
Give me a basin of milk, please	<i>Vær saa snil at give mig en kop melk</i>	varr saw snil aw yee mi ehn kohp mehlk
We must set out again	<i>Vi maa avsted igjen</i>	vee maw ahvsteh ee- yehn [braht
The ascent is steep	<i>Opstigningen er brat</i>	opsteening-ern ehr
Are there many hills ?	<i>Er der mange bakker ?</i>	ehr dehr mahng-er bahkkerr ?
Snow-capped peaks	<i>Sneklaedte tinder</i>	sneh-klehttter tinderr
Deep crevices	<i>Dype sprækker</i>	deüper sprehkkerr
A rapid river	<i>En strid elv</i>	ehn stree ehlv
What water is that ?	<i>Hvad er det for et vand ?</i>	vah ehr deh forr eht vahn ?
It is the bay	<i>Det er fjorden</i>	deh ehr fyohrern
The farm houses in the valley	<i>Bonde-gaardene i dalen</i>	bohnner-gawrerner ee dahlern
Where are the stores ?	<i>Hvor er landhand- leren ?</i>	vohr ehr lahnn-hahnn- lehrern ?

**Fishing.** (*Fiske.*)

(For Vocabulary see page 42.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Is there any fishing to be had near here?	<i>Er der anledning til fiske her i nærheten?</i>	ehr dehr ahnlehdning til fisker hehr ee narr-hehtern?
Must I obtain permission to fish?	<i>Maa jeg faa tilladelse til at fiske?</i>	maw yi faw tillahderl-ser til aw fisker?
To whom must I apply?	<i>Hvem maa jeg henvende mig til?</i>	vehm maw yi hehn-vehnner mi til?
What is the rent for fishing in this river, lake?	<i>Hvad er leien av fisket i denne elv, dette vand?</i>	vah ehr li-ern ahv fis-kert ee dehnner ehlv, dehtter vahn?
Can I get the sole right of fishing?	<i>Kan jeg faa eneret til fisket?</i>	kahn yi faw ehnerreht til fiskert?
Can I have a boat and man?	<i>Kan jeg faa en baat og rorskarl?</i>	kahn yi faw ehn bawt aw rohrskahrl?
What do you charge per day?	<i>Hvad forlanger De for dagen?</i>	vah forlahng-err dee for dahn?
Are you an experienced fisherman?	<i>Er De en øvet fisker?</i>	ehr dee ehn ervert fiskerr?
Can I depend on you? [ing out	<i>Kan jeg stole paa Dem?</i>	kahn yi stohler paw dehm?
The boat wants bal-	<i>Baaten maa øses</i>	bawtern maw erserss
Have you brought some bait?	<i>Har De bragt agn med?</i>	hahr dee brahkt ahgn meh?
What bait must I use? [bait?	<i>Hvad slags agn maa jeg bruke?</i>	vah slahks ahgn maw yi brooker?
Will you bring	<i>Vil De bringe agn?</i>	vil dee bring-er ahgn?
Give me a hook	<i>Giv mig en krok</i>	yee mi ehn krohk
Will you bait my line?	<i>Vil De sætte agn paa mit snøre?</i>	vil dee sehttter ahgn paw mit snerrer?
Give me my rod	<i>Giv mig fiskestangen</i>	yee mi fisker-stahng-ern
Row gently	<i>Ro sagte</i>	roh sahktter
Don't make a noise	<i>Vær stille</i>	varr stiller
Make haste! [here	<i>Skynd Dem!</i>	sheün dehm!
The fishing is good	<i>Her er godt fiske</i>	hehr ehr goht fisker
How much does this trout weigh?	<i>Hvor meget veier denne ørret?</i>	vohr mehg-ert vi-err dehnner err-rert?
Will you weigh it?	<i>Vil De veie den?</i>	vil dee vi-er dehn?
Salmon fishing	<i>Laksefiske</i>	lahkser-fisker

**Shooting.** (*Jagt.*)

(For Vocabulary see page 44.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Can I get permission to shoot here?	<i>Kan jeg faa tilladelser til at skyte her?</i>	kahn yi faw tillahderl-ser til aw sheüter hehr ?
To whom must I apply?	<i>Til hvem maa jeg henvende mig?</i>	til vehm maw yi hehn-vehnner mi ?
What kind of shooting can I get here?	<i>Hvad slags jagt kan jeg faa her?</i>	vah slahks yahkt kahn yi faw hehr ?
What kind of game?	<i>Hvad slags vildt?</i>	vah slahks vilt ?
Can I get the exclusive right over the shooting? [pay ?	<i>Kan jeg faa eneretten til jayten her? [i leie ?</i>	kahn yi faw ehner-reht-tern til yahktern hehr ? [ee li-er ?
What rent must I pay?	<i>Hvad maa jeg betale?</i>	vah maw yi bertahler
Can I get one or two experienced men to go out shooting with me?	<i>Kan jeg faa en eller to erfarme mænd med mig paa jagt?</i>	kahn yi faw ehn ellerr toh ehr-fahrner men meh mi paw yahkt ?
How much must I pay each of them per week?	<i>Hvor meget maa jeg betale hver pr. uke?</i>	voehr mehg-ert maw yi bertahler vehr pehr ooker ?
Is it the prohibited time now?	<i>Er det frednings-tid nu?</i>	ehr deh frehdnings-tee noo ?
When does hare shooting begin?	<i>Naar begynder hare-jayten?</i>	nawr ber-yeünner hah-rer-yahktern ?
Partridge shooting commences on ...	<i>Raphøns-jagten begynder den...</i>	rahp-herns-yahktern ber-yeünner dehn...
How many dogs can you let me have? [ly trained?	<i>Hvor mange hunder kan De lade mig have? [serede ?</i>	voehr mahng-er höön-nerr kahn dee lah mi hah ? [sehrerde ?
Are the dogs proper?	<i>Er hundene vel dres-Hold hundene til-Los [bake !</i>	ehr höonnerner vel dres-hohl höonnerner tilbah-lohs [ker !
Keep the dogs back!	<i>Lad min bøsse</i>	lah min bersser
Challenge	<i>Giv mig nogen patroner</i>	yee mi noh-ern pah-trohnerr
Load my gun	<i>Skyt ikke !</i>	shéüt ikker !
Give me some cartridges	<i>Lad mig prøve deres bøsse</i>	lah mi prerver dehrerss bersser
Do not fire!	<i>At spænde hanen</i>	aw spehnner hahner
Let me have a shot with your gun	<i>Halvspænd</i>	hahl-spehnn
To cock a gun		
Half-cock		

**Photography.** (*Fotografi.*)

(For Vocabulary see page 48.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Must permission be obtained to photograph?	<i>Maa man have tilladelse til at fotografere?</i>	maw mahn hah tillah-derlser til aw fotografehrer?
I wish to take the interior	<i>Jeg ønsker at fotograferer det indre</i>	yieranskerr aw fotografehrer deh indrer
Have you brought your camera?	<i>Har De bragt Deres apparat?</i>	hahr dee brahkt deh-rerssahppahraht? [raht]
This is my camera	<i>Dette er mit apparat</i>	dehtter ehr mit ahppahl-
The lens is broken	<i>Linsen er brukken</i>	linsern ehr brökkern
What exposure must I give it?	<i>Hvor lang eksponering maa jeg give det?</i>	vohr lahng ehksponeh-ring maw yi yee deh?
[strong]		
The light is too	<i>Lyset er for sterkt</i>	leüsert ehr forr stehrkt
It is out of focus	<i>Det er ikke indstillet</i>	deh ehr ikker instillert
What size of plate do you use?	<i>Hvilken platestørrelse bruker De?</i>	vilkern plahter-sterr-rell-ser brookerr dee?
I want to develop some plates	<i>Jeg ønsker at fremkalde nogle plater</i>	yieranskerr aw frehm-kahller nohgler plahterr
Have you a dark room?	<i>Har De et mørkerum</i>	hahr dee eht merrker-room? [erderlahkt]
	<i>[lagt]</i>	
This plate is spoilt	<i>Denne plate er ødelagt</i>	dehnner plahterr ehr
That is due to over-exposure	<i>Det kommer av for lang eksponering</i>	deh kommer ahv forr lahng ehksponeh-ring
I am going to print more copies	<i>Jeg vil tage flere kopier</i>	yivil tah flehrer koh-pee-err
This was spoilt in the printing	<i>Dette blev ødelagt i kopieringen</i>	dehtter bleh erderlahkt ee kohpee-ehring-ern
What a beautiful photograph!	<i>Hvilket vakkert fotografi</i>	vilkert vahkkerrt fotografe!
I have secured some fine views	<i>Jeg har taget nogen gode billeder</i>	yihahr taht noh-ern goh-er billderr
Do you sell photographic materials	<i>Sælger De fotografiske artikler</i>	sehllerr dee fotografisheker ahrtiklerr?
I want some pretty mounts	<i>Jeg ønsker nogen pene opklaebnings-kartonger</i>	yieranskerr noh-ern pehner opklehbnings-kahrtohng-err
	<i>[quire?]</i>	
What do you re-	<i>Hvad ønsker De?</i>	vah ernskerr dee?
I should like some more films	<i>Jeg ønsker nogen flere films</i>	yieranskerr noh-ern flehrer films

**Motoring.** (*Automobil-kjørsel.*)

(For Vocabularies see pages 50—53; see also Cycling Phrases, p. 116.)

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

Is there a motor garage in this town?	<i>Er der en automobilstald her i byen?</i>	ehr dehr ehn owtomo bil-stahl hehr ee bēu-ern?
Give me some petrol	<i>Giv mig noget petroleum</i>	yee mi noh-ert petrolier-ōōm
I want a carburetor for motor-car	<i>Jeg ønsker en automobil-carburator</i>	yi ernskerr ehn owtomobil-kahrboorator
The clutch is out of order	<i>Utrekslingskuplingen er i uorden</i>	ootvehkslings-koopling-ern ehr ee oo-ohrdern
Have you examined my speed-changing gear?	<i>Har De undersøkt mit hastighetsgear?</i>	hahr dee önnerrserkt mit hahsti-helits-gheer?
Replace my brake	<i>Sæt ind min bremse</i>	seht in min bremser
My back spring is broken	<i>Bak fjæren er sprungen</i>	bahk f'yarren ehr sprōng-ern
Have you an accumulator—four volts?	<i>Har De en akkumulator—fire volt?</i>	hahr dee ehn ahkkoomoolahtohr — feerer vawlt
What is the power of this motor?	<i>Hvor mange hestekræfter har denne motor?</i>	vohr mahng-er hehster-krehfterr hahr dehner motor?
This is an eight-horse-power engine	<i>Denne maskin har otte hestekræfter</i>	dehnner mah-sheen hahr awtter hehster-krehf-terr
A pinion is wanted for the small axle	<i>Et drev ønskes for den lille aksel</i>	eht drehv ernskerss forr dehn liller ahksel
I want my accumulator charged	<i>Jeg maa have min akkumulator ladet</i>	yi maw hah min ahkkoomoolahtohr lahd
I have lost my horn (or hooter)	<i>Jeg har mistet mit horn</i>	yi hahr mistert mit hohrn
Are you an experienced driver?	<i>Er De en øvet chauffør?</i>	ehr dee ehn ervert shohfferr?
What experience have you had?	<i>Hvad øvelse har De havt?</i>	vah erverlser hahr dee haht?
Drive slowly through the town	<i>Kjør langsomt gjennem byen</i>	k'yerr lahngsohmt yehnnerm bēu-ern
Speed not to exceed ..... kilometres per hour	<i>Hastigheten maa ikke overskride... kilometer pr. time</i>	hahstee-hehtern maw ikker awvurr-skreeder ...keelohmehterr per teemer <sup>r*</sup>

## Cycling. (*At cykle.*)

(For Vocabularies see pages 51—58.)

English.	Norwegian.	Pronunciation.
I want to hire a machine	<i>Jeg ønsker at leie en maskin</i>	yi ernskerr aw li-e <sup>r</sup> ehn mahsheen
What are your terms?	<i>Hvad er Deres betingelser?</i>	vah ehr dehrerss berting-erlserr
Have you a cycle shelter? [like?]	<i>Har De en cykkelstald?</i>	hahr dee ehn seükkerl stahl?
What are the roads	<i>Hvordan er veiene?</i>	voiরdahn ehr vi-erner?
The roads are bad	<i>Veiene er daarlige</i>	vi-erner ehr dawr-lee-er
We will start at...	<i>Vi vil starte ved...</i>	vee vil stahrter veh...
Turn to the right	<i>Tag til høire</i>	tah til heri-rer
Keep straight on	<i>Hold ret frem</i>	hohll reht frehm
This hill is dangerous	<i>Denne bakke er farlig</i>	dehnner bahkker ehr fahrlee
The chain is off	<i>Kjeden er av</i>	k'yehdern ehr ahv
I must pump up my tyres	<i>Jeg maa pumpe op ringene</i>	yi maw polmper op ring-erner
My tyre is punctured	<i>Min ring er punktert</i>	min ring ehr pöönkt- tehrt
Where can I get my bicycle mended?	<i>Hvor kan jeg faa min cykkel repareret?</i>	vohr kahn yi faw min seükkerl rerpah-rehrert?
Where is the nearest cycle shop?	<i>Hvor er den nærmeste cykkel-forretning?</i>	vohr ehr dehn narr- merster seükkerl-forreht-ning
Will you please repair...?	<i>Vær saa snil at reparere</i>	varr saw snil aw rpah-rehrer
When will it be ready?	<i>Naar vil den blive færdig?</i>	nawr vil dehn blee farree
How long will it take?	<i>Hvor længe vil det tage?</i>	vohr lehng-er vil deh tah?
Lighting-up time is at eight o'clock	<i>Lygtene maa tændes klokken otte</i>	leükternar maw tehn- nerss klokkern awtter
Please fill my lamp	<i>Vær saa snil at fyldе min lygte</i>	varr saw snil aw feüller min leukter
It wants a new wick	<i>Den behøver en ny veke</i>	dehn ber-herverr ehn neū vehker
How much is it?	<i>Hvormeget?</i>	vohrmehg-ert?
Have you a road guide?	<i>Har De en veiviser?</i>	hahr dee ehn vi-vee- serr?

**Religion.** (*Religion.*)

(For Vocabulary see page 53.)

**English.****Norwegian.****Pronunciation.**

Is there an English church here?	<i>Er der en engelsk kirke her?</i>	ehr dehr ehn ehng-elsk k'yeerker hehr?
Is it near here?	<i>Er den her i nærheten?</i>	ehr dehn hehr ee narr-hehtern?
Who is the preacher?	<i>Hvad heter presten?</i>	vah hehterr prehstern?
What time is the service?	<i>Naar er gudstjenes-tsen?</i>	nawr ehr goods-t'yeh-nerstern?
Is there a collection? [taken]	<i>Er der en kollekt?</i>	ehr dehr ehn kohllekt? [lekt?]
An offertory is	<i>Der tages en kollekt</i>	dehr tah-ers ehn kohlkahn
Can you find me a seat?	<i>Kan De finde mig en plads?</i>	dee finner mi ehn plahss?
The verger will find you a seat	<i>Kirketjeneren vil skaffe Dem en plads</i>	k'yeerker-t'yehnerrern vil skahffer dehm ehn plahss
Mass is being celebrated	<i>Messen holdes</i>	mehssern hohllerss
Pass me a hymn-book	<i>Ræk mig en salmebok</i>	rehk mi ehn sahlmer-bohk
What other services are there?	<i>Hvilke andre guds-tjenester er der?</i>	vilker ahndrer goods-t'yehnersterr ehr dehr?
Let us wait—go	<i>Lad os vente—gaa</i>	lah awss vehnter—gaw

**The Time of Day.***(Tiden.)*

What time is it?	<i>Hvad er klokken?</i>	vah ehr klokkern?
It has just struck nine [seven]	<i>Den har netop slaaet ni</i>	dehn hahr neht-op slaw-ert nee
Ten (minutes) past	<i>Ti(minutter) overs syv</i>	tee (minöötterr) awverr
Exactly 3 o'clock	<i>Akkurat tre</i>	ahkkooraht treh [séuv
A quarter past one	<i>Et kvarter over ett</i>	eht kvahrtehr awverr
Half-past four	<i>Halv fem</i>	hahl fehm [ett
Twenty (minutes) to six	<i>Tyre minutter paa seks</i>	teüver minöötterr paw sehks
At what time?	<i>Til hvilken tid?</i>	til vilkern tee? [ter
At a quarter to	<i>Et kvarter paa otte</i>	eht kvahrtehr paw awt-
At 9 a.m. [eight	<i>Klokken ni, formid-dag?</i>	klokkern nee, formid-dah
Seven-fifteen p.m.	<i>Klokken syv-femten, eftermiddag</i>	klokkern séuv-fehm-tern, ehfterrmiddah
Is it late?	<i>Er det sent?</i>	ehr deh sehnt?

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

<b>It is (not) late</b>	<i>Det er (ikke) sent</i>	deh ehr (ikker) sehnt
<b>It is still early</b>	<i>Det er tidlig endnu</i>	deh ehr teelee ehnnoo
<b>It is getting late</b>	<i>Klokken er mange</i>	klohkern ehr mahng-e,
<b>It is only ten [ing</b>	<i>Den er kun ti</i>	dehn ehr koön tee
<b>The clock is strik-</b>	<i>Klokken slaar</i>	klohkern slawr

**Times, Seasons and Weather.**

(Tider, Aarstider og Veir.)

(For Vocabulary see pages 18—20.)

<b>This day week</b>	<i>Idag otte dager</i>	eedah awtter dah-err
<b>To-morrow fort-night</b>	<i>Imorgen fjorten dager</i> [tid	eemohr-ern f'yohrtern dah-err [tee
<b>At about this time</b>	<i>Omtrent ved denne</i>	ohmtreht veh dehnner
<b>In a month's time</b>	<i>I en maanedens tid</i>	ee ehn mawnerts tee
<b>The first of next month</b>	<i>Den første næste maaned</i>	dehn ferrster nelster mawnert
<b>On the last day of the month</b>	<i>Paa maanedens sidste dag</i>	paw mawnterns sister dah
<b>At the end of this month</b>	<i>Ved maanedens slutning</i>	veh mawnterns slööt-ning
<b>Towards the middle of January</b>	<i>Heminot midten av januar</i>	hehnimoht mittern ahv yahnoo-ahr
<b>In the course of a week</b>	<i>I løpet av en uke</i>	ee lerpert ahv ehn oo-ker
<b>From time to time</b>	<i>Fra tid til anden</i>	frah tee til ahnnern
<b>From one day to another</b>	<i>Fra en dag til en anden</i>	frah ehn dah til ehn ahnnern
<b>A few days ago</b>	<i>Nogle faa dager siden</i>	nohgler faw dah-err seedern
<b>A short time since</b>	<i>For kort tid siden</i>	forr kohrt tee seedern
<b>Scarcely two days ago</b>	<i>Neppe to dager siden</i>	nehpper toh dah-err seedern
<b>At least a month ago</b>	<i>Mindst en maaned siden</i>	minst ehn mawnert seedern
<b>It is full moon</b>	<i>Det er fuldmaane</i>	deh ehr föölmawner
<b>The heat is unbearable</b>	<i>Varmen er uutholdelig</i>	vahrmern ehr oo-oott-hohlderlee
<b>I am very warm</b>	<i>Jeg er meget varm</i>	yi ehr mehg-ert vahrm
<b>I am afraid it will rain</b> [storm	<i>Jeg er bange det vil regne</i>	yi ehr bahng-er deh vil ri-ner
<b>We shall have a</b>	<i>Vi vil faa en storm</i>	vee vil faw ehn storm

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Did you see the lightning? [der I heard the thun- How it pours! Would you like an umbrella?	Saa De lynet! Jeg hørte tordenen Hvor det øser ned! Vil De have en paraply?	saw dee leūnert? yi herrter tordernern vohr deh erserr nehd! vil dee hah ehn pahrah- pleū?
I am wet through Look at the rainbow	Jeg er gjennemvaat See paa regnbuen	yi ehr yehnnerm-vawt seh paw rine-boo-ern
It is growing very cold	Det begynder at blive meget koldt	deh ber-yeūnnerr aw blee mehg-ert kohlt
Winter will soon be here	Vinteren vil snart være her	vinterrern vil snahrt varrer hehr
It freezes—it thaws	Det fryser—det tør	deh freūserr—deh terr
It snows	Det sner	deh snehr [lert
It is very dirty [is!	Det er meget sølet	deh ehr mehg-ert ser-
How high the wind	Det er en sterk vind!	deh ehr ehn stehrk vin!
The wind is in the east	Det er østenvind	deh ehr erstern-vin [lee
The dust is terrible I hope it will be fine [day!	Støvet er forfærdelig Jeg haaper det vil blive pent veir	stervert ehr forrfarrder- yi hawperr deh vil ble pehnt varr
What a beautiful	Hvilken deilig dag!	vilkern di-lee dah!
<b>Post and Telegraph.</b> ( <i>Post og Telegraf.</i> ) <small>(For Vocabulary see page 60.)</small>		
Number of Customs' declarations	Nummer paa told-angivelsene	nöömmerr paw tawll-ahn-gheeverlserner
Nature of contents	Indholds- benævnelse	inholts-bernehv-nerlse
Value of contents	Indholds-værdi	inholts-vehrdee
Stamp of office of origin	Avsendelses-stedets officielle stempel	ahv-sehnderlsers-steh-derts offisee-erller stehmperl
Place of destination	Bestemmelses-sted	berstehmmerlsers-steh
Name and address of sender	Avsenders navn og adresse	ahv-sehnnerrs nahvn aw ahrehsser
Where is the post-office?	Hvor er postkontoret?	vohr ehr post-kontoh-rert?
Have you any letters for...?	Har De nogen brever for...?	hahr dee noh-ern brehv verr forr...?
Will this letter go to-night?	Gaar dette brev iafsten?	gawr dehtter brehv ee-ahftern?

English.	Norwegian.	Pronunciation.
What stamp will this letter require?	<i>Hvor meget koster dette brev?</i>	vohr mehg-ert kohsterr dehtter brehv?
To register a letter	<i>At rekommandere et brev</i>	aw rerkommahndehrer eht brehv
I wish to send a telegram	<i>Jeg ønsker at sende et telegram</i>	yi ernskerr aw sehnner eht tehlehgrahm
The first ten words	<i>De første ti ord</i>	deh ferrster tee ohr
Every extra word	<i>Hvert ord derover</i>	vehrt ohr dehr-awverr
I expect a telegram to-day	<i>Jeg venter et telegram idag</i>	yi vehnterr eht tehlehgrahm eedah
When does the post from Hull come?	<i>Naar kommer posten fra Hull</i>	nawr kommerr pohstern frah hööl?
The letters will be delivered about noon	<i>Brevene bliver utleveret ved middags-tider</i>	brehverner bleeverr oot-lervehrert veh middahgs-tee-err
When does the mail leave for Hull?	<i>Naar gaar posten til Hull</i>	nawr gawr pohstern til hööl?
Is the London mail in yet?	<i>Er London-Posten ankommet?</i>	ehr lohndohn-pohstern ahnkommert?
When is the next delivery?	<i>Naar er næste utlevering</i>	nawr ehr nehster ootlervehring?
The latest delivery is at...	<i>Den sidste utlevering foregaar klokken</i>	dehn sister ootlervehring fohrergawr klohkern...
I want a money order for...	<i>Jeg ønsker en penge-anvisning paa...</i>	yi ernskerr ehn pehng-er-ahnveesning paw
Payable at the General Post-office, London	<i>Betalbar ved hoved-post-kontoret, London</i>	bertahlbahr veh hoh-vehd pohst-kontohrert, lohndohn
What is the postage on this letter?	<i>Hvad er portoen for dette brev?</i>	vah ehr portoh-ern forr dehtter brehv?
Is this letter overweight?	<i>Har dette brev overvegt?</i>	hahr dehtter brehv awverr-vehkt?
It requires another stamp	<i>Der behøves endnu et frimærke</i>	dehr ber-hervesss ehn-noo eht free-mehrker
<b>Correspondence. (Korrespondanse.)</b>		
(For Vocabulary see page 61.)		
I have a letter to answer	<i>Jeg maa besvare et brev</i>	yi maw bersvahrer eht brehv [brehv]
I must write a letter	<i>Jeg maa skrive et</i>	yi maw skreever eht
Do you want a pen?	<i>Ønsker De en pen?</i>	ernskerr dee ehn pen?

English.	Norwegian.	Pronunciation
I want some paper and envelopes	<i>Jeg ønsker noget pa- pir og konvolutter</i>	yi ernskerr noh-ert pah- peer aw konvoahlöötterr
Will you give me some ?	<i>Vil De give mig nogen ?</i>	vil dee yee mi noh-ern?
Lend me a sheet	<i>Laan mig et ark</i>	lawn mi eht ahrk
Have you any ?	<i>Har De nogen ?</i>	hahr dee noh-ern ?
Can you lend me a pen ?	<i>Kan De laane mig en pen ?</i>	kahn dee lawner mi ehn pen ?
Do you like a soft pen ?	<i>Liker De en bløt pen ? [pen]</i>	leekerr dee ehn blert pen ?
I like a hard one	<i>Jeg liker en haard</i>	yi leekerr ehn hawr pen
Where is the ink ?	<i>Hvor er blækket</i>	vohr ehr blehkkert ?
There is no ink	<i>Der er intet blæk</i>	dehr ehr intert blehkk
What is the day of the month ?	<i>Hvilken datum er det ?</i>	vilkern dahtööm ehr deh ?
To-day is the first	<i>Idag er den første</i>	eedah ehr dehn ferrster
This is the ninth	<i>Det er den niende</i>	deh ehr dehn nee-erner
Is your letter ready for the post ?	<i>Er Deres brev fær- dig for posten ?</i>	ehr dehrerss brehv farree forr postern ?
Seal your letter	<i>Forsegl Deres brev</i>	forrsile dehrerss brehv
There is no seal- ing wax	<i>Der er ikke noget lak</i>	dehr ehr ikker noh-er lahk
Take this letter to the post	<i>Tag dette brev til post-kontoret</i>	tah dehtter brehv til pohst-kontohrert
Pay the postage	<i>Betal portoen</i>	bertahl portoh-ern

## Legal and Judicial. (*Lovlig og juridisk.*)

(For Vocabulary see page 62.)

Call the police	<i>Hent politiet</i>	hent poleetee-ert
I give this man in charge	<i>Jeg ønsker denne mand arresteret</i>	yi ernsker dehnner nahn ahrrerstehrert
What do you charge him with ?	<i>Hvad beskylder De ham for ?</i>	vah bershéüller dee hahm forr ?
He has stolen my purse [watch	<i>Han har stjalet min pung</i>	hahn hahr st'yawlert min pööng
He has taken my	<i>Han har taget mit ur</i>	hahn hahr taht mit oor
Where is the police- station ?	<i>Hvor er politi- stationen</i>	vohr ehr pohleetee- stah-shohnern ?
Have you any wit- nesses ? [nesses	<i>Har De nogen vidner ?</i>	hahr dee noh-ern vid- nerr ?
I have two wit-	<i>Jeg har to vidner</i>	yi hahr toh vidnerz

## English.

## Norwegian.

## Pronunciation.

You must take out a summons	<i>De maa tage ut en stevning</i>	dee maw tah oot ehn stehvning
Where is the court?	<i>Hvor er retslokalet?</i> [ning]	vohr ehr rets-lohkah- ert? [ning]
I want a summons	<i>Jeg ønsker en stev-</i>	yi ernskerr ehn stehv-
Do you wish to prosecute?	<i>Vil De anlægge søksmaal</i>	vil dee ahnlehgger serks-mawl?
I don't care to prosecute	<i>Jeg bryr mig ikke om at saksøke</i>	yi breür mi ikker ohm aw sahk-serker
What do you advise?	<i>Hvad er Deres raad?</i>	vah ehr dehrerss raw?
Can you recom- mend a solicitor?	<i>Kan De anbefale mig en sakfører</i>	kahn dee ahnberfahler mi ehn sahk-ferrerr
Will you take up my case?	<i>Vil De overtage min sak?</i>	vil dee awvertah min sahk?
Can I have an in- terpreter?	<i>Kan jeg faa en tolk?</i>	kahn yi faw ehn tawlk?
I want bail	<i>Jeg ønsker løsla- delse mod kaution</i>	yi ernsker lers-lahderl- ser moht kow-shon
Send to my friends	<i>Send bud til mine venner</i>	sehn boo til meener vehnner
Where is the Brit- ish Consulate?	<i>Hvor er det engelske konsulat?</i>	vohr ehr deh eng-erl- sker konsoolaht?
This is quite wrong	<i>Dette er aldeles urigtig</i>	dehtter ehr ahldehlerss oo-riktee
The case is ad- journed until...	<i>Saken utsættes til...</i>	sahkern oot-sehtterss til...

Commercial and Trading. (*Handel.*)

(For Vocabulary see page 56.)

The firm has failed [there ?]	<i>Firmaet gik konkurs</i> [der ?]	feermah-ert yeek kon- koorss [dehr ?]
What assets are Show me a balance- sheet [declared?]	<i>Hvilke aktiva er</i>	vilker ahkteeovah ehr
	<i>Vis mig statusen</i> [en ?]	veess mi stah-toos-ern [dern ?]
What dividend is	<i>Hvad er dividend-</i>	vah ehr deeveedern-
The Bank rate is down	<i>Bank-kursen har dalet</i> [ing]	bahnk-koorsern hahr dahlert
Send in my account	<i>Send ind min regn-</i>	sehnn in min rining
There is an error in your account	<i>Der er en fejl i Deres regnskap</i>	dehr ehr ehn file ee dehrers rine-skahp

English.	Norwegian.	Pronunciation.
You have overcharged me	<i>De har beregnet Dem for meget</i>	dee hahr berri-nert dehm for mehgert
This has been paid	<i>Dette er betalt</i>	dehtter ehr bertahlt
Your account is overdue	<i>Deres konto er forfalden</i> [ing]	dehrers konto ehr forr-fahllern
Give me a receipt	<i>Giv mig en kvitter-</i>	ye mi ehn kvittehring
My samples are delayed	<i>Mine prøver er forsinket</i> [stilling]	meener prerverr ehr forrsinkert [berstilling
To cancel an order	<i>At annullere en be-</i>	aw ahnnööllehrer ehn
To execute an order	<i>At udføre en ordre</i>	aw ootferrerehn ohrdrer
Your esteemed order to hand	<i>Deres ærede ordre mottaget</i>	dehrers arrerdeh ohr-drer mohttaht
We require trade references	<i>Vi forlanger handels-referansser</i>	vee forlahng-err hahn-derlss rerfehrahnsserr
I have a letter of introduction	<i>Jeg har et anbefalings-brev</i>	yi hahr eht ahn-ber-fahlings-brehv
When can you deliver the goods ?	<i>Naar kan De levere varerne?</i>	nawr kahn dee lerveh-rer vahrerrner ?
We will deliver on the 1st proximo	<i>Vi vil levere den første næste maaned</i>	vee villervehrerden ferr-ster nehster mawner
Can I insure my baggage ?	<i>Kan jeg forsikre min bagage ?</i>	kahn yi forrsikrer min bahgahsher ?
Your baggage is liable to duty	<i>Deres bagage er toldpligtig</i>	dehrerss bahgahsher ehr tohll-pliktee
What is the rate ?	<i>Hvad er avgiften ?</i>	vah ehr ahv-yeeftern ?
To discount a bill	<i>At diskontere en veksel</i>	aw diskontehrer ehn vehkserl
Will you accept a bill ?	<i>Vil De akceptere en veksel ?</i>	vil dee ahksehptehrer ehn vehkserl ?
Give me your estimate	<i>Giv mig Deres overslag</i>	ye mi dehrerss awverr-slahg
Quote me a price	<i>Noter en pris</i>	nohtehr ehn preess
Carriage forward	<i>Fragt at betales</i>	frahkt aw bertahlerss
Send by fast train	<i>Send per hurtigtog</i>	sehnn pehr hoortetohg
It is short weight	<i>Det er knap vegt</i>	deh ehr knaap vehkt
What is the weight ?	<i>Hvad er vegen ?</i>	vah ehr vehktern ?
The consignment is bad	<i>Konsignationen er daarlig</i>	konsig-nahshonern ehr dawrlee
Not according to sample	<i>Ikke overensstemmende med prøven</i>	ikker awverr-ehns-stehmmerner meh prervern

## Money-Changing. (*At veksle Penge.*)

**English.****Norwegian.****Pronunciation.**

Where can I get money changed?	<i>Hvor kan jeg faa vekslet penge?</i>	vohr kahn yi faw vehks-lert pehng-er?
I want change for a five-pound note	<i>Jeg φnsker at veksle en fem-pund seddel</i>	yi ernskerr aw vehksler ehn fehm-pöön sehdderl
Will you give me English money?	<i>Vil De give mig engelske penge?</i>	vil dee yee mi ehng-erlsker pehng-er?
What is the exchange on English money?	<i>Hvad er kursen for engelske penge?</i>	vah ehr koorsern forr ehng-erlsker pehng-er?
A bank-note	<i>En penge-seddel</i>	ehn pehng-er-sehdderl
Will you change me these sovereigns?	<i>Vil De veksle disse pund for mig?</i>	vil dee vehksler disser pöön forr mi?
Will you cash this cheque for me?	<i>Vil De fax denne check utbetaalt for mig?</i>	vil dee faw dehnner tshehk ootbertahlt forr mi?
This cheque needs endorsing	<i>Denne check maa endosseres</i>	dehnner tshehk maw ehndohssehrerss
Can you give me change?	<i>Kan De veksle?</i>	kahn dee vehksler?
What change do you want?	<i>Hvad vil De have vekslet?</i>	vah vil dee hah vehks-lert?
Give me some small change	<i>Giv mig nogen smaa-penge</i>	yee mi noh-ern smaw-pehng-er
How will you take it? [ver]	<i>Hvordan vil De have det? [sølv]</i>	vohrdahn vil dee hah deh?
I will take it in silver	<i>Jeg vil have det i Desværre, jeg kan ikke</i>	yi vil hah deh ee serll ders-varrer, yi kahn ikker
I am sorry I cannot	<i>Jeg har ikke nok veksle-penge</i>	yi hahr ikker nok vehksler-pehng-er
I am short of change	<i>Dette er en engelsk banknote</i>	dehtter ehr ehn ehng-erlsk bahnk-nohter
This is a Bank of England note	<i>Hvor er den nærmeste bank?</i>	vohr ehr dehn narr-merster bahnk?
Where is the nearest bank?		

## Forms of Letters.

*(See Vocabulary, page 61. For Conversations see page 126.)*

### [ENQUIRING PRICE OF ROOMS, &c.]

#### English.

#### Norwegian.

*London, June 14th, 1909.*

Mr. —— will be glad to know by return of post, if he can have a bed and sitting room at your hotel from July 29th to September 29th, and what the terms would be including full board.

*London, 14de juni 1909.*

Mr. —— beder sig velvillig underrettet pr. omgaaende post, om han kan erholde et soveværelse og et dagligværelse i Deres hotel fra 29de juli til 29de september, og hvad prisen herfor vil blive, fuld kost iberegnet.

### [ENGAGING ROOMS.]

*London, June 25th, 1909.*

MR. N. ——

In answer to your letter of the 19th inst., I beg to inform you that I will take the two rooms on the 2nd floor from July 29th to September 29th for the sum of Kr. 72.00 (=£4) a week, to include board.—Will you send a carriage to meet me at Skiens Station, on July 29th at 6 p m. Dinner to be ready at 7.

Yours truly,

*London, 25de juni 1909.*

HR. N. ——

Som svar paa Deres skrivelse av 19de ds. underrettes De herved om, at jeg vil tage de to værelser i anden etage fra 29de juli til 29de september for en betaling af kr. 72.00 ugentlig, fuld kost iberegnet—  
Vil De lade en vogn møte mig paa Skiens station den 22de juli kl. 6 aften og have middag færdig kl. 7.  
*Ærbødigst*

### [ASKING PERMISSION TO SHOOT (OR FISH).]

*July 14th, 1909.*

MR. N. N. (Farmer)

Having heard that it is necessary to obtain your written permission to enable me to shoot (or fish) on your estate, I beg to ask this favour of you for the few months I intend staying in this neighbourhood. I can assure you that any rules and limitations which may accompany your permission shall be strictly conformed to. Trusting for a favourable reply, I am,

Yours faithfully,

*14de juli 1909*

HR. GAARDBRUKER N. N.

Da jeg har hørt, at det er nødvendig at erholde Deres skriftlige tilladelse for at kunne gaa paa jagt (or fiske) paa Deres eiendom, tillader jeg mig herved at utbede mig denne gunst for de par maaneder jeg kommer til at opholde mig her i egnen. Jeg kan forsikre Dem, at jeg næie skal overholde alle regler og indskrænkninger, der maatt ledsage Deres tilladelse. I haap om et gunstig svar, er jeg

*Deres ærbødige*

## [ACKNOWLEDGING THE PERMISSION TO SHOOT (OR FISH).]

English.

Norwegian.

July 16th, 1909.

MR. N. N.

I beg you to accept my best thanks for the permission you have given me to shoot (or fish) on your estate, and which you have so kindly communicated to me by your letter of to-day.

Yours very truly,

16de juli 1909.

HR. GAARDBRUKER N. N.

Jeg beder Dem herved modtage min bedste tak for Deres, ved skrivelse av dags dato, velvillig meddelte tilladelse til at drive jagt (or fiskeri) paa Deres eiendom.

Deres forbundne

## [ENQUIRING TERMS OF SHOOTING (OR FISHING).]

London, April 13th, 1909.

MR. N. N.

Please let me know as soon as possible, if I can lease any shooting (or fishing) in your district, and, if so, on what terms.

Yours faithfully,

London, 13de april 1909.

HR. N. N.

Hav den godhed snarest mulig at lade mig vite, om jeg kan forpagte jagtrettighet (or fiskerettighet) i Deres egn, og i saa tilfælde paa hvilke betingelser.

*Ærbødigst*

## [ACCEPTING TERMS.]

London, April 27th, 1909.

MR. N. N.

In reply to your favour of the 17th inst. I beg to inform you that I agree to take the shooting (or fishing) you offer. Enclosed you will find a cheque, payable on the ..... Kreditbank, for £20 (Kr. 360.00) as a deposit. Kindly send me your receipt by return of post, and, if possible, forward at the same time the draft of lease.

Yours faithfully,

London, 27de april 1909.

HR. N. N.

Som svar paa Deres aerede af 17de ds. skal jeg herved tillade mig at meddele Dem, at jeg er villig til at leie den rettighed til jagt (or fiskeri), De har at byde. Indlagt følger, som forskud, en anvisning paa ..... Kreditbank for £20 (kr. 360.00). Behag med omgaaende post at tilstille mig kvittering og, om mulig, paa samme tid udkast til forpagtnings-kontrakten.

*Ærbødigst*

**MONEY. (Penge.)****Norwegian Money, with English and American Values.**

(Subject to fluctuations in the rate of exchange.)

NORWEGIAN.	ENGLISH.	AMERICAN.	NORWEGIAN.	ENGLISH.	AMERICAN.
NOTES.			SILVER.		
1,000 kroner	£54 18 10 $\frac{3}{4}$	\$274.71	2 kroner	2s. 2 $\frac{1}{2}$ d.	54c.
500 "	27 9 5 $\frac{1}{4}$	137.35	1 "	1s. 1d.	27c.
100 "	5 9 10 $\frac{1}{4}$	27.47	50 øre ( $\frac{1}{2}$ krone)	6 $\frac{1}{2}$ d.	13c.
50 "	2 14 11 $\frac{1}{4}$	13.73	25 "	3 $\frac{1}{2}$ d.	6c.
10 "	11 0	2.74	10 "	1 $\frac{1}{2}$ d.	2c.
5 "	5 6	1.37			
GOLD.			COPPER.		
20 kroner	£1 2 0	\$5.48	5 øre	... 0 $\frac{1}{2}$ d.	10.
10 "	11 0	2.74	2 "	0 $\frac{1}{2}$ d.	—
5 "	5 6	1.37	1 "	—	—

1 krone = 100 øre.

NOTE.—The coinage of all three Scandinavian countries, Norway, Sweden and Denmark, is current in each.

**English and American Money reduced to Norwegian.**

ENGLISH.	AMERICAN.	NORW.	ENGLISH.	AMERICAN.	NORW.
£. s. d.	Dols. c.	Kr. øre.	£. s. d.	Dols. c.	Kr. øre.
50 0 0	250 —	910 —	0 1 0	— 25	0 91
25 0 0	125 —	455 —	0 0 10	— 20	0 76
8 0 0	40 —	145 60	0 0 9	— 18	0 68
4 0 0	20 —	72 80	0 0 6	— 12	0 45
2 0 0	10 —	36 40	0 0 3	— 6	0 23
1 0 0	5 —	18 20	0 0 2	— 4	0 15
0 16 0	4 —	14 56	0 0 1 $\frac{1}{2}$	— 3	0 11
0 8 0	2 —	7 28	0 0 1	— 2	0 7 $\frac{1}{2}$
0 4 0	1 —	3 64	0 0 0 $\frac{1}{2}$	— 1	0 3 $\frac{1}{2}$

**WEIGHTS & MEASURES. (Vekt og Maal.)**

The Metric system is used throughout Norway for most Weights and Measures.

**MEASURES OF LENGTH. (Længde-Maal.)**

English.	Norwegian.	English.	Norwegian.
1 inch	= 2.5399 centimeter	1 centimeter	= 0.394 in.
1 foot (12 in.)	= 30 centimeter	30 centimeter	= 1 foot
1 yard (3 ft.)	= 91 centimeter	1 meter	= 1.093 yds. = 39.37 in.
1 furlong (220 yds.)	= 201 meter	1 hektometer	= 109 yds. 1 ft.
1 mile (1760 yds.)	= 1 kilo. 610 m.	1 kilometer	= 1093 yds. 5 ft.
5 miles	... = 8 kilometer	5 kilometer	= 3 miles 220 yds.

[An old Norwegian mile is about 7 English miles.]

**WEIGHTS. (Vegt.)**

<b>English.</b>	<b>Norwegian.</b>	<b>Norwegian.</b>	<b>English.</b>
1 ounce	= 28 gram	1 gram	= 0.0857 oz.
8 oz. ( $\frac{1}{2}$ lb.)	= 227 gram	100 gram	= $3\frac{1}{2}$ oz.
1 lb. (16 oz.)	= 453 gram	$\frac{1}{2}$ kilo (500 gm.)	= 1.1 lbs.
1 qr. (28 lbs.)	= 12 kilo. 690 gm.	1 kilo (1000 gm.)	= 2.2046 lbs.
1 cwt. (112 lbs.)	= 50 kilo. 750 gm.	5 kilogram	= 11 lbs.
1 ton (20 cwt.)	= 1015 kilo.	1000 kilo = 19 cwt. 2 qrs. 23 lbs.	

**LIQUIDS, &c. (Hulmaat.)**

<b>English.</b>	<b>Norwegian.</b>	<b>Norwegian.</b>	<b>English.</b>
1 pint	= 0.57 liter	1 liter	= 1.76 pints; 0.220 gal.
1 quart (2 pts.)	= 1.14 liter	5 liter	= 1 gallon 1 pint
1 gallon (4 qts.)	= 4.5434 liter	100 liter	= 22 gallons
1 peck (2 gals.)	= 9 liter	1 hektoliter	= 2.751 bushels
1 bushel (8 gals.)	= 36 liter	100 hektoliter	= 34 qrs. 3.121 bus.

**POSTAL RATES.**

The rates of postage from Norway to Great Britain and the United States of America are as follows:—

**LETTERS.**—20 øre per 20 gram, and 10 øre for each additional 20 gram or part thereof.

**POST CARDS.**—10 øre: reply-paid cards, 20 øre.

**PRINTED PAPERS** (max. weight 2,000 gram).—5 øre per 50 gram.

**COMMERCIAL PAPERS** (max. weight 2,000 gram).—5 øre per 20 gram. Minimum charge 20 øre.

The Internal rates in Norway are:—

**LETTERS.**—10 øre for 20 gram; 20 øre for 125 gram; 80 øre for 500 gram.

**POST CARDS.**—5 øre; reply 10 øre.

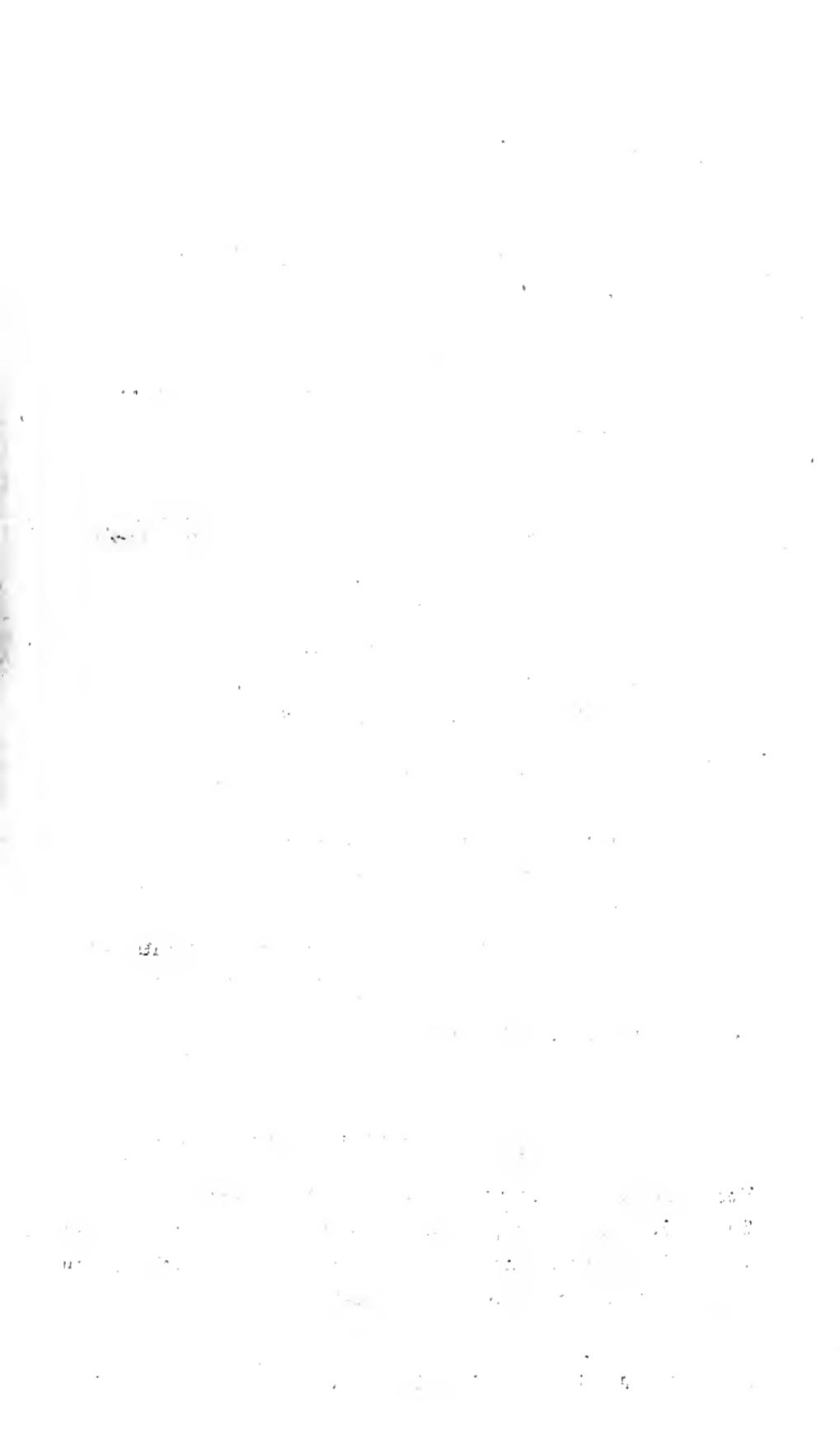
**PRINTED PAPERS.**—Not exceeding 20 gram, 3 øre; 125 gram, 5 øre; 250 gram, 10 øre; 500 gram, 15 øre.

**COMMERCIAL PAPERS.**—Not exceeding 250 gram, 10 øre; 500 gram, 15 øre.

**PARCELS.**—1 kilo., 30 øre; 3 kilo., 50 øre; 5 kilo., 75 øre; 15 øre for each additional  $\frac{1}{2}$  kilo.

**TELEGRAMS** from Norway to Great Britain, 23 øre per word. Minimum charge 80 øre.

**INLAND** telegraph rates in Norway.—50 øre for first 10 words, including the address, and 5 øre for each additional word.



# **Handy Dictionaries**

Dutch-English and English-Dutch .....	\$1 00
*French-English and English-French. <i>By J. O. Kettridge</i> .....	1 00
*German-English and English-German. <i>By J. E. Wessely</i> .....	1 00
*Spanish-English and English-Spanish. <i>By F. A. Kirkpatrick</i> .....	1 00
*Italian-English and English-Italian. <i>By J. E. Wessely</i> .....	1 00
*Latin-English and English-Latin.....	1 00
Swedish-English and English-Swedish.....	1 00
Greek-English. <i>By Prof. Karl Feyerabend</i> .....	1 00
Synonyms—A Dictionary of English. <i>By Thomas Fenby</i> .....	1 00
*Indexed Editions.....	1 25

# **Hill's Vest-Pocket Dictionaries**

French-English and English-French  
German-English and English-German  
Italian-English and English-Italian  
Spanish-English and English-Spanish  
Swedish-English and English-Swedish

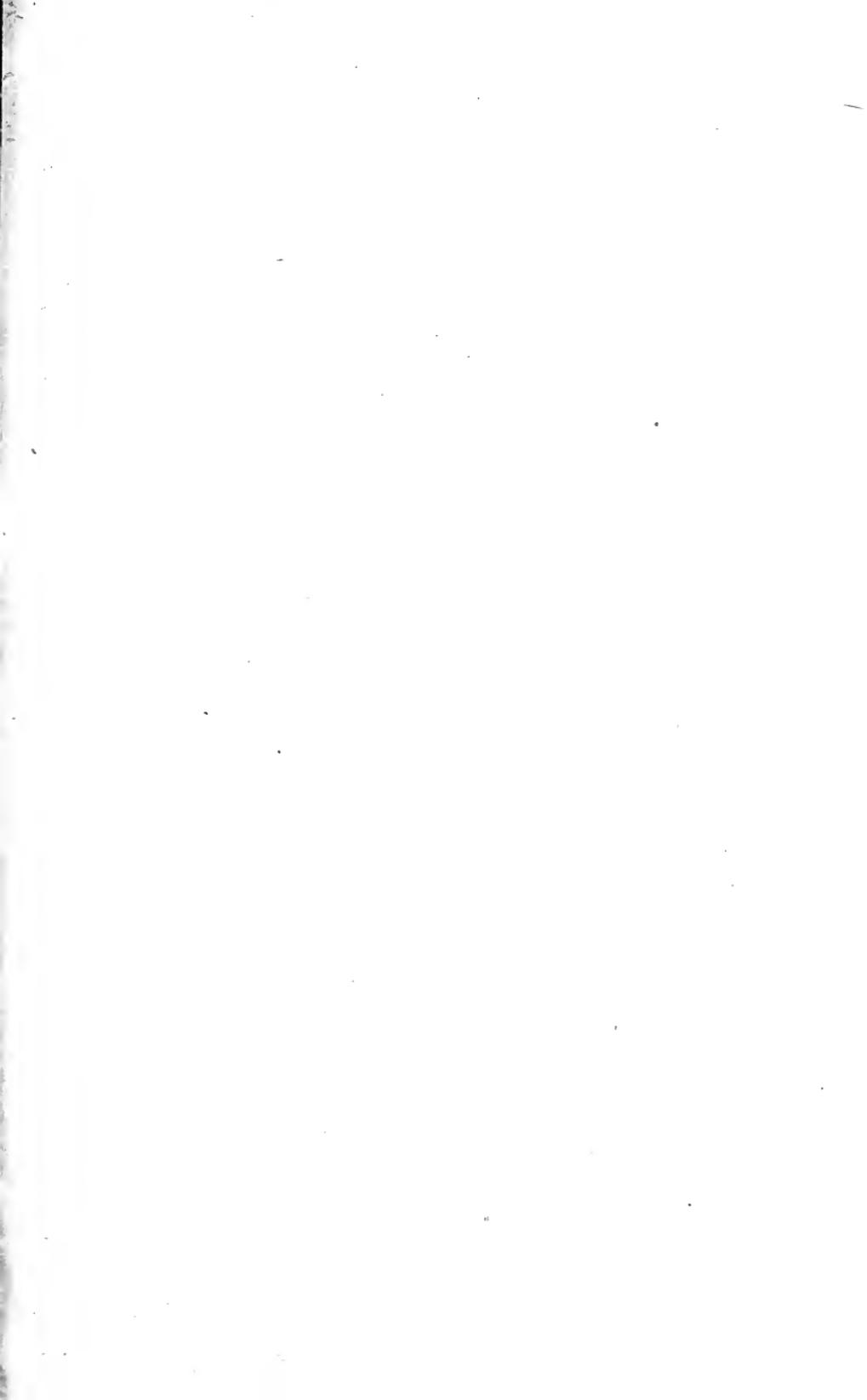
Each Volume, Cloth Binding .....	60
----------------------------------	----

Dano-Norwegian Eng., Dano-Norwegian  
Latin-English and English-Latin  
Polish-English and English-Polish  
Portuguese-English and English-Portuguese  
Russian-English and English-Russian

Each Volume, Cloth Binding .....	60
----------------------------------	----

# **Hugo's Dictionaries**

Hugo's Pocket Dictionary, French-English and English-French.....	75
Hugo's Pocket Dictionary, Spanish-English and English-Spanish....	75
Hugo's Pocket Dictionary, German-English and English-German....	75
Hugo's Pocket Dictionary, Italian-English and English-Italian.....	75



**RETURN  
TO**

*Main Lib./Circ. dept.*

LOAN PERIOD	1	2	3
4	5	6	

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

**DUE AS STAMPED BELOW**

FEB 22 1985		
REC CIRC MAR 19 1985		

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY  
FORM NO. DD0, 5m, 12/80      BERKELEY, CA 94720

*Gaylord*

PAMPHLET BINDER

Syracuse, N. Y.

Stockton, Calif.

